

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA

SEDE CUENCA

CARRERA DE PEDAGOGIA

Tesis de Grado Previa a la Obtención del Título de Licenciada en Ciencias de la Educación

TÍTULO:

“GUÍA DIDÁCTICA PARA LA ENSEÑANZA DEL ALFABETO SHUAR EN EL SEGUNDO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA ESCUELA “29 DE JUNIO” DE LA PARROQUIA CHIGUAZA, CANTÓN HUMABOYA DURANTE EL AÑO LECTIVO 2011 – 2012”

AUTORA: ROSA CLELIA UNKUCH WEEK

DIRECTOR: LIC. FERNANDO SOLÓRZANO M.

CUENCA – ECUADOR

2012

DEDICATORIA

El presente trabajo va dedicado con todo cariño para mi esposo y mis hijos, quienes supieron ayudarme y valorar el tiempo y los recursos dispensados para culminar mi carrera con éxitos.

Rosa Unkuch

AGRADECIMIENTOS

Presento mis más grandes agradecimientos a la Universidad Politécnica Salesiana a través de sus autoridades, decanos, directores, docentes y todo el personal que labora en la institución, quienes hicieron todo su trabajo para que el mío salga bien.

De igual forma agradezco a la Lic. Mariana Carrillo Directora de Carrera y al Lic. Fernando Solórzano Director del presente trabajo quienes me supieron guiar tanto en la gestión como en la construcción de esta Guía Didáctica.

También un agradecimiento a toda mi familia por apoyarme durante todos mis estudios.

Rosa Unkuch

CERTIFICACIÓN

Licenciado

Fernando Solórzano Martínez

CERTIFICO

Haber dirigido y revisado prolijamente cada uno de los capítulos del producto de grado, realizado por la Sra. **ROSA CLELIA UNKUCH WEEK**, previa a la obtención del título de Licenciada en Ciencias de la Educación; y por cumplir los requisitos necesarios, autorizo su presentación.

Cuenca, marzo de 2012

Lcdo. Fernando Solórzano M.

DIRECTOR

DECLARATORIA DE RESPONSABILIDAD

Los conceptos desarrollados, análisis realizados y las conclusiones del presente trabajo, son de exclusiva responsabilidad de la autora, **ROSA CLELIA UNKUCH WEEK.**

Cuenca, marzo de 2012

Rosa CleliaUnkuchWeek

ÍNDICE DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN.....	1
-------------------	---

CAPÍTULO I: LOS SHUAR

1.1. Ubicación geográfica.....	2
1.2. Costumbres y tradiciones del pueblo Shuar.....	4
1.3. Características del idioma Shuar.....	16
1.4. La culturización de los Shuar.....	17

CAPÍTULO II: GRAMÁTICA SHUAR

2.1. El Alfabeto Shuar.....	20
2.2. Fonología del alfabeto Shuar.....	21
2.3. Comparación del alfabeto Shuar con el hispano.....	30
2.4. Morfología del alfabeto Shuar.....	32
2.5. La metátesis.....	37
2.6. La clave morfo fonémica para la lista de sufijos.....	41

CAPÍTULO III: GUÍA DIDÁCTICA DEL ALFABETO SHUAR

3.1. Datos informativos.....	43
3.2. Introducción.....	43
3.3. Objetivos.....	45
3.4. Contenidos.....	45

3.5. Orientaciones Generales.....	45
3.6. Orientaciones específicas para el desarrollo de cada unidad.....	46
3.7. Estrategias de aprendizaje para conducir a la comprensión de los contenidos de la asignatura.....	47
3.8. Ejercicios de evaluación.....	49
3.9. Glosario.....	50
3.10. El Manual.....	52

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones.....	129
Recomendaciones.....	130
BIBLIOGRAFIA.....	131
ANEXOS.....	134

INTRODUCCIÓN

Este informe de trabajo de grado titulado “Guía didáctica para la enseñanza del alfabeto Shuar en el segundo año de educación básica de la escuela 29 de Junio de la parroquia Chiguaza, cantón Humaboya durante el año lectivo 2010 2011 tenía el objetivo de realizar la guía didáctica observando todas las técnicas didácticas que se emplean en la actualidad para hacer que el proceso de enseñanza aprendizaje sea efectivo.

Para poder sustentar este trabajo hizo necesario desarrollar cuatro capítulos, los mismos que se detallan a continuación, el primer capítulo, versa sobre los Shuar una amplia explicación de esta cultura milenaria. El segundo capítulo explica la gramática Shuar, que no está totalmente estudiada ni terminada. El tercer capítulo, es la parte medular porque se encuentra la guía didáctica misma del alfabeto Shuar y el manual propiamente dicho que consta de: a) alfabeto Shuar para familiarización de letras con gráficos b) alfabeto básico para colorear c) alfabeto básico para seguir la secuencia. d) alfabeto básico para seguir direccionalidad e) alfabeto para seguir direccionalidad con ejercicios.

Y finalmente se tiene el capítulo quinto donde se hace constar las conclusiones y recomendaciones. También consta la bibliografía y los respectivos anexos de las tarjetas como material didáctico.

Hago una invitación para que se revise este material y pueda ser utilizado para próximas investigaciones o como material de apoyo de las escuelas bilingües de la provincia de Morona Santiago.

CAPÍTULO I

1. LOS SHUAR

1.1. Ubicación geográfica¹

El pueblo Shuar con una población de 55.000 habitantes que se encuentran regados en gran parte de la Amazonía, incluso se encuentran mezclados con otras culturas, están localizados en la parte Sur – Oriental de la región amazónica ecuatoriana, abarca las provincias de Morona Santiago, Zamora Chinchipe y parte del sur de la provincia del Pastaza (Mapa No. 1) es decir, la población Shuar habita en el amplio territorio comprendido entre los ríos Pastaza en el norte y el alta de Zamora en el sur, su altitud en estos territorios va desde los 1200 m.s.n.m. en las laderas Oriental de los Andes ,en el Occidente, hasta las inmediaciones del río Panki que está aproximadamente a unos 400 m.s.n.m. en el este.

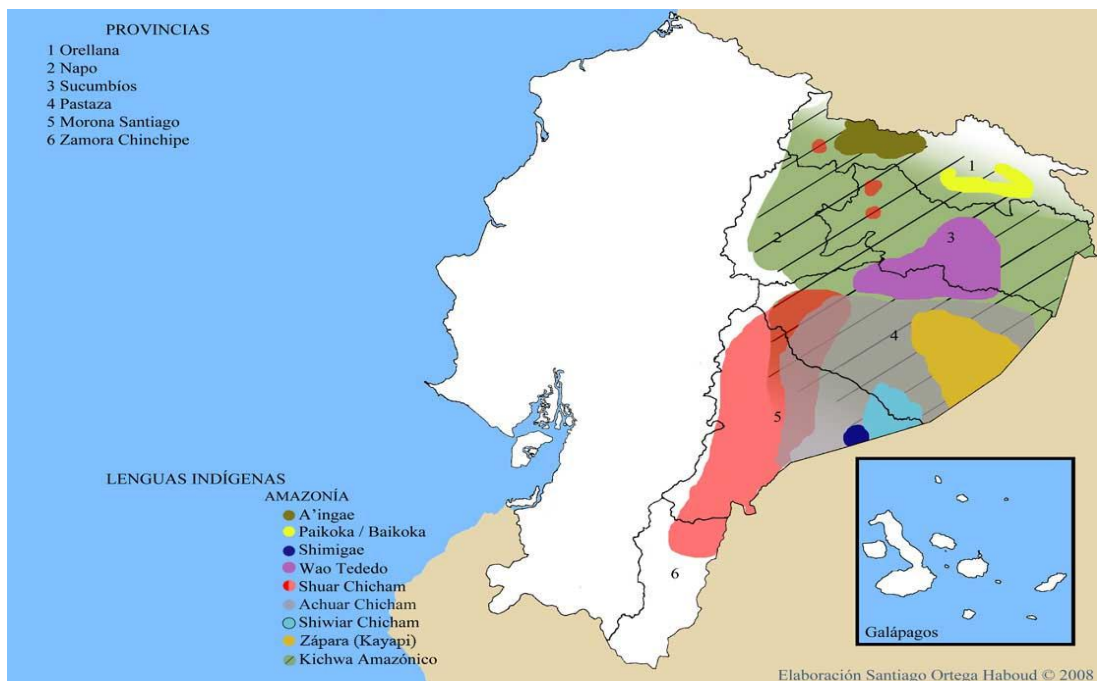
El territorio ubicado al norte del río Santiago está cortado en dos partes a la cordillera del río Cucutúuna zona bastante áspera y cubierta de selva se extiende de Norte a Sur y llega a más de 200 m.s.n.m. Hay poblaciones de colonos en el territorio Shuar al Oeste de la cordillera Cutucú en los Valles del Upano, del Paute y también al Sur oeste de la cordillera del Valle del Zamora, aunque la cadena montañosa a servido en parte para evitar la penetración de los colonizadores “blancos” a la región de los Shuar. La región ecuatoriana se encuentra en la periferia occidental de la cuenca amazónica.

Al descender la cordillera Occidental, el declive es notorio hasta 1200 m.s.n.m, en ciertas zonas hasta 600 m. Donde yacen valles estrechos como los de los ríos Quijos, Pastaza, Palora, y los valles más anchos de los ríos Upano y Zamora.

¹ MANOSALVAS, Jorge (2009) Educación Bilingüe Intercultural. Quito Ecuador. Pág. 12.

El terreno, sin embargo, comienza ascender nuevamente hacia el este hasta 2500m. De altura, formando una cadena interrumpida de montañas (con las sierras de Napo Galeras, Cucutú y Cóndor) Conocida como tercera cordillera. Al trasponer esta cordillera, el terreno vuelve a descender hasta alturas de 300m.

Donde prácticamente comienza la gran llanura amazónica. Por consiguiente, se puede hablar de dos regiones topográficas claramente discernibles: la selva alta que se extiende desde la cordillera oriental, hasta los declive exteriores de la Tercera Cordillera y la Selva baja, de menor extensión que la anterior, que yace bajo la cota de 300m. Sobre el nivel del mar. La selva alta recoge las aguas del deshielo de la cordillera y de las precipitaciones formando hacia el este los grandes ríos que recorren la selva baja como el Putumayo, Aguarico, Napo, Curaray, Pastaza y Santiago. Esta división topográfica es también climática, la selva alta tiene la precipitación más fuerte del país sobre los 4000mm. Anuales, alto grado de humedad (90%) y temperaturas inferiores de 25C. La selva baja, en cambio es más calurosa temperaturas sobre 25 grados, pero menos humedad (80%), Las precipitaciones fluctúa entre 3000 y 4000 mm. Anuales (Paymal: 1991, 23).



1.2. Costumbres y tradiciones del pueblo Shuar

La mitología Shuar está estrechamente vinculada a la naturaleza y a las leyes del Universo, y se manifiesta en una amplia gama de seres superiores relacionados con fenómenos tales como la creación del mundo, la vida, la muerte, y las enfermedades. Los principales son Etsa que personifica el bien en lucha contra el mal Iwia, que siempre están en continua lucha para vencer el uno sobre el otro; Shakaim de la fuerza y habilidad para el trabajo masculino; Tsunki, ser primordial del agua, trae la salud; Nunkui causa la fertilidad de la chacra y de la mujer.

En el cultivo de la huerta, daban el poder del crecimiento de las plantas a Nunkui, quien además se encargaba de enseñar a la mujer Shuar a sembrar. Pero se necesita concretar el poder de Nunkui a través de ritos, trayendo al presente las fuerzas creadoras, para que la chacra rinda sus frutos. Creen que la selva está llena de espíritus que habitan en las cascadas o las orillas de los ríos.

El gran mundo espiritual de los Shuar es repetitivo. No creen en que el ser humano tenga un final. Creen que luego de nacer y cumplir su vida, no llegan a un estado permanente con la muerte sino que su espíritu, Arútam, es recibido por otro ser humano que puede ser su hijo o su nieto, quien cumple nuevamente otro ciclo vital, así en forma indefinida.

El Arútam es considerado como un espíritu clave para los varones, porque creen les da más potencia y fuerza. Piensan que quien posee un Arútam, no puede morir sino de enfermedades contagiosas. Los niños comienzan a buscar este espíritu en la selva desde los seis años de edad. En la cultura de la selva, los elementos de la Naturaleza guían la vida de sus habitantes.

“La palmera de chonta, su fruto maduro, representa el mito del Uwi. Éste señala la estación de la abundancia en la selva. En la cosecha de sus frutos se celebran rituales con

ruegos a Uwi. Piden que fermente la chicha de chonta, dé fertilidad a los animales, a las plantas y vitalidad al hombre. Si estos ritos son celebrados muy ceremoniosamente, se cumplirá con todo lo pedido; de lo contrario vendrá escasez de alimentos y muerte. La secuencia del día y la noche en la mitología de los Shuar la relacionan con la victoria. El chamán, llamado uwishin, es una especie de sacerdote mediador con el mundo sobrenatural y a la vez es un líder político.”²

Reducción de cabeza

La reducción de cabezas es una tradición ancestral Shuar y tiene gran simbolismo. Cuando se enfrentan dos tribus Shuar por territorio o por otros motivos, el jefe vencedor toma la cabeza del jefe perdedor y procede a la reducción de la cabeza del mismo. El jefe Shuar se encarga de hacer la tzantza totalmente solo, en profunda meditación y ayuno. Los miembros de la tribu vencida pasan a ser parte de la tribu vencedora, sin que haya repudio o discriminación.

Para la reducción de la cabeza, los Shuar primero cortan la cabeza de su adversario. Luego, con un cuchillo, hacen un corte desde la nuca al cuello, tiran de la piel y la desprenden del cráneo, desechando el cerebro, ojos y demás partes blandas, además de los huesos.

Como siguiente paso meten la piel en agua hirviendo a la que le añaden jugo de liana y otras hojas, que evitan que se le caiga el pelo. Mantienen la cabeza sumergida durante unos quince minutos ya que si lo hicieran más tiempo la cabeza podría ablandarse demasiado y posiblemente podrirse.

² HARMER, Michael 1972: Shuar, pueblo de las cascadas sagradas. AbyaYala [3ª ed. en castellano]. Quito. 1994. Pág. 78.

A continuación, retiran la cabeza del agua, la que en ese momento ya es la mitad del tamaño original, y la ponen a secar. Una vez seca, raspan la piel por dentro para quitar restos de carne y evitar el mal olor y la putrefacción, y frotan por dentro y por fuera con aceite de carapa.

Después, cosen el corte realizado en la nuca para extraer los materiales blandos y el cráneo. También cosen los ojos y la boca, quedando la cabeza como una bolsa, a la que introducen una piedra del tamaño de un puño o el volumen equivalente en arena caliente.

“Finalmente, la cuelgan sobre el fuego para desecarla poco a poco con el humo, a la vez que le van dando forma al cuero con una piedra caliente. En este proceso la cabeza acaba por reducirse. Después, retiran la piedra o la arena y tiñen la piel de negro.”³

Mitos y leyenda del pueblo Shuar

Su idioma tradicional es el Shuarchicham, perteneciente a la lengua lingüística jivaroano. La subsistencia se basa principalmente en la horticultura itinerante de tubérculos, complementando con la caza, pesca y recolección que son realizadas por el hombre; el cuidado de la parcela y también de la recolección, le corresponde a la mujer. Ella está a cargo de los niños y de las labores del hogar, particularmente de la preparación de la chicha y de la cocina.

Utilizan el sistema de cultivo de roza y quema. La caza es la principal fuente de proteínas, complementando la alimentación con la pesca y recolección de frutos, insectos y plantas. Sin embargo, en la actualidad la mayoría del tradicional territorio de caza está siendo sustituido por pastizales para ganado, lo que ha traído como consecuencia el agotamiento progresivo del suelo y una menor disponibilidad de tierras.

³ JUANK, Aij 1984: Pueblo de fuertes: rasgos de historia Shuar. AbyaYala. Quito. Pág. 34.

Esto ha ocasionado la implantación de un patrón de asentamiento sedentario, el mismo que está produciendo cambios en su sistema socioeconómico.

Tradicionalmente el asentamiento fue disperso, normalmente zonificado de acuerdo a las relaciones de parentesco. Actualmente su patrón de asentamiento se integra a la estructura político administrativa dirigido por sus organizaciones.

La vivienda es de forma elíptica, con un espacio interior muy amplio, en el que se encuentran dos zonas restrictivas; el “ekent”, área familiar de las mujeres y niños pequeños y el “Tankamash”. Área social, de los hijos varones y visitas; la casa Shuar tiene piso de tierra, paredes con tablillas de chonta y techo de hojas de palma.

La casa Shuar con ligeras variaciones estructurales carece de paredes por estar asentada en zonas más cálida. Una de sus instituciones más importantes es la visita; pues fortalece y cohesiona los lazos de parentesco e incentiva una mayor interacción social.

La mitología Shuar está estrechamente vinculada a la naturaleza y a las leyes del Universo, y se manifiesta en una amplia gama de seres superiores relacionados con fenómenos tales como la creación del mundo, la vida, la muerte, y las enfermedades. Los principales son Etsa, Nunkui, Tsunki, Shakaim de la fuerza y habilidad para el trabajo masculino.

Tsunki, ser primordial del agua, trae la salud Nunkui fertiliza la chacra, Arútam es fuente de todo bien y hace invencible al Shuar en la guerra. Tradicionalmente el pueblo Shuar hizo la guerra como mecanismo de justicia para restablecer el equilibrio natural.

Siendo Shuar la auto denominación general, sin embargo al interior de la nacionalidad, se adoptan distintas auto denominaciones, que no significan diferencias culturales, sino más bien, hacen referencia a la ubicación geográfica en la que se asientan; así encontramos a: Los Muraya Shuar (gente de la montaña) que están asentados en el Valle del río Upano; los Untsuri Shuar (gente numerosa) situados entre las cordilleras del Cóndor y Kutukú; los Pakanmaya Shuar que viven en la zona del Transkutukú.

“La lengua materna, es el Shuar perteneciente a la Familia Lingüística Jivaroana según la clasificación estudiada por Karsten. Para su interacción con la sociedad nacional, emplean el castellano como segunda lengua.”⁴

Fiestas

Entre las fiestas que adoptaron de sus ancestros y que aun practican en la mayoría de sus comunidades Shuar, podemos señalar la Fiesta de la Chonta, que por lo general se celebra en agosto con danzas autóctonas y la cosecha de la fruta que es transformado en bebida; la Fiesta del Ayahuasca que por lo general lo celebran en enero con la caminata a las cascadas y montañas sagradas; la Fiesta de Floripondio o Wanto.

Los comuneros si bien su forma de vestir es contemporánea, no obstante, los vestidos característicos de los Shuar es un vestido color rojo con una cinta de colores llamada “chacapa” de la cual cuelgan una especie de conchas llamadas “nupis”. Sus aretes son hechos con plumas de aves, las manillas son una planta llamada “muyo”. Los collares que son muy coloridos se confeccionan con colmillos de animales y semillas de árboles silvestres.

⁴ MUNZEL, Mark 1981: El pueblo Shuar, de la leyenda al drama. Abya Yala. Quito. Pág. 56.

El hombre Shuar se cubre con una tela azul con rayas blancas, la cual la utiliza como una falda, suele acompañarse de una pequeña lanza. Kitiar, uno de los viejos indígenas manifestó que antiguamente ellos “preferían mantenerse ocultos y alejarse de la civilización, pues tenían temor de las personas de la ciudad que los maten o les hagan daño”. Posteriormente, cuando llegaron al lugar escondido de aguas termales, cambiaron su vestimenta por la que actualmente se utiliza en nuestro medio, sin dejar sus costumbres de lado. Por ejemplo, utilizan pendientes de plumas de ave.

Costumbres que aún mantienen

Brindar la chicha. Orar a la orilla de cascada. Hacer la danza “Chicha de Chonta”, para tener salud. Canción del shaman, para obtener hierbas y medicinas para sanar enfermedades. Danza del cortejo. Veneración a la cascada de agua caliente para que les de valor, valentía.

Una limpia para quitar energías negativas

Una limpia consiste en un baño de florecimiento, masaje de barro, aceite, alcohol. Mientras se la realiza se hace una especie de ritual con danza incluida para alejar los malos espíritus y las malas energías del ser humano. Los indígenas Shuar aclaran que siempre trabajan para el bien, nada para el mal, porque hay un Dios que castiga. Por ello todo lo hacen con buena predisposición de servir y los turistas que acuden al lugar lo primero que piden es que le hagan una limpia.

Gastronomía

La gastronomía del pueblo Shuar es muy rica en variedad. Preparan exquisitos platos típicos como: ayampaco de pescado (ingrediente principal es el palmito envuelto en hojas de bijao, asado en brasa o a vapor), armadillo ornado, seco de guanta y gallina criolla, además de otros platos a base de plantas y frutos del lugar.

Baño saludable en aguas termales

Se destaca en la comunidad el deseo de mantener el sitio para conservar las lagunas de aguas termales. Esto “nos hace que al sólo disfrutar de las aguas termales, nos deshagamos del estrés propio de la ciudad”, mencionan muchos turistas.

Masaje terapéutico

Consiste en estirar las tensiones que suelen encogerse los bursitis, calambres, mareos, estrés, dolores en los pies, coyunturas, nervio ciático, restablecer los dolores de cintura, cuando el cuerpo está pesado sudoroso, costillas, espalda, ya que el estrés se concentra en la parte del cuello y en las caderas, producto de los monóxidos que emanan los carros, aseguran los habitantes del lugar que se dedican a esta actividad.

Cosmovisión del Shuar sobre el territorio

La característica principal de la filosofía Shuar es un gran amor y respeto por la calidad sagrada del territorio que ha dado luz y ha alimentado a la cultura Shuar. El territorio es fuente de nuestra existencia, como de la humanidad, pues de sus entrañas nacen las plantas y los frutos de nuestro sustento; he ahí la esencia de nuestra actitud equilibrada y armónica. Si no lo entendemos así la tierra será diezmada, depredada y, consecuentemente, el hombre se individualizará en su egoísmo, sucumbiendo en las sociedades jerarquizadas en clases sociales.

La organización estatal y privada tiene una visión únicamente de explotación económica y de desarrollo. Los Shuar de Santiago y San José de Morona deben plantear, a partir de su cosmovisión, un nuevo paradigma de desarrollo sustentable ecológicamente y sostenible económicamente.

“Los actores sociales del Cantón Tiwintza, deben organizarse y exigir al Gobierno Nacional para que el Cantón Tiwintza sea declarado zona intangible de Conservación por tener diversidad de recursos faunísticos, florísticos, entre otros.”⁵

Matrimonio: Alianza matrimonial y la moral para solteros

Los tíos hermanos de la madre y las tías, hermanas del padre, están obligadas a entregar sus hijas como cónyuges para los sobrinos, esto significa que el matrimonio se realiza entre primos cruzados. Mientras que a las tías, hermanas de la madre y a los tíos, hermanos del padre les está absolutamente prohibido entregar los hijos a los sobrinos, pues es tabú el matrimonio entre primos paralelos, por ser considerados hermanos entre sí.

Para los jóvenes o solteros Shuar no existen reglas precisas para la conducta sexual. Nantip nos cuenta que antiguamente cuando un joven cometía relaciones prematrimoniales los castigos eran severos como: meter ají en los genitales, machetear la cabeza al soltero y rapar a la soltera, esta punición era practicada delante de la comunidad. Cuando acontecían este tipo de problemas, algunos padres llevaban a sus hijos a las cascadas en ayunas, les hacían beber el zumo de tabaco.

Actualmente la conducta sexual es asimilada inconscientemente de la cultura dominante; a causa de la costumbre adoptada los jóvenes generan dentro de la comunidad problemas sociales con las jóvenes y las mujeres afectadas para no ser desprestigiadas por toda la comunidad emigran a los centros urbanos para prestar servicios domésticos y son, muchas veces, explotadas moral y económicamente por parte de los patrones.

⁵ OCHOA, Carmen y Luz MaríaSierra 1976: Una comunidad Shuar en proceso de cambio. Abya-Yala. Quito. Pág. 89.

Manifestación de los sentimientos

Por tradición las expresiones amorosas más usadas consisten en regalos, visitas, bromas y la sonrisa, el signo más importante es sacar la lengua, moviéndola entre los labios como hacen las culebras. Estando juntos, los amantes usan pocas expresiones, las más practicadas son: frotarse la nariz recíprocamente y la manipulación de la zona erógenas de la mujer, esto sucede antes del coito.

Las mujeres Shuar ante la presencia de los hombres o de los padres son serias, silenciosas, mientras que cuando se encuentran a solas con el hombre son más cariñosas, cálidas, nada tímidas ni medrosas. En el ambiente Shuar entre los jóvenes y adultos se habla frecuentemente de temas sexuales, sea a manera de chiste o de enseñanza. En la población Shuar el adulterio es el delito más frecuente y el más perseguido. En el cantón Tiwintza algunos valores morales tradicionales están en proceso de pérdida pero hay que recuperar aquellos mediante la práctica y la enseñanza a los jóvenes en las Escuelas y Colegios.

La poligamia no se practica en las parroquias de Santiago y San José de Morona los cambios culturales y económicos vienen afectando la estructura familiar, las relaciones entre el hombre y la mujer, entre las generaciones, entre los padres y los hijos; como afirma Clemente Entza para comprender el presente y proyectar el futuro del pueblo Shuar de Tiwintza hay que tener una idea cabal de la tradición.

Cuando los mestizos llegaron a Santiago empezaron contraer matrimonio con las mujeres Shuar, efecto de este impacto social existe un buen número de mestizaje en la población Shuar, según el profesor Pedro Uvijint en el centro urbano de Santiago existe un 25% de mezcla humana. En tiempos contemporáneos para la alianza matrimonial entre los Shuar existen los siguientes factores:

La simpatía entre los novios. Las cualidades del futuro compañero. Poder y prestigio del cónyuge masculino y de sus familiares. Cooperación y alianza. Profesión y empleo.

“Según Puwanchir líder de la comunidad indica que el matrimonio ideal es aquella relación en la cual todos los participantes tienen éxito en su esfera de actividad y en el convivir armónico. En Santiago el 40% de las mujeres Shuar hace un hogar con los militares nativos y foráneos. Algún personal del Ejército legaliza el matrimonio civil en cambio otros mantienen unión libre.”⁶

Vestimenta Shuar

Tradicionalmente el hombre vestía una falda llamada “Itip” tejida en algodón y teñida con tintes naturales: la mujer, una especie de túnica amarrada en un hombro y ceñida a la cintura por un cordón. En la actualidad es muy común el uso de prendas de modelo occidental. Se complementa el vestido con pintura corporal hecha con achiote.

Su arreglo corporal se complementa con una gran variedad de coronas de plumas de tucanes y otras aves y pinturas faciales con diseños de animales, pues creen que así, estos les transmiten su fuerza y poder. Para las fiestas de la Tzantza y la culebra, se pintan su cuerpo con diseños que representan a sus animales sagrados.

En la actualidad es muy común el uso de prendas de modelo occidental tanto de hombres y mujeres, solo en algunas ocasiones festivas se ponen su vestimenta tradicional.

⁶ SEPULVEDA, Luis 1989: Un viejo que leía novelas de amor. Tusquets Editores. Barcelona. 1993. Pág. 75.

La mujer en la cultura Shuar

Desvalorizada por sus esposos. Labores y servicios exclusivamente domésticos. Mantiene la huerta, prepara la comida y ejecuta trabajos de alfarería. Los mestizos forman el hogar con una mujer Shuar por interés del territorio. Les faltan relaciones humanas y comunicación interpersonal. Viven relegadas, por mucho tiempo, de la participación política. No existe la protección a la integridad física y psicológica de las mujeres. No existe igualdad de oportunidades para hombres y mujeres. (Equidad de género).

El hombre en la cultura Shuar

Machista y enérgico en sus decisiones a nivel familiar y comunitario. Es considerado como orientador y jefe de la familia. Ocupa cargos importantes en las instituciones del Estado. Complejo de inferioridad del ser Shuar. Poca autoestima y auto valorización. Economía de subsistencia y no de mercado, esto es considerado un factor negativo para el desarrollo del cantón. Debe desarrollarse con identidad sin perder los valores culturales.

El niño en la cultura Shuar

Niños Shuar con muchos talentos por descubrir. Desvalorización de los niños Shuar por parte de los mestizos en los centros Educativos. Discriminación por motivos de etnia y filiación política. Carencia de materiales didácticos en las escuelas Bilingües e ineficiente la educación de los niños escolares. No respetan el ritmo de aprendizaje de los niños Shuar. Escuelas bilingües pero la enseñanza con enfoque occidental.

El anciano en la cultura Shuar

Es el laboratorio vivencial. Se debe aprovechar su bagaje de sabiduría y vivencias. Poderes especiales adquiridos en las cascadas sagradas o a través de los sueños, observan visiones. La juventud no aprovecha la biblioteca viviente de los mayores. Trasmisor de poderes a la nueva generación.

Fiestas o ritos más importantes y su significado

Las fiestas más significativas practicadas en el cantón Tiwintza son los siguientes:

Celebración de Uwi (Chonta). Fiesta de Culebra (Napimiamu). Fiesta de Cantonización de Tiwintza. Aniversarios de las parroquias de San José de Morona y Santiago.

En Morona Santiago, solo en las fiestas utilizan la indumentaria típica de la cultura Shuar. En las fiestas comunitarias la danza Shuar es practicada con frecuencia, el procedimiento es de la siguiente manera: la mujer Shuar danza saltando con los pies unidos y las manos cerca de la cintura, mientras el hombre Shuar la acompaña caminando frente a ella y alentando con instrumentos musicales como flautas (pinkui, péem, kantash, wájia, tumank) tambores, guitarra (kitiar), gritos rítmicos o silbidos.

“La mujer Shuar danza sola o en fila, codo a codo, con otras mujeres. Si el hombre tiene el makich amarrado a los tobillos practica diferentes modalidades de danza como son: japajantsemat, tuash, piriris, jempe, entre otros. Estos valores artísticos y culturales son practicados en el cantón Tiwintza.”⁷

⁷ DAVIS, Wade: El río, exploraciones y descubrimientos de en la selva amazónica, FdCE, Bogotá, 2009. Pág. 79.

1.3. Características del idioma Shuar

Etimología

Shuar significa en lengua Shuar 'ser humano'. En la actualidad este denominativo es mucho más aceptado para referirse al grupo étnico y a la lengua que él mismo habla, en contraposición al término español jíbaro, considerado peyorativo por ellos. Cabe señalar que tanto Shuar como jívaro proceden del proto-jivaroanošiwari(a) 'ser humano'.

El término chicham significa 'lengua' por lo que shuar-chicham se remontaría hasta el proto-jivaroanošiwari(a) čičam(a) 'lengua de los hombres'.

El Shuar o Shuarchicham es un idioma hablado en Ecuador. Se habla en la zona suroriental del Ecuador, donde se asientan comunidades indígenas Shuar y está muy cercanamente emparentado con el huambisa del Perú. Aunque el grupo étnico Shuar supera los 80 mil miembros, sólo unos 35 mil siguen usando la lengua.

La contribución lingüística del Shuar al español no sirvió en mucho a las comunidades Shuar para conservar su lengua, hasta la creación de la Federación de Centros Shuar del Ecuador, primera organización de esta clase en América Latina.

A partir de esto se logró obtener el muy útil Sistema de Educación Radiofónica Bilingüe Intercultural Shuar (SERBISH), que inició desde 1968 y más tarde sirvió como eje para el desarrollo de las escuelas bilingües, que recientemente han sido creadas.

El propósito principal de la educación bilingüe e intercultural, fue enseñar a los Shuar español para lo cual ellos puedan demandar igual trato como ciudadanos ecuatorianos y permitir a su idioma ser una lengua moderna y vibrante. Viendo al futuro los Shuar, confiando en su fortaleza organizacional se han propuesto proyectos muy ambiciosos como la creación de un canal de televisión educacional, para lo cual ellos están buscando asistencia y financiamiento técnicos en el extranjero.

A pesar de todo esto, solo un tercio de la población ecuatoriana habla una o varias lenguas nativas, los Shuar tuvieron que esperar hasta la nueva constitución de 1998 para el reconocimiento formal a que su lengua sea usada oficialmente.

Distribución

El idioma Shuar se habla desde el centro hasta el sur de la región amazónica en Ecuador, específicamente en las provincias de Pastaza, Morona Santiago y Zamora Chinchipe.

1.4. La culturización de los Shuar

Actualmente se puede ver, la pérdida del uso del Shuar en las comunidades, como consecuencia de la influencia de la sociedad nacional a través de la escuela y de los medios masivos de información, los mismos que imponen cada vez más, el uso del castellano como lengua dominante.

Los Shuar y Achuar son pueblos que habitan territorios de lo que hoy es Ecuador y Perú, junto con los Guaruja y los huambisa del Perú, pertenecen a una sola familia lingüística conocida como “jívara”, esta denominación es rechazada por estas etnias por su connotación de salvaje.

Su población es de 80.000 habitantes y se ubica en la amazonia del sur del Ecuador y norte del Perú, los Shuar por encontrarse geográficamente más cerca de las estribaciones de la cordillera oriental han tenido más contacto con los blanco mestizos y han sufrido un proceso de aculturación intensivo, no así los Achuar que por vivir en las planicies de la selva les ha permitido preservar de mejor manera sus rasgos culturales hasta épocas recientes.

Los Shuar se caracterizaron por su feracidad, impidieron la penetración de los incas e hicieron fracasar la expedición española de Hernando de Benavente en 1549. Un hito histórico de los Shuar es la sublevación de 1549, la que ante el incremento de los tributos en polvo de oro, ejecutada por el Gobernador de Macas, más de 20.000 Shuar sitiaron y ocuparon la ciudad de Loreto, asesinaron al Gobernador deglutiendo oro fundido y sacrificaron a más de 12.000 personas a excepción de las mujeres, luego atacaron Sevilla de Oro donde solo la cuarta parte de la población sobrevivió al ataque.

A partir de ahí su contacto con los blancos ha sido intermitente, las misiones dominicas y jesuitas no tuvieron éxito, los salesianos en 1914 permitieron el ingreso de una población mestiza en busca del oro en los años 30, posteriormente muchos de estos colonos permanecieron como agricultores y ganaderos y ocuparon los territorios Shuar, el contacto con los mestizos desencadenó terribles epidemias que diezmaron fuertemente a su población, los salesianos y los protestante lograron que el estado concediera zonas de reserva en el valle del Upano, a partir de ahí el proceso de aculturación ha sido irreversible, hoy se encuentran amenazados por empresas petroleras y mineras, su estructura política descansa en la CONFENIAE y CONAIE.

El proceso de aculturación que ha sufrido la población Shuar desde la colonización hasta la actualidad, ha generado cambios en las formas tradicionales de expresión cultural en los diferentes ámbitos de sus vidas, desde la manera de utilizar los recursos naturales,

hasta la pérdida de valores y prácticas culturales ancestrales. Frente a estos procesos de cambio, la cultura Shuar enfrenta el reto de preservar su identidad étnica al mismo tiempo que se incorpora a un modelo de desarrollo globalizado.

“Si bien es cierto que al interior de la FISCH se está consciente sobre la necesidad de consolidar la identidad cultural del pueblo Shuar, es necesario generar un debate interno de mayor profundidad que permita visualizar con claridad el propósito y los mecanismos necesarios para lograrlo.”⁸

⁸Juank, Aij 1984: Pueblo de fuertes: rasgos de historia shuar. AbyaYala. Quito. Pág. 53.

CAPÍTULO II

2. GRAMÁTICA SHUAR

2.1. El Alfabeto Shuar⁹

Los historiadores tradicionales lo conocen también además como lengua “jívara”. El número de hablantes de esta lengua en Ecuador es de unos 80 mil hablantes. En el Perú existen cerca de veinte mil hablantes. En el país están ubicados en Zamora Chinchipe, Morona Santiago y Pastaza. Recientemente hay grupos en Napo, Sucumbíos y también en algunas provincias de la Costa.

En la provincia de Sucumbíos, los Shuar, han llegado desde Morona Santiago y Zamora Chinchipe a mediados de los años setenta. Se encuentran en los cantones de Cascales, Shushufindí y Cuyabeno.

En el Shuar se está empleando el siguiente alfabeto: a, a, aa, aa, ch, e, e, ee, ee, i, i, ii, ii, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, u, uu, uu, w, y. (29 letras).

LETRA	FONEMA	LETRA	FONEMA
A	a	E	ae
I	i	U	u
Ch	ch	J	j
K	k	M	m
N	n	P	p
R	r	S	s
Sh	sh	T	t
Ts	ts	W	w
Y	y		

⁹ CAMPS, A (1994). L'ensenyament de la composició escrita. Barcelona: Barcanova. Pág. 70.

Vocales alargadas

LETRA	FONEMA	LETRA	FONEMA
Aa	aa	Ee	ee
Ii	ii	Uu	uu

Vocales nasales

LETRA	FONEMA	LETRA	FONEMA
<u>A</u>	An	<u>E</u>	En
<u>I</u>	in	<u>U</u>	un

Vocales labiales

LETRA	FONEMA	LETRA	FONEMA
- A	a	- E	e
- I	i	- U	u

2.2. Fonología del alfabeto Shuar

Entre los múltiples sonidos que, en una lengua humana, sirven para la comunicación entre sus parlantes, no todos deben ni pueden eficientemente formar parte en la representación escrita de esa lengua.

Tanto es así que, en el proceso de hablar durante una vida entera, muy pronto llegamos al punto que ni nos damos cuenta de que formamos una cantidad de sonidos más de los obvios. Los hispano hablantes se dan cuenta de que hay dos enes muy diferentes en la palabra 'nunca'. La una, que escribimos entre corchetes [n], se forma con la punta de la lengua en los alveolos, hacia el frente de la boca, mientras la otra, que escribimos [ɲ], se pronuncia con la base de la lengua bien atrás en el paladar.

Esta diferencia de pronunciación y sonido nunca sirve para distinguir entre una palabra y otra, así que, ¿por qué fijarse en eso? Al escribir una sola letra en español en representación de ambos sonidos, representamos cabalmente todos los contrastes necesarios para la comunicación en español.

En la fonología (el estudio de los sonidos de las lenguas humanas), se reconoce primero el inventario total de sonidos, y, luego de someterlos a una sistematización rigurosa, se llega a reconocer cuantos grupos contrastantes hay y cuáles son los 'representantes' apropiados para cada grupo.

Se ha convenido, en el estudio fonológico, en ciertos términos que son de gran utilidad en la discusión de la realidad fonológica de tal o cual lengua.

Todos los sonidos sin distinción se llaman fonos. Los grupos distintivos se llaman fonemas. La letra que representa al grupo contrastante de sonidos también se llama fonema. Cada miembro del grupo de sonidos representado por cierto fonema, se llaman alófonos. Los fonos y los alófonos, siendo los mismos, aunque a diferente nivel de análisis y sistematización, se representan entre corchetes []. Los fonemas se escriben entre líneas oblicuas //. De modo que el fonema /n/ en la lengua española representa dos alófonos, [n] y [ɲ]. Por ejemplo, la palabra 'nunca' fonéticamente se escribe /nunka/ pero se pronuncia [nɲɲka].

Se presentan en esta parte los fonemas del Shuar, indicando sus alófonos principales y las distribuciones y concurrencias de los fonemas que se permiten en la lengua.

Fonemas y alófonas: Es útil presentar el inventario de fonemas en una forma que ayuda a percibir la actualización fisiológica de los mismos. La tabulación siguiente hace esto.

Forma de articulación: Punto de articulación: Bilabial. Alveolar. Alveo- palatal. Velar.
Consonantes: oclusivas P t africativas c ʃ fricativas s ʃ nasales m n vibrante r
semivocales w y Vocales: anterior altas i bajas. El inventario de fonemas r) h.

Paralelo con las vocales orales indicadas, existen en los mismos puntos y formas de articulación juegos iguales que son nasalizados y susurrados. Además, parece que varios sistemas modificatorios se superponen principalmente a las vocales. Estos incluyen sistemas de acentuación (tres niveles), entonación (cuatro niveles), tonos (tres niveles), extensión (dos tiempos) y ritmo.

En la interacción de estos sistemas con las unidades sintácticas (los sintagmas, cláusulas y oraciones), se manifiestan fenómenos de coyuntura entre las diferentes unidades. Hacen falta más investigaciones, particularmente con instrumentos electrónicos precisos, para poder llegar a conclusiones confiables en cuanto a los detalles de los sistemas. Antes de aplicar dichos estudios, conviene no hacer comentarios adicionales.

“Cuando el fonema se encuentra en el ambiente número 8, o sea, cuando lo precede la secuencia /it/, se pronuncia [k[^]]. Así que [k[^]] es uno de los alófonas del fonema /k/ en el Shuar y la secuencia de fonemas /itk/ siempre se pronuncia [itk[^]]. De modo que la palabra 'estornudar' se escribe /hacitkatin/ pero se pronuncia [hacitkyetin].”¹⁰

¹⁰ CALMI.G (1977). La educación del gesto gráfico. Fontanella. Barcelona. Pág. 67.

Las siguientes abreviaciones se utilizan dentro del cuadro y en la descripción de los ambientes que se encuentran a continuación:

V es cualquier vocal; N es cualquier consonante nasal; Vn es cualquier vocal nasal; Vo es cualquier vocal oral (sonora); Vs es cualquier vocal susurrada (sorda); Indica la coyuntura correspondiente al final de la palabra. Indica la posición del fonema dentro del ambiente.

Por lo demás, las letras manifiestan la forma de los alófonos correspondientes al fonema que aparece en la cabecera de la columna. Si no aparece ningún alófono, el sonido es el de la letra escogida para representar el fonema, el de la primera línea.

Secuencias permitidas de dos consonantes: Los puntos de unión de fila y columna que se marcan con representan secuencias que, por las siguientes razones, no pueden existir: ts, ts se consideran manifestaciones de los fonemas /c, c/, respectivamente. ct, cf, «c, cs se convierten en st, cc (actualizado), tc, cc, respectivamente. mr, nr, gr se articulan mpr, ntr, gkr, respectivamente.

Secuencias que terminan en /p/: /yutiikcat-pias/ 'tal vez llueva'; /tiirac-pas/ 'tal vez lo hagas'; /ampiijhy 'estomago'; /cicascam-pias ~ cicascain-pas/ 'tal vez babies'; /susastar-pas/ 'tal vez (ustedes) entraran'. Secuencias que terminan en A/: /akup-tgj/ 'donde (el) manda, reino'; /susa-tta- hay/ 'dare'; /ahak-tin/ 'tumbar'; /takas-tin/ 'trabajar'; /susas-tathai/ 'no dare'; /apiih- turkita/ 'pongamelos'; /huki-mtai/ 'cuando (él/ella) Ueva'; /inintaim-tusta/ 'recuerdame'; /pantam/ 'platano'; /mtnan-ta/ 'apartate'; /yynt-aiti/ 'es grande'; /curig-tin/ 'romper'; /w+ar-tai/ 'vamos todos'.

Secuencias que terminan en /k/: /akup-kata/ 'suelto'; /mucit-katin/ 'mover'; /apat-kun/ 'ciertas comidas' (por metatesis de /apatuk/ a /apatku-/ más el marcador del complemento /-n/); /wakac-ka/ 'la guacharaca'; /cikic-kia/ 'el otro'; /mkas-ka/ 'la verdad'; /atas-kia/ 'la gallina'; /apuh-kitin/ 'poner'; /aim-katin/ 'llenar'; /yain-kata/ 'ayúdame'; /pirjk+r/ 'bueno'; /kutar)-ka/ 'el banco'; /pirjkir-kait/ 'les bueno?'.

Secuencias que terminan en /?/: /uhuat-cumV 'no me dices'; /takak-cuhai/ 'no tengo (nada)'; /in+ntaim-cuk/ 'sin pensar'; /^hyncy 'pava'; /pain-cuk/ 'sin cocinar'; /carjkur-cuhi/ 'no le perdonamos'.

Secuencias que terminan en /c/: /isitapcici/ 'pequeno' (de /isitapaci/ 'pequeno' por metatesis a /isitapci-/ mas /ci/ 'diminutivo'); /wait-caiti/ 'no es dolor'; /kuntut-caiti/ 'no está infeliz' (de /kuntuc 'infeliz' mas /caiti/ 'no es(ta)'); /wapik-caiti/ 'no está sucio'; /cikic-caiti/ 'no es otro'; /ms-caiti/ 'no es veneno'; /timas-caiti/ 'no es un peine'; /{wjh-caiti/ 'no es una mano'; /cicam-caiti/ 'no es una palabra'; /nancikj/ 'una'; /carjkin-caiti/ 'no es una canasta'; /yair)-cattahai/ 'no ayudare'; /nukur-caiti/ 'no es mi mama'.

Secuencias que terminan en /s/: /nekap-sata/ 'pruébalo'; /minak-satin/ 'abrazar'; /apyh-satin/ 'sembrar, fijar'; /inintaim-satin/ 'pensar'; /akag-satin/ 'repartir'; /cicar-sata/ 'habla'.
 Secuencias que terminan en /\$/: /carap-sa/ 'y una cucaracha'; /miik-sa/ 'y frejoles'; /waka(j-sa/ 'y una pava'; /ms-sa/ 'y veneno'; /t*mas-sa/ 'y un peine'; /kukuh-§a/ 'y una flor'.

Secuencias que terminan en /h/: /katip-h^h/ 'con un raton'; /wait-h^h/ 'con tristeza'; /c+ncak-h^h/ 'con una flecha'; /wakac-h^h/ 'con una pava'; /cikic-h§i/ 'con otro'; /c4as-h§i/ 'con veneno'; /cicam-h§}/ 'con una palabra'; /cagkin-h§i/ 'con una canasta'.

Secuencias que terminan en /m/: /n+kap-marta/ 'midelo'; /uhat-maktatui/ 'le dira'; /pimpik-mai/ 'estaba agotado'; /akirac-m+s/ 'tal vez me pagues'; /turac-mahai/ 'no lo hice'; /takas-mai/ 'trabajo'; /timas-martatui/ 'se peinara el cabello'; /yumigsah-m4/ 'te agradezco'; /kahin-maktin/ 'olvidar'; /katig-mahai/ 'cruce (el rio)'; /akuptur-makai/ 'lo mando para ti'. Secuencias que terminan en /n/: /katip-naiti/ 'es del raton'; /suut-naiti/ 'es de la cucaracha'; /cuak-naiti/ 'es de la medicina'; /wakac-naiti/ 'es de la pava'; /cikic-naiti/ 'es de otro'; /cks-naiti/ 'es del veneno'; /t+mas-naiti/ 'es del peine'; /jwjh-naiti/ 'es de la mano'; /yakum-naiti/ 'es del mono'; /pinig-naiti/ 'es de la olla'; /apar-naiti/ 'es de mi papa'. Secuencias que terminan en /r/: /ahap-rutmastimpas/ 'tal vez no lo bote para ti'; /wini-triti/ 'que venga (el/ella) para mi'; /wait-rj/ 'su dolor'; /wisi-kratin/ 'reirse de alguien'; /cuamtik-ratin/ 'hacer que se sane'; /wakac-rusa/ 'y mi pava'; /nampic-rj/ 'sus lombrices'; /cias-rj/ 'su veneno'; /t+mas-rj/ 'su peine'; /jw+h-ri/ 'su mano'.

Las secuencias de tres consonantes se forman exclusivamente de consonantes nasales, oclusivas o africadas homorganicas al nasal, mas cualquier otra consonante que pueda seguir a esa oclusiva o africada. Las secuencias se forman exclusivamente por la unión de dos morfemas, el primero terminando con la secuencia: consonante nasal más otra oclusiva o africada homo orgánica; y el siguiente iniciado con alguna consonante homo orgánica.

Por ejemplo: /§ync-kait/ 'Les una guacharaca?' /§ync-caiti/ 'no es una guacharaca' /ainc- katin/ 'cargar' /ain<j-rusa/ 'y mi gente' /aantrai/ 'es de ganas' (de /aantar/, cambiado por metatesis a /aantra-/ mas /-aiti/) /kuhancmaiti/ 'es una zarigiJeya' (/kuhancam/ — > /kuhancma-/ mas /-aiti/) /ayam-p-ratin/ 'descansar' /ka<jun-t-ratin/ 'soportar' /nuhar)-k-ruatin/ 'crecer (el rio)'

Las secuencias de vocales: Las vocales orales forman secuencias casi sin restricciones, salvo que las vocales /i/ y /V/, con raras excepciones, no se unen. Esto se refiere tanto a

secuencias de dos como de tres o más vocales. Las vocales susurradas solo aparecen aisladas, lo que previene cualquier secuencia de las mismas.

A continuación, se presentan unos ejemplos de secuencias de vocales orales y nasales (cuyas limitaciones de concurrencia se deben principalmente al suceso de que son relativamente infrecuentes).

La primera lista ilustra secuencias de dos vocales orales. /«/ /wstin/ 'adelantarse' /ii/ /iistin/ 'ver' /aa/ /itaatin/ 'invitar' /uu/ /uutin/ 'llorar' /aV /a+ta/ 'verde' /4a/ /k-iawai/ 'arde (con fuego)' /ia/ /amiayi/ 'fue hace tiempo' /ai/ /amai/ 'fue' /i-u/ /w+u/ 'uno que fue' /uV /nuiru/ 'gordo' /ua/ /cuak/ 'medicina' /au/ /kaurtin/ 'podrirse' /iu/ /ciu/ 'piia' /ui/ /cuirtin/ 'encogerse'.

La segunda lista ilustra secuencias de tres vocales orales. /uia/ /tuia/ 'de donde' /iai/ /hiaiti/ 'ha Uegado' /iai/ /kuisniaiti/ 'es de la oreja' /iui/ /iwisniuiti/ 'es shaman' Aui/ /wkiiti/ 'fue' /ui/ /yutui/ 'es conga' La tercera lista ilustra secuencias de dos o tres vocales nasales. /yj/ /cyt'''/ 'caliente' /j§/ /kj^irai/ 'tarde' /j§/ /jjjktin/ 'buscar' /9i/ /I^y/ 'alia' /gy/ /cgy/ 'anzuelo' /yy/ /yynta/ 'grande' /jgj/ /higiti/ 'es una casa' .

Las limitaciones de concurrencia de consonantes con vocales: Las únicas secuencias vedadas entre consonantes y vocales (o vice versa) son /wu, ye, ce, se, ci/. Rara vez se nota la secuencia /si/. Con estas excepciones, se encuentran todas las combinaciones. En ciertos dialectos, hasta la palabra /wui/ se pronuncia simplemente /wu/; por ejemplo, /wu-sa/ 'ya se ha ido'.

Los ejemplos esparcidos por toda esta obra dan testimonio de las secuencias permitidas. Se citan, a continuación, unos pocos que representan todos los fonemas lineales. /lisia/ 'vea' /icigkan/ 'clase de olla' /usumahai/ 'tengo hambre (para carne)' /im+skayi/ 'lo malogro' /kiritin/ 'oscuridad' /capa awai/ 'hay calabaza'.

CONSONANTES INFRAGLOTALES	bilabial		labio-dental		dental		alveolar		post-alveolar		retrofleja		palatal		velar		uvular		faríngea		glotal	
	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr
oclusiva	p	b					t	d			t̚	d̚	c	ɟ	k	g	q	ɢ			ʔ	
nasal		m		ɱ			n				ɳ		ɲ		ŋ		ɴ					
vibrante múltiple		ʙ					r										ʀ					
vibrante simple							ɾ				ɽ											
fricativa	ɸ	β	f	v	θ	ð	s	z	ʃ	ʒ	ɬ	ɮ	ç	ʝ	x	ɣ	χ	ʁ	ħ	ʕ	h	ɦ
fricativa lateral							ɬ̺	ɮ̺														
aproximante				ʋ			ɹ				ɻ		j		ɰ							
aproximante lateral							ɭ				ɮ̺		ʎ		ʟ							

Fuente: Libro de Educación Intercultural Bilingüe.

RASGOS MOTIVADOS POR EL PUNTO DE ARTICULACIÓN		
Rasgo	Órganos	Ejemplos
Bilabial	Los dos labios.	/p/, /b/, /m/
Labiodental	Labio inferior y dientes superiores.	/f/
Interdental	Lengua entre los dientes.	/z/
Dental	Lengua detrás de los dientes superiores.	/t/, /d/
Alveolar	Lengua sobre la raíz de los dientes superiores.	/s/, /l/, /r/, /rr/, /n/
Palatal	Lengua y paladar.	/ch/, /y/, /ll/, /ñ/
Velar	Lengua y velo del paladar.	/k/, /g/, /j/

RASGOS MOTIVADOS POR EL MODO DE ARTICULACIÓN		
Rasgo	Órganos	Ejemplos
Oclusivo	Cierre total y momentáneo del paso del aire.	/p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/, /n/, /m/
Fricativo	Estrechamiento por donde pasa el aire rozando.	/f/, /z/, /j/, /s/
Africado	Se produce una oclusión y después una	/ch/, /ñ/

	fricación.	
Lateral	El aire pasa rozando los lados de la cavidad bucal.	/l/, /ll/
Vibrante	El aire hace vibrar la punta de la lengua al pasar.	/r/, /rr/

RASGOS MOTIVADOS POR LA INTERVENCIÓN DE LAS CUERDAS VOCALES

Rasgo	Órganos	Ejemplos
Sordo	No vibran las cuerdas vocales.	/p/, /t/, /k/, /ch/, /z/, /s/, /j/, /f/
Sonoro	Vibran las cuerdas vocales.	/b/, /z/, /d/, /l/, /r/, /rr/, /m/, /n/, /ll/, /y/, /g/

RASGOS MOTIVADOS POR LA INTERVENCIÓN DE LA CAVIDAD NASAL

Rasgo	Órganos	Ejemplos
Nasal	Parte del aire pasa por la cavidad nasal.	/m/, /n/, /ñ/
Oral	Todo el aire pasa por la boca.	El resto

CUADRO DE LOS FONEMAS CONSONANTES

Bilabial		Labiodental		Interdental		Dental		Alveolar		Palatal		Velar		
↓		↓		↓		↓		↓		↓		↓		
Sordo	Sonoro	Sordo	Sonoro	Sordo	Sonoro	Sordo	Sonoro	Sordo	Sonoro	Sordo	Sonoro	Sordo	Sonoro	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	
p	b					t	d					k	g	Oclusivos
										ch				Africados
		f		z				s			y	j		Fricativos
									l		ll			Laterales
									r, rr					Vibrantes
	m								n		ñ			Nasales

Fuente: Libro de Educación Intercultural Bilingüe.

LISTADO DE LOS RASGOS DE LOS FONEMAS CONSONANTES	
/p/ - bilabial, oclusivo, sordo	/ch/ - palatal, africado, sordo
/b/ - bilabial, oclusivo, sonoro	/r/ - alveolar, vibrante, sonoro
/t/ - dental, oclusivo, sordo	/rr/ - alveolar, vibrante, sonoro
/d/ - dental, oclusivo, sonoro	/l/ - alveolar, lateral, sonoro
/k/ - velar, oclusivo, sordo	/ll/ - palatal, lateral, sonoro
/g/ - velar, oclusivo, sonoro	/m/ - bilabial, nasal, sonoro
/f/ - labiodental, fricativo, sordo	/n/ - alveolar, nasal, sonoro
/z/ - interdental, fricativo, sordo	/ñ/ - palatal, nasal, sonoro
/s/ - alveolar, fricativo, sordo	/y/ - fricativo, palatal, sonoro
/j/ - velar, fricativo, sordo	

Fuente: Libro de Educación Intercultural Bilingüe.

2.3. Comparación del alfabeto Shuar con el hispano¹¹

Fonemas y letras: En castellano hay veinticuatro fonemas y veintinueve letras, pero es preciso considerar que su correspondencia con ellas no es total; por lo que hay que tener en cuenta lo siguiente:

Fonemas	Representación
/b/	Letras B y V
/k/	Letras K y C (delante de A, O, U) y Qu (delante de E, I)
/g/	Letra G (delante de A, O, U)
/z/	Letras Z y C (delante de E, I)
/j/	Letras J y G (delante de E, I)
/r/	Letra R (entre vocales)
/rr/	Letra RR y R (a comienzo de palabra y detrás de consonante)

Fuente: Libro de Educación Intercultural Bilingüe.

¹¹ CONDEMARIN.M/ CHADWICK.M (1990). La enseñanza de la escritura: Bases teóricas y prácticas. Aprendizaje Visor. Madrid. Pág. 57.

ALFABETO ESPAÑOL	ALFABETO SHUAR
A	A (AA) (<u>A</u>)
B	B
C	CH
D	D
E	E (EE) (<u>E</u>)
F	F
G	G
H	H
I	I (II)(<u>I</u>)
J	J
K	K
L	LL
M	M
N	N
Ñ	
O	
P	P
Q	
R	R
S	S (SH)
T	T (TZ)
U	U (UU)
V	
W	
X	
Y	Y
Z	Z

Fuente: Libro de Educación Intercultural Bilingüe.

2.4. Morfología del alfabeto Shuar¹²

En el idioma Shuar, existen contracciones: entre vocales y vocales, entre vocales y consonantes, entre consonantes y vocales, entre consonantes y consonantes.

Contracciones de vocales con vocales: A – l tzanga-itiei-tzánguétí (es generoso) A – Uipuengarcaitiam? – puéngarkeitiam? (Eres tu bueno?) Ua – AiUisúa-aiñajei-sueñajei (yo doy a ellos) Igualmente se contraen con el diptongo ui los temas verbales que terminan con ta-cta-rata-ra cuando se encuentran con el diptongo por ejemplo taeiñanáwei-tuiñawei (dicen). Apúcta-aiñawei-apuctañawei (guardan) Etzérta-aiñawei (avisan) Wekéra-aiñawei-akéraruiñawei (quieren).

Contracciones de vocales con consonantes: E-sha – Eisha por ejemplo Támata – sha – tamatéischa (y viniendo) I-Un por ejemplo Tungui-un-Tunguiño (de Tungui) Uchin-un – Uchiñu (de hijo) Exceptuando – uéchajei (no he ido) uéchají (no hemos ido).

Igualmente la sílaba Cha enciéndose con M pierda la vocal por ejemplo susáchamajei – suáchmajei (no di) Las palabras que terminan en las sílabas mar-mer, encontrándose con vocales: por metátesis se cambian cenmra, mre; además por el encuentro de la M con la r se cambian por ejemplo Putzámar-itiéi-pt-zúmbre-iti-ptszumbéiti (es la tisis) Putzumar – asi – putzúmrashi? (es tal vez la tisis) Tindimer-itiei-tindimbréiti (es encrespado).

Contracciones de consonantes con consonantes. Las consonantes m,n,k,r, se encuentran con las mismas consonantes desaparecen por ejemplo viánmdigátazan – viámdigátazan (hacer remar) Anéan-nguiajei-aneáguiajei (siento un poco de afecto) Adik-knaga-andaknaga (si hubiera oído) Uniñar-riki-unuiñarikia (si hubiera enseñado) Chchás.ssa-

¹² JUANK, Aij 1984: Pueblo de fuertes: rasgos de historia shuar. Abya Yala. Quito. Pág. 54.

chicassa (si he hablado)M-R mbr por ejemplo Bisum-ru-bisumbru (mi Bisun)Tamgin-ty-Tangimbru (mi tmagin)Catzum-rume-catzúmrume.

Como se sistematizaron los sonidos del idioma Shuar, reuniéndolos en grupos de sonidos (fonemas que contrastan entre grupo y grupo, en este capítulo se hace algo semejante con las palabras y sus componentes (morfemas).

Los componentes de las palabras son de dos tipos: los nucleares y los agregados o, en términos gramaticales, el radical y los afijos. En cuanto a los afijos, en el Shuar existen solo sufijos, así que cada palabra comienza con un radical al que los sufijos apropiados son aglutinados, como eslabones en una cadena.

Manteniendo la misma ilustración, como los eslabones varían de tamaño y forma de cadena en cadena, así también la forma de los sufijos puede variar de palabra en palabra. Esta metamorfosis de los sufijos en el Shuar es complicada en extremo. Como se ha dicho anteriormente, del sufijo verbal 123 'tercera persona', hay 21 formas diferentes. En una obra breve como la presente, no cabe una delineación exhaustiva que indica cuando se utiliza cada forma, aunque si se encuentra en Turner, 1958.

Lo que se aclara en este capítulo son algunas reglas que explican en forma global, o por lo menos en gran parte de la gramática, porque los morfemas sufren algunos de los cambios.

Los cambios morfo fonéticos automáticos: En esta sección se consideran los cambios automáticos que sufren los morfemas de conformidad con el ambiente fonológico en que se encuentran. Estos cambios se presentan en forma de reglas que describen los

ambientes en que se efectúan los cambios indicados. En las reglas 1 a 4, se convierte un fonema consonántico en otro consonántico (1 a 3) o en uno vocálico (4). En las 5 y 6, se agrega un fonema consonántico. En las 7 y 8, un fonema consonántico puede desaparecer. En las 9 a 15, las vocales que se encuentran a los bordes de dos morfemas se modifican, cuando son contiguos.

1) Los morfemas que normalmente empiezan con /s, s/ se convierten en /c, c/, respectivamente, al seguir a algún morfema que termina en /n/. Un cambio semejante se efectúa cuando HI sigue a algún morfema que termina en /c/, aunque en este caso no se suelta la primera africtiva, haciéndola sonar como una secuencia Ac/. En formula: /n + s/ - >Iml; /n + s/ — > /nc/; /c + s/ - > /cc (tc)/.

Estas fórmulas se las leen: /n/ seguido por /s/ produce /nc/; /n/ seguido por /s/ produce /nc/. En las ilustraciones siguientes, la flecha < — se lee: proviene de. /akancamu/ < — /akan + sa + mu/ 'cosa dividida' dividir + SIM(63) + REC(82) /carjkinca/ < — /carjkin + sa/ 'y la canasta' canasta + TEM(462) /cikicca/ < — /cikic + sa/ 'yotro' otro + TEM(462)

2) Los morfemas que normalmente terminan con /c/ lo cambian a /s/ cuando precede a /t/: /c + t/ — > /^ht/. Los morfemas que normalmente terminan con /c/ la cambian a /t/ cuando precede n a /£/: /c + c/ — > /tc/. Comparense los siguientes: /turac-mahai/ pero: /turas-tathai/ 'no (lo) hice' 'no (lo) hare' /kuntuc-aiti/ pero: /kuntut-caiti/ 'es triste' 'no es triste'

3) El fonema /y/, al encontrarse entre dos vocales nasalizadas, puede variar libremente con /n/ (pronunciado [ri]): /iygsi/ ~ /jngsj/ 'cuerpo', /yyysj/ ~ /ynysi/ 'perezoso (animal salvaje)'

4) Los morfemas que, al seguir un fonema consonántico, empiezan con /l/ o /u/ más otra vocal diferente, lo cambian a /y/ o /w/, respectivamente, al seguir un fonema vocálico: /cicasm-iaiyi/ 'hablo hace mucho tiempo'; pero: /cicau-yayi/ 'hablaba hace mucho tiempo'

El converse también rige. Los morfemas que, al seguirse por un fonema consonántico, terminan con /i/ o /u/ y a la vez los preceden otro fonema vocálico diferente, lo cambian a /y/ o /w/, respectivamente, al seguirse por una vocal: /kau-rmai/ 'se pudrió'; pero: /kaw-awai/ 'se pudre'

5) Los morfemas que terminan en un fonema nasal (/m, n, rj/) agregan una oclusiva homorganica al seguirse por /r/: /m + r/ - > /mpr/; /n + r/ - > /ntr/; /rj + r/ - > /rjkr/.

Por ejemplo: /kutam-p-ratin/ 'hilar' /ain-t-ratin/ 'perseguir' /pinir)-k-rj/ 'su olla'

6) Los morfemas que empiezan con un fonema oclusivo o africtivo lo preceden con una nasal homorganica al seguir un fonema vocalico nasalizado: /ucirhşj-m-pas/ '6Con mi hijo, quiza?' /ucirhgj-n-cu/ 'sin mi hijo' /ucirhgj-g-kik/ '^solo con mi hijo?'

7) Cuando un morfema que termina en una consonante es seguido por otro que empiece con una consonante identica, las dos se reducen a una sola (Ci = consonante identica):

Ci + Ci - > Ci. Por ejemplo: /uutin/ < — /uut + tin/ 'llorar' llorar + INF(72)

8) Los morfemas que normalmente terminan en un fonema oclusivo o africtivo inmediatamente precedido por un fonema nasal homorganico, pierden el oclusivo o africtivo final al ser seguido por otro morfema que empiece con una consonante que no sea /r, h, w, y/, o si se encuentran al final de una clausula u oración. /takasaint-hgj/ '(yo)

hablaria'; pero: /takasain-m^ 'hablarias' /uunt-aiti/ 'es viejo'; /uun-caiti/ 'no es viejo' /kunamp-iti/ 'es una ardilla' /kunam-kait/ '^es una ardilla?'

9) Los morfemas que empiezan o que terminan en un fonema vocalico oral opcionalmente permiten que la vocal varíe entre oral y nasal al encontrarse en secuencia inmediata con otro fonema vocalico y nasal. /kigku-ruk/ '^mi guadua?'; pero: /k+r)kury-jyg ~ kigkuru-jyg/ 'de mi guadua' /kawa-iti/ 'es una lora'; pero: /yawᶑ-inti ~ yawᶑ-iti/ 'es una perro'

10) Un fonema vocalico susurrado puede suprimirse, en especial al hablar en forma rápida. Varía con el fonema oral de igual formación si es nasalizado, acentuado o precedido por un solo fonema vocálico oral en la palabra. Las vocales susurradas que terminan cualquier sufijo y las que aparecen en la mayoría de los radicales no verbales se vuelven orales al encontrarse en medio de una palabra. Por tanto, los morfemas presentan variaciones de acuerdo a los fenómenos indicados. /uunta ~ uunt/ 'grande, anciano'; pero: /uun-caiti/ 'no es grande' /nunakj ~ nunak/ 'solo eso (CD)'; pero: /nuk-i/ 'solo eso'

11) Cuando, en la unión de dos morfemas se yuxtaponen dos fonemas vocálicos idénticos, las vocales pueden mantenerse libremente en secuencia o reducirse a un solo fonema: Vi + Vi - >ViVi ~ Vi. Por ejemplo: /wa-wai ~ wa-a-wai/ < — /wa-a-wai/ 'está subiendo' subir-PRE(III)-3(123) /nukiti ~ nukii-t-i/ < — /nu-k+ - it- V 'es solo eso' eso-LIM(441)-VER(471)-3(123)

Los fonemas semi vocálicos se intercambian con sus vocales homologas de acuerdo a ciertas reglas. Si al yuxtaponerse los morfemas se forma un conjunto de tres vocales, las siguientes reglas se aplican.

12) La vocal central, si es alta e inacentuada (/i, u/), se convierte en una semivocal o se unifica con otra vocal homófona contigua, igual que en la regla 4: /ii-stin/ (ver-INF(72)) 'ver'; pero: /iy-a-wai/ (ver-PRE(III)-3(123)) 've' /takatnum-ia/ 'del lugar de trabajo'; pero: /k+r)kunma-ya/ 'de la guadua' /tau-rtin/ 'excavar'; pero: /taw-a-wai/ (excavar-PRE(III)-3(123)) 'excava'

13) Si resultara la forma /Cayi/ (en la que C representa cualquier consonante menos una semivocal), se reduce a /Cai/: /takasmai/ < — /takasma-yi/ 'trabajo'

14) Si la vocal central es /a, H, o una vocal alta y acentuada (/i, u/), se mantiene el conjunto de tres vocales: /yutuia (mukj)/ '(la cabeza) de la conga'

15) En cualquier otro caso, dos vocales homófonas se reducen a una: /maawai/ < — /maa-awai/ 'mata' /fwnuawai/ < — /ptnua-awai/ 'envuelve'

2.5 La metátesis

La metátesis es bastante común en la morfología Shuar. Las siguientes características aclaran su estructura gramatical.

1) El intercambio de posición implicado por la metátesis se manifiesta solo en secuencias VC (vocal seguida por consonante), jamás en las CV. Véanse los ejemplos citados en conexión con las características siguientes.

2) El fonema vocálico (V) tiene que encontrarse aislado (precedido inmediatamente por una consonante, como ya lo es seguido por una) e inacentuado: /Ic+rkuri/ (proclamar-

PAR.CONT.MS(244)) 'proclamando'; pero: /icirkur-kia/ < — /k+r-kun-ka/ (proclaniar-
PAR.CONT.M3(244)-COND(281) 'si estamos proclamando'

3) El conjunto de consonantes que resulta de la metatesis, cuando C-VC se convierte en CCV, se limita a dos consonantes, a menos que los primeros dos fonemas del conjunto de tres se conforman de un fonema nasal más un oclusivo o africativohomorganico: /kuhancam/ 'zarigiieya (zorrra)'; pero: /kuhancma-iti/ 'es una zarigiieya'

4) Si la secuencia VC que experimenta la metatesis es seguida por una vocal susurrada, la vocal de la metatesis adopta el timbre de la susurrada y la susurrada se suprime: /sutaraci/ 'corto'; pero: /siitarci-ti ~ sutarci-iti/ (corto- VER(471)) 'es corto'

5) Normalmente la metátesis no se aplica a las primeras dos vocales de una palabra y nunca a una secuencia VC al final de palabra. En las instancias en que parece que la metátesis se haya realizado al final de palabra, existe siempre un sufijo final cuyo alomorfo es '#':

/kakaram/ 'fuerza'; pero: /ti kakarmanu/ < - /ti kakarma-a-# nu/ (gran fuerza- esa) 'fuerza que es grande', las dos vocales identicas (/a/) (/kakaram/ < - /kakarma + a/) se reducen a una sola).

El patrón morfofonemico básico: Existe un patrón ideal para la palabra shuar que ayuda a determinar cuál alomorfo o variación del morfema, en especial de los sufijos, se utiliza en la formación de la palabra. Este patrón se conforma a base de la secuencia de consonantes y vocales.

Quizá la manera más directa de conceptualizar el patrón es decir que la palabra ideal comienza con una sílaba abierta, CV (consonante seguida por vocal), y termina con una sílaba cerrada, VC, con una serie de sílabas en el medio de la palabra que se conforman de tal suerte que aparece una serie de conjuntos de consonantes dobles, CC, separados los conjuntos por una o más vocales. El patrón ideal puede formularse escuetamente así: CVCV...CCV...VC. Toca resaltar varias implicaciones en esta fórmula.

1) El patrón es un ideal teórico al que ni los radicales ni los sufijos pueden siempre conformarse. Sin embargo, es de tal amplitud de aplicación que explica y simplifica gran parte de la dinámica morfofonémica del Shuar. Además, ya que es precisamente en la morfo fonología donde reside la complejidad principal del idioma, es de suma importancia reconocer y poder utilizar el patrón. Explica, por ejemplo, el fenómeno de que las vocales orales aisladas e inacentuadas que inician una palabra cuyo patrón resulta comenzar con V.CVCV, suelen perder la vocal inicial si no concuerda con el patrón ideal. Lo mismo sucede con las vocales susurradas finales.

Por ejemplo: /isaram ~ saram/ 'largo' /isitapaci ~ sitapaci ~ sitapac/ 'pequeño, corto' /isitapci-ci ~ sitapcici ~ stapcic/* 'pequeñito, cortito' (*Hay que recordar también que cualquier vocal inacentuada que se encuentra entre dos sonidos sordos puede volverse susurrada. Así que hasta parece desaparecer la HI entre /s/ y /t/ en el habla a velocidad).

2) Las exigencias de la fórmula patrón se aplican en cierto orden de prioridades: Prioridad 1: Que el primer fonema vocálico se siga por una consonante aislada, manteniendo la primera sílaba abierta, CV (o a veces solo V). Véase el ejemplo en la implicación 4 (abajo).

Prioridad 2: Que la palabra termine en una consonante: /takasan/ 'habiendo (yo) trabajado'; pero: /takasnaka/ 'si he trabajado'

Nótese que no hay metátesis en el primer ejemplo. Al contrario, no se dejaría la consonante en su debida posición final. En el segundo ejemplo, en cambio, el sufijo no es al final de palabra y queda libre para la metátesis.

Prioridad 3: Que los alomorfos de los sufijos no finales de la palabra se escojan para formar los conjuntos dobles de consonantes, con una (o más) vocales entre los conjuntos. Puesto que la conformación de estos conjuntos, CCV, se encuentra en el último rango de prioridad, esto implica que, en las palabras cortas, no se forma ningún conjunto; en las palabras largas, en cambio, puede haber varias repeticiones.

Por ejemplo: /kah+n/ 'bravo': CVCVC: empieza con una sílaba CV y termina con una VC. /itipj/ 'falda de hombre': VCVCVs: la vocal susurrada no afecta el patrón; hasta puede suprimirse (vease la regla 10 de la sección 3.1). /kuntin/ 'animal de caza': CVntVC: la secuencia nasal más oclusiva o africtiva homorganica funciona como una sola consonante*. (*Este es uno de los fenómenos internos del Shuar actual que apoya la tesis de que, antiguamente, hubo una serie fonémica de oclusivas y africtivas prenasalizadas).

Ahora, un verbo sumamente complejo que permite mostrar como las estructuras silábica y morfológica son diferentes /aci.mti.kru.tma.kca.rma.kiahi/ VCV.CCV.CCV.CCV.CCV.CCV.CVVC(Vs) /aci-mtik-rut-ma-k-ca-r-ma-k-ia-hi/ coger-CAU(01)-CI(13)-COM(21)-INT(62)-NEG(311)-PL(131)-PAS(114) -IG(321)-REM(115)-1PL(124)

3) Si el radical de la palabra se forma de una sílaba abierta, se escoge el alomorfo que lo mantiene así. Por lo tanto, la forma del sufijo que formalmente sigue a una consonante es la que sigue a un radical monosilábico. Nótese las formas del futuro en los siguientes ejemplos: /w+-tat-ui/(ir-FUT-3)'ira';y /takas-tat-ui/ (trabajar-FUT-3) 'trabajara'; pero: /4^+rka-tta-wai/ (proclamar-FUT-3) 'proclamara'.

4) La metátesis no se realiza de tal forma que destruiría una sílaba abierta al inicio de una palabra. Por ejemplo, no se aplica a la secuencia VC final de /cicam/. Al cambiarlo a /cicma-/, se perdería el patrón inicial CVCV. /cicam/ 'palabra'; y /cicam-an/ (palabra CD(431)), no */cicma-n/ (CVCCVC)

2.6 La clave morfofonémica para la lista de sufijos

La siguiente lista presenta la clave que explica las adaptaciones morfofonémicas hechas en la presentación de los sufijos a lo largo de esta obra. Estas adaptaciones permiten que la lista de alomorfos para cada sufijo se reduzca a un mínimo. La clave también permite volver a reconstituir la lista de alomorfos de cada sufijo.

A = /a/ en un alomorfo que no sufre metátesis, pero /a, +, i/, en las formas cambiadas.

fL = /a/ en un alomorfo que no sufre metátesis, pero /i/, en las formas cambiadas.

U = /u ~ a/ cuando la metátesis no se realiza.

i = /u/ en la forma no cambiada y /i/, al sufrir la metátesis con /m/, o /a/, al sufrir la metátesis con cualquier otra consonante.

1 = /+ ~ i/. I = /i ~ a/. Al = /ai ~ i ~ */. V = cualquier vocal. V' = la vocal así marcada puede ser susurrada.

Wnasal o VnasalN (es decir, cuando se marca la nasalización solo en la última vocal de una secuencia vocálica, o inmediatamente antes de una consonante nasal) = la vocal marcada con nasalización tiene el mismo efecto que tendría una vocal nasal sobre algún alomorfo contiguo (sea o no la vocal así marcada realmente nasalizada). En cualquier otro lugar, la marca de nasalización indica que la vocal es intrínsecamente nasalizada. " = la metátesis puede realizarse de acuerdo a los siguientes patrones:

1) Cuando la tilde (~) aparece después de una vocal, esta se involucra con la consonante siguiente en la metátesis, siempre que la consonante también se asocie con una tilde. Este tipo de metátesis se aplica solo a fonemas que pertenecen a dos morfemas contiguos.

2) Cuando la tilde aparece antes de una consonante, la consonante puede involucrarse en la metátesis con una vocal anterior también marcada con la tilde. = Lo que aparece entre paréntesis es opcional. 0) 6 (0 = Lo que se encierra entre los paréntesis interiores puede desaparecer independientemente de lo demás. Alternativamente, todo lo encerrado en los exteriores puede omitirse. Por ejemplo: /(p)a)s/ indica que /p/ o /pa. Opcionalmente se suprime, dejando solo /as/ o /s/. Así que: /(p)a)s/ — > /-pas ~ -as ~ -s/. Igualmente, /h(a(i)/ — > /-hai ~ -ha ~ -h/. d = /t ~ r/. D = /t ~ r/. La D mayúscula se utiliza solo después de una d anterior; indica que el fonema representado por la D es el contrario del indicado por la d minúscula que la antecede. Así que: dDU — > /-tru ~ -tra ~ -rtu ~ -rta/. Igualmente, duD — > /-tur ~ -rut/.

“La lista de sufijos en forma morfofonemica: En esta sección se presenta, en forma morfofonemica, una lista de los sufijos que se consideran en esta obra (para una lista completa de los alomorfos y su distribución).”¹³

¹³ HARNER, Michael 1972: Shuar, pueblo de las cascadas sagradas. AbyaYala [3ª ed. en castellano]. Quito. 1994. Pag. 67.

CAPÍTULO III

3. GUÍA DIDÁCTICA DEL ALFABETO SHUAR

3.1. Datos informativos

INSTITUCIÓN: ESCUELA 29 DE JUNIO

NIVEL: SEGUNDO AÑO

PROFESORA: ROSA UNKUCH

PARROQUIA: CHIGUAZA

CANTÓN: GUAMBOYA

PROVINCIA: MORONSA SANTIAGO

AÑO LECTIVO: 2011-2012

3.2. Introducción

La escritura alfabética, representa la estructura fonológica de las palabras. Es decir, las letras representan sonidos. El conocimiento del nombre de las letras les proporciona a los niños los fundamentos para adquirir el sistema alfabético.

Al aprender los nombres, deben discriminar y recordar las formas de las letras. Además, el nombre de las letras les ayuda a adjudicarles sonidos. Cuando copian, intentan escribir o ven palabras, prestan atención a las letras individuales porque deben escribirlas una por una, esto les permite el descubrimiento de numerosas correspondencias letra-sonido.

La lengua Shuar (Shuarchicham) se habla en el sudeste de Ecuador, entre los ríos Pastaza y Marañón, al este de la ciudad de Cuenca a lo largo de la frontera con Perú; se trata de una región rocosa a lo largo de las faldas de los Andes. Aunque los Shuar son el

segundo grupo amazónico más grande y uno de los más estudiados, su lengua permanece todavía poco investigada. Tienen una larga historia de supervivencia y defensa contra los extraños y reputación de cazadores de cabezas y salvajes. En 1964 los Shuar, con apoyo de los salesianos, fundaron la primera federación étnica en el Amazonas ecuatoriano. Con una población de hablantes estimada en 25.000 personas de un grupo étnico del mismo tamaño, la lengua esta potencialmente amenazada.

En el Shuar se emplea el siguiente alfabeto: cuatro vocales orales, cuatro vocales nasales y cuatro vocales largas y trece consonantes: a, a, aa, ch, e, e, ee, i, i, ii, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, u, uu, w, y. (25 letras). Al esclarecimiento de la fonología de esta lengua contribuyó la tesis realizada por Santiago Utitaj Paati. Algunos hablantes sugieren que se debe decir que el Shuarchicham sólo tiene cuatro vocales fundamentales más un fonema de nasalización y otro de alargamiento de las mismas cuatro vocales básicas.

Estas lenguas siempre han sido consideradas como tantas variantes dialectales de una sola y misma lengua pero esta consideración no es más verdadera en nuestros días. El conjunto achuar-shiwiar clasificado como una sola lengua por Wise siempre es considerado por algunos lingüistas como dos lenguas distintas.

“Ha habido numerosas proposiciones para acercar la familia Shuar a otras lenguas de la región, como los aislados candoshi, puelche y urarina así como la familia cahuapanane pero tal acercamiento por el momento es hipotético.

El Achuar y el Shuar son lenguas en peligro, según la UNESCO el dialecto shiwiar está muriendo.”¹⁴

¹⁴ UNESCO (2000) Lenguas indígenas ecuatorianas. Quito Ecuador. Pág. 87.

3.3. Objetivos

Familiarizar a los niños de la escuela el alfabeto Shuar con letras y gráficos.

Colorear las letras alfabeto básico para el reconocimiento de cada grafía.

Seguir la secuencia de las letras del alfabeto básico para definir la direccionalidad.

Seguir la direccionalidad de cada letra del alfabeto básico para aprestar al niño a la escritura.

Seguir la direccionalidad de cada letra del alfabeto y en secuencia con ejercicios completos para fijar la estructura y la grafía definitiva.

3.4. Contenidos

Alfabeto Shuar para familiarización de letras con gráficos

Alfabeto básico para colorear

Alfabeto básico para seguir la secuencia

Alfabeto básico para seguir direccionalidad

Alfabeto para seguir direccionalidad con ejercicios

3.5. Orientaciones Generales

La primera secuencia sobre el Alfabeto Shuar para familiarización de letras con gráficos, sirve justamente para introducir a los niños y niñas en las grafías del alfabeto, por ello cuenta con dibujos donde pueden colorear a su gusto e ir repitiendo y conociendo cada letra.

El Alfabeto básico para colorear es una secuencia de letras Shuar que los niños deben pintar para que tengan direccionalidad, espacio y secuencia al momento de hacer aprestamiento de cada una de las letras.

Alfabeto básico para seguir la secuencia es una serie de ejercicios que deben hacer los niños y niñas con la ayuda del profesor, puede ser siguiendo la secuencia de la letra, puede ser coloreándolo también o siguiendo con el lápiz las formas de las letras.

Los ejercicios con el Alfabeto básico para seguir direccionalidad es una serie para el aprestamiento de los niños y niñas, consiste en dar inicio a la escritura de las letras dando continuidad a las líneas entrecortadas o suspensivas, con la ayuda del docente los niños deben seguir la secuencia de cada una de las letras.

El Alfabeto para seguir direccionalidad con ejercicios, es una serie de ejercicios en secuencia parecida al anterior, sino que esta vez el niño o la niña deben completar todo el renglón de letras hasta completar la serie. Son importantes las secuencias suspensivas para que los niños puedan terminar los ejercicios

3.6. Orientaciones específicas para el desarrollo de cada unidad

Alfabeto Shuar para familiarización de letras con gráficos: entregar cada lámina a los niños y niñas, revisar el contenido de cada ficha, pintar la figura de cada ficha, encerrar en un círculo o señalar la letra o forma que es parecida a la letra grande o matriz, recoger las láminas para evaluar. Cada día se debe trabajar con una o dos láminas.

Alfabeto básico para colorear: entregar las láminas a cada niño o niñas, colorear o pintar las letras respectivas de la ficha, seguir el contorno de cada letra con el lápiz, trazar la letra en el interior de cada letra. Cada día se debe trabajar con una o dos láminas.

Alfabeto básico para seguir la secuencia: entregar las láminas a cada niño o niña, explicar que tiene que colorear o pintar, seguir la secuencia con el lápiz o crayón, señalar cuál es la grande o la pequeña, es importante que el docente ayude al niño a seguir la secuencia en la direccionalidad correcta de izquierda a derecha. Cada día se debe trabajar con una o dos láminas.

Alfabeto básico para seguir direccionalidad: entregar las fichas a cada uno de los niños y niñas, seguir la direccionalidad en los puntos suspensivos, seguir la direccionalidad en las letras mayúsculas y minúsculas, seguir el contorno de las letras, copias las letras en los espacios en blanco, pintar o colorear las letras respectivas. Cada día se debe trabajar con una lámina.

Alfabeto para seguir direccionalidad con ejercicios, se entregan las hojas a los estudiantes y se procede a rellenar siguiendo la secuencia de los puntos suspensivos hasta completar los ejercicios, luego se procede a realizarlos en un cuaderno de cuatro líneas para dejar fijados los conocimientos adquiridos.

3.7. Estrategias de aprendizaje para conducir a la comprensión de los contenidos de la asignatura.

El alfabeto es la base del lenguaje. Nosotros les enseñamos a nuestros niños los sonidos del alfabeto desde el día en que nacen, cuando empezamos a hablarles a ellos, es por ello que los niños tienen la idea del alfabeto por todas las cosas que los rodean.

Sus juguetes, libros, revistas, los signos en la calle, la televisión, las computadoras y demás, todas estas cosas tienen letras y palabras allí, y son las que influyen a nuestros niños y ellos aprenden a leer de ellas.

Hay diferentes actividades a diferentes edades que pueden realizarse con los niños para ayudarlos a entender el alfabeto.

Cantar es divertido para los niños, especialmente a los recién nacidos les gusta el sonido de la voz de su mamá, ya que es lo que ellos han oído más desde que estaban en el vientre materno. Desde el nacimiento en adelante, el padre o el cuidador pueden cantar el alfabeto al bebé que están cuidando.

Cuando haya cumplido los seis meses, el bebé puede ser introducido a los libros con letras y figuras. Hay libros especialmente hechos para los niños de esta edad, hechos con plástico que son virtualmente indestructibles por un bebé, los cuales no solamente podrán mirar, sino también jugar con ellos e incluso morderlos.

Seguir cantándole la canción del alfabeto. Cuando ingresan al grado, ellos van a empezar a tratar de bailar para seguir la música y se acostumbrarán al tono y empezarán a memorizar las letras en la canción del alfabeto mientras se van haciendo más grandecitos.

Juguetes de letras de alfabeto con los que los niños puedan jugar y aprender al mismo tiempo.

Entre estas edades, se debe empezar a señalar las letras mientras cantas con ellos la canción del alfabeto. Ellos ya a esta edad sabrán la canción, si es que les ha sido cantada a ellos, entonces ellos irán asociando las letras a los nombres conforme los vayas señalando. En esta etapa es importante ser paciente, hay cosas que aún no podrán memorizar los niños por completo.

Para cuando ya estén en el primer mes, ellos habrán aprendido el alfabeto, probablemente ya sepa la canción de alfabeto, junto con las letras y será capaz de cantarla con los padres.

La clave en todos estos consejos es la repetición y consistencia para alcanzar las metas. Es posible de lograrlo, ya que los niños aprenden mucho más cuando son más pequeños que cuando ya han crecido un poco. Así que a intentarlo con sus niños.

3.8. Ejercicios de evaluación

Cada lámina debe ser evaluada, se deben poner calificaciones cualitativas o cuantitativas de acuerdo a la reglamentación de la escuela. Para la evaluación se requiere una ficha de evaluación como la que se establece a continuación. Cada ítem debe ser evaluado como 5 excelentes, 2 muy buena, 3 Buena, 4 Regular y 5 pésimo.

Ítems	Escala de valoración				
	1	2	3	4	5
Hace los ejercicios correctamente					
Pide ayuda al docente					
Pide ayuda a los compañeros					
Ha completado las actividades que se le ordenó					
Utiliza adecuadamente los materiales					
Tiene dificultades al realizar los ejercicios					

Los ejercicios de evaluación se lo deben realizar en hojas aparte para realizar las prácticas respectivas.

3.9. Glosario

Direccionalidad: La direccionalidad son los movimientos que realizamos en la escritura y deben seguir siempre un orden de izquierda a derecha en nuestra escritura, aunque en algunas ocasiones para realizar letras complejas como la f debemos realizar giros inversos, pero siempre el punto de partida es el mismo, la izquierda, aquí reside gran parte de la importancia de la orientación espacial y por tanto del esquema corporal en el desarrollo de la lectura y la escritura. Ya que además de seguir está direccionalidad concreta precisamos de orientarnos convenientemente en el espacio del papel.

Aprestamiento: El aprestamiento es un proceso de preparación para cualquier actividad que se quiere iniciar, es permanente en toda la vida del ser humano, inclusive en los animales.

Habilidades gráficas en la escritura: La capacidad del niño/a para empezar a escribir dependerá por una parte de su capacidad de representación mental y por otra parte del correcto desarrollo de su coordinación visomotora.

Disgrafía: Se utiliza para designar el trastorno de la escritura que afecta a la forma o al contenido y la manifiestan niños que no presentan problemas intelectuales, neurológicos, sensoriales, motores, afectivos o sociales. Como características disgráficas se señalan dos tipos de síntomas relacionados. Los primeros, denominados signos secundarios globales, comprenden la postura inadecuada, soporte incorrecto del instrumento (lápiz, bolígrafo, etc.), mala presión del mismo o velocidad de escritura excesivamente rápida o lenta. Por otra parte, los síntomas específicos, ponen su atención en elementos del propio

grafismo como gran tamaño de las letras, letras inclinadas, deformes, excesivo espaciado entre letras o muy apiñadas, enlaces indebidos entre grafemas, letras irreconocibles y, en definitiva, texto de difícil comprensión.

Lateralidad: La lateralidad es el predominio funcional de un lado del cuerpo humano sobre el otro, determinado por la supremacía que un hemisferio cerebral ejerce sobre el otro. La lateralización es el proceso por el que se desarrolla la lateralidad y es importante para el aprendizaje de la lecto-escritura y la completa madurez del lenguaje, la enseñanza de la p, d, b, q, exige el dominio de la lateralidad; si el niño no tiene conciencia de su lado derecho o izquierdo jamás podrá proyectar al exterior su lateralidad, y se le dificultará la diferencia e identificación de estas letras.

“Consideremos además que la lectura y escritura son procesos que se cumplen de izquierda a derecha. El dominar la lateralidad en el niño lo ayudará mucho a ubicarse con respecto a otros objetos. El no hacerlo podría repercutir en las dificultades de aprendizaje de algunas materias. Por ejemplo en el caso de las matemáticas se sabe que para sumar y restar varias cantidades se empieza de derecha a izquierda y si no ha trabajado su lateralidad le será difícil ubicarse frente al papel. La lateralidad se consolida en la etapa escolar. “Entre los 2 y 5 años observamos que las manos se utilizan para peinarse, asearse en el baño, poner un clavo, repartir un naípe, decir adiós, cruzar los brazos y manos, en estos dos casos la mano dominante va sobre la otra. En la edad escolar el niño debe haber alcanzado su lateralización y en función de su mano, pie, ojo y oído.”¹⁵

¹⁵ ANTON.M.(1979). La psicomotricidad en el parvulario. Laia. Barcelona.ARDILA.A OSTROSKY.F (1988). Lenguaje oral y escrito. Trillas. México. Pág. 97.

3.10. El Manual

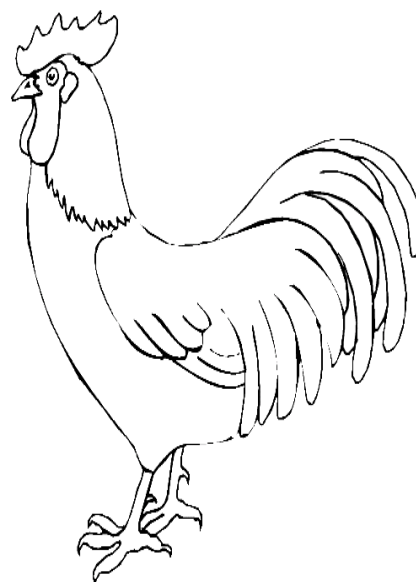
ALFABETO SHUAR PARA FAMILIARIZACIÓN DE LETRAS CON GRÁFICOS

A

A



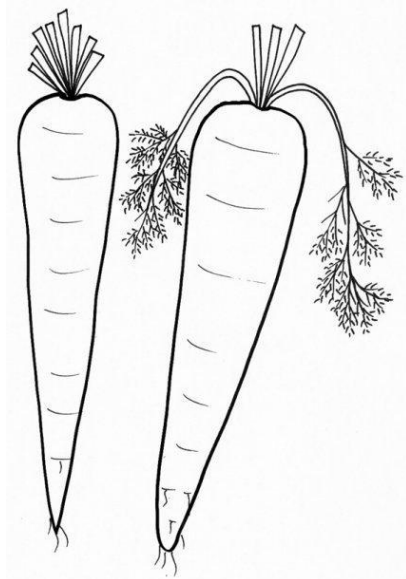
AMPUSH



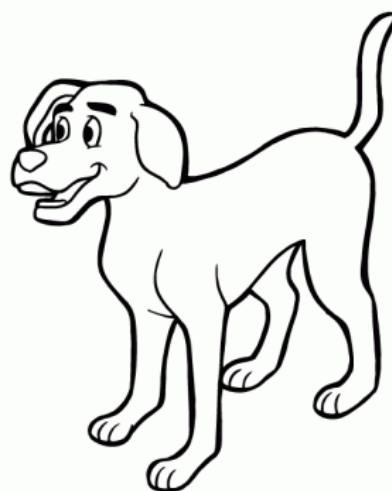
Atash

A

A



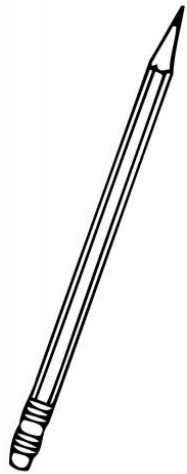
MAYA



Yawa

AA

Aa



AATAI



Aak

Ch

Ch



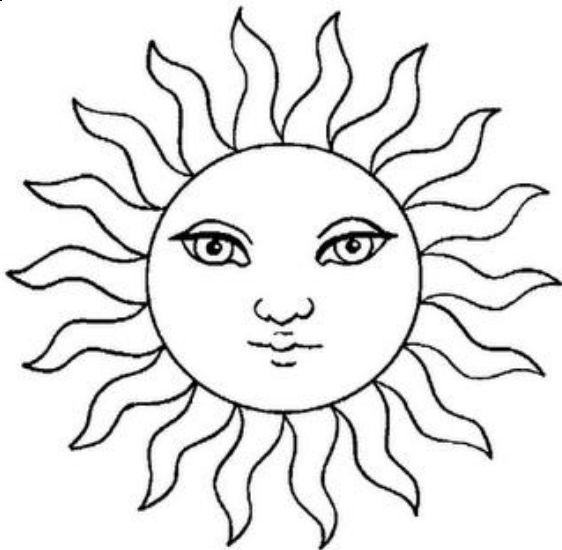
Chini



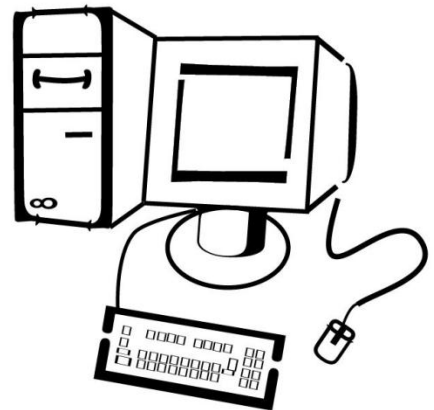
Chimpí

E

E



ETSA



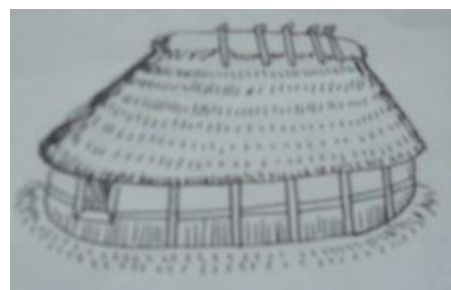
ejemak

E
E

E
E



WEA



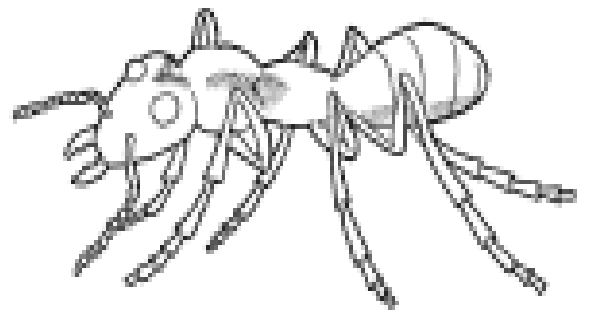
Jéa

EE

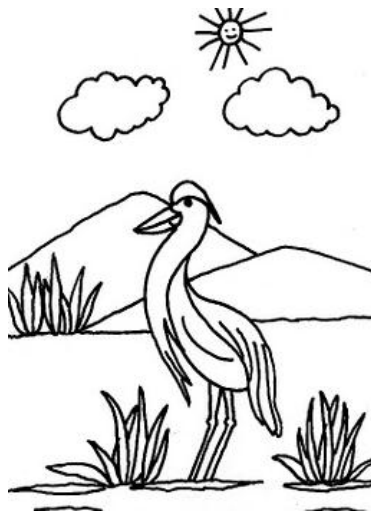
Ee



PEEM



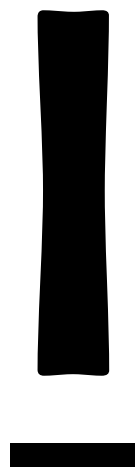
Week



IMIA

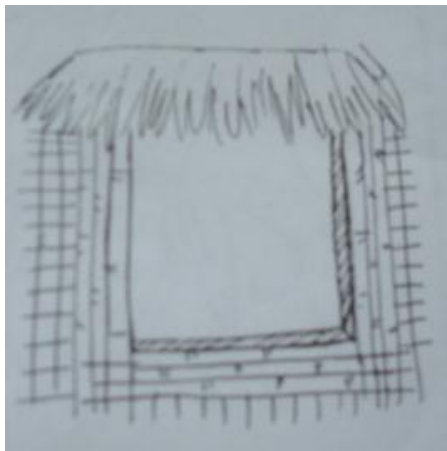
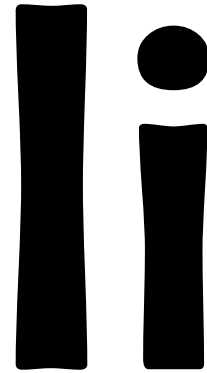
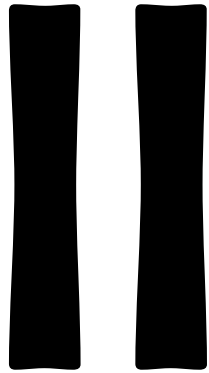


ichinkian

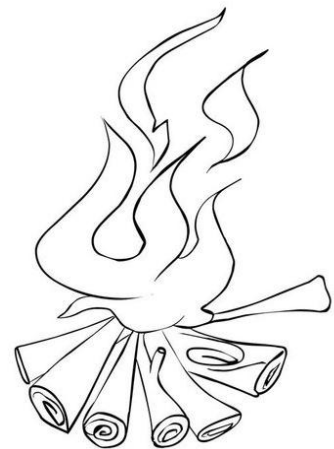


INIÁK

Jii



IIMTAI



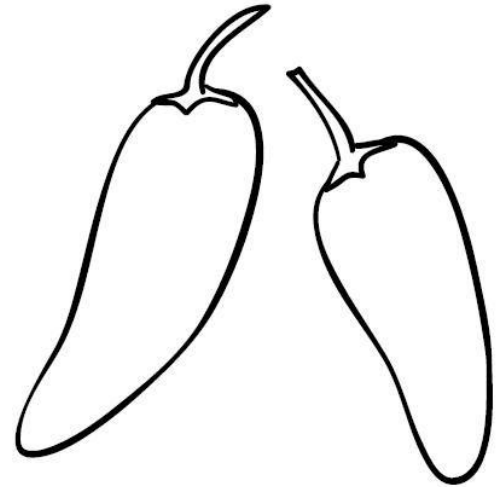
Jii

J

J



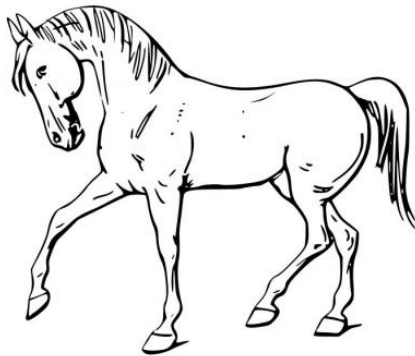
JAPA



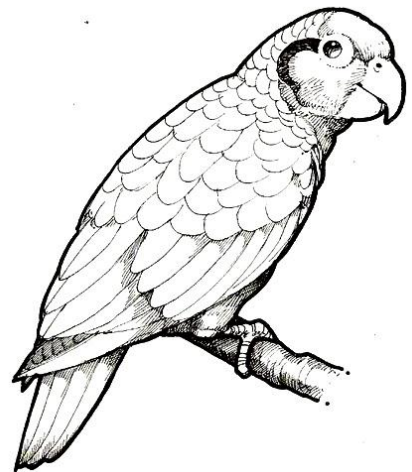
Jimia

K

K



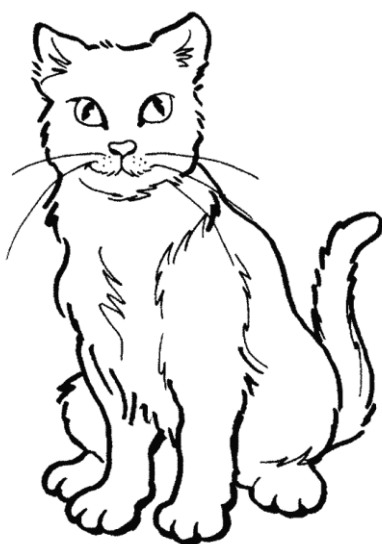
KAWAI



kawash

M

M



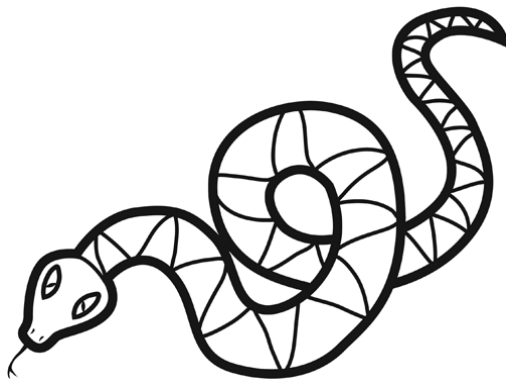
MICHIK



Mákich

N

N



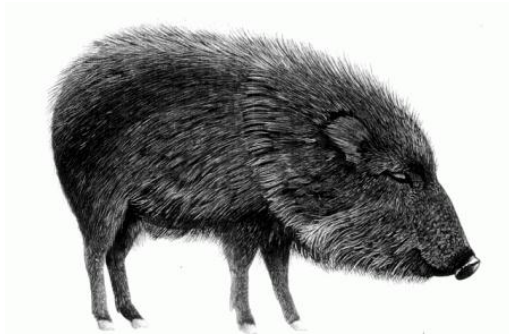
NAPI



Nanki

P

P



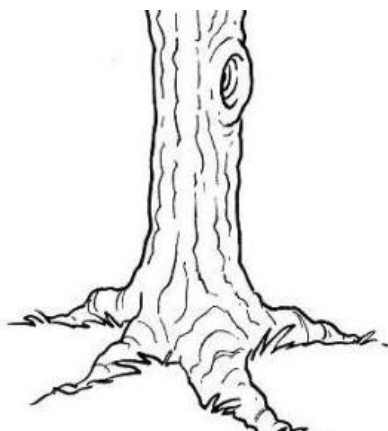
PAKI



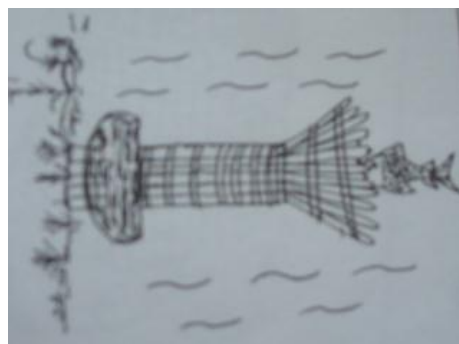
Pinink

R

R



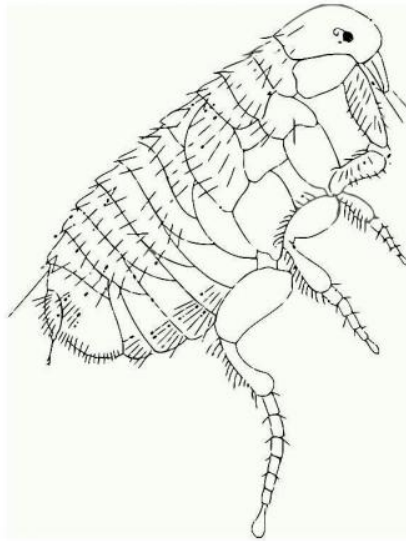
REMU



waíakar

S

S



SUNKU



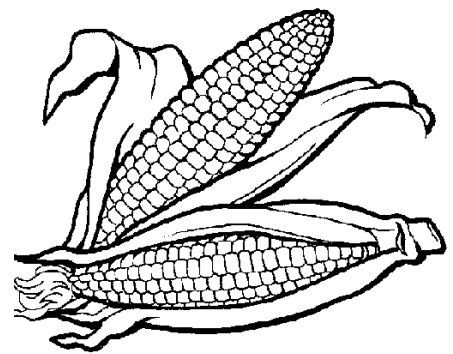
Suku

Sh

Sh



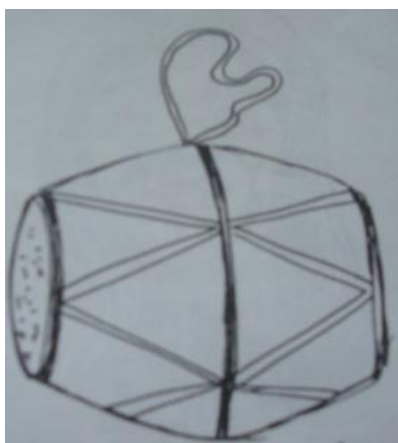
SHUAR



Shaa

T

T



TAMPÚR



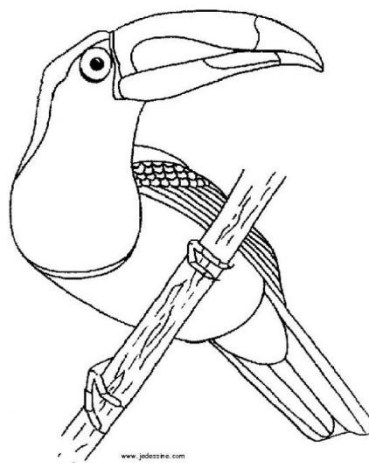
tunta

Ts

Ts



TSANTSA



tsukanká

U

U



UJUK



Uyunt

U

U

U

U



UYU



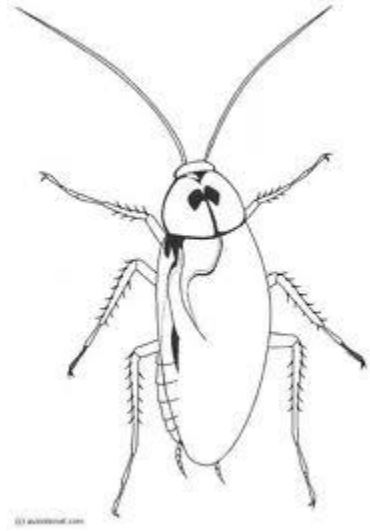
Muju

UU

Uu



MUUK



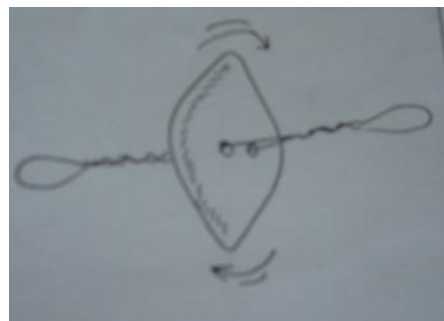
Shuut

W

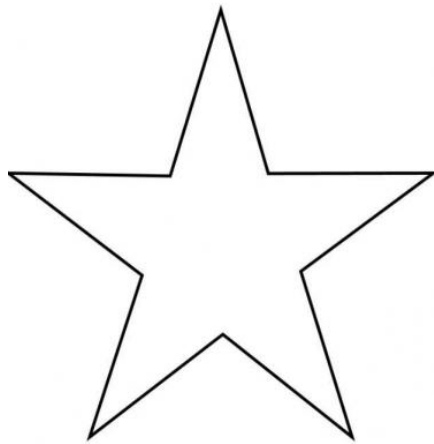
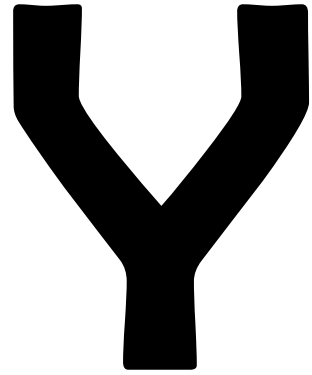
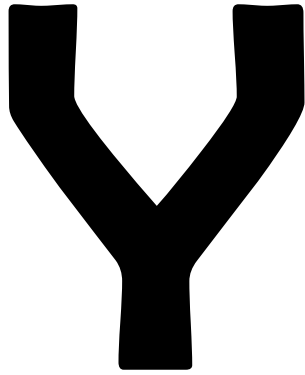
W



WASHI



Wesham

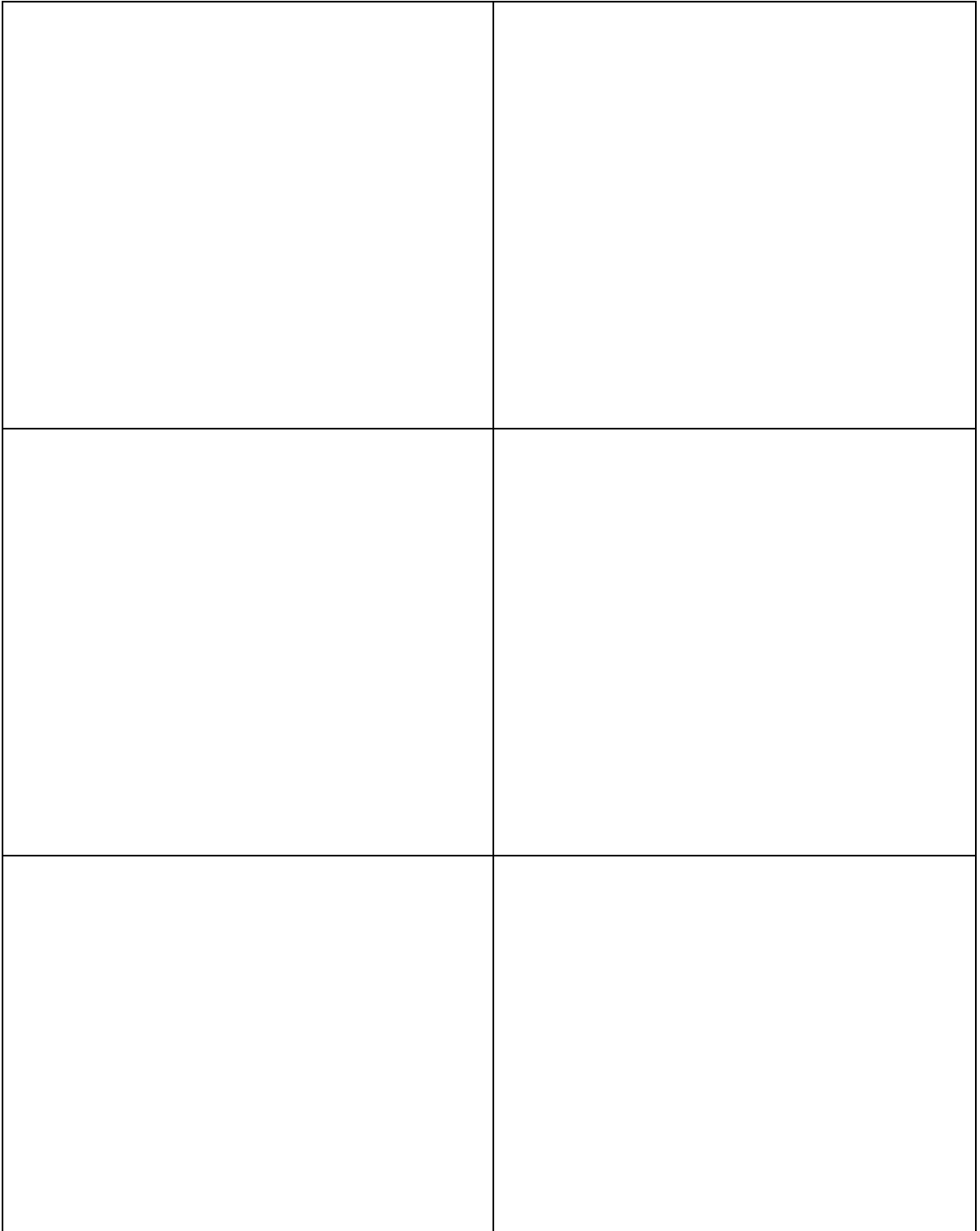


YAA



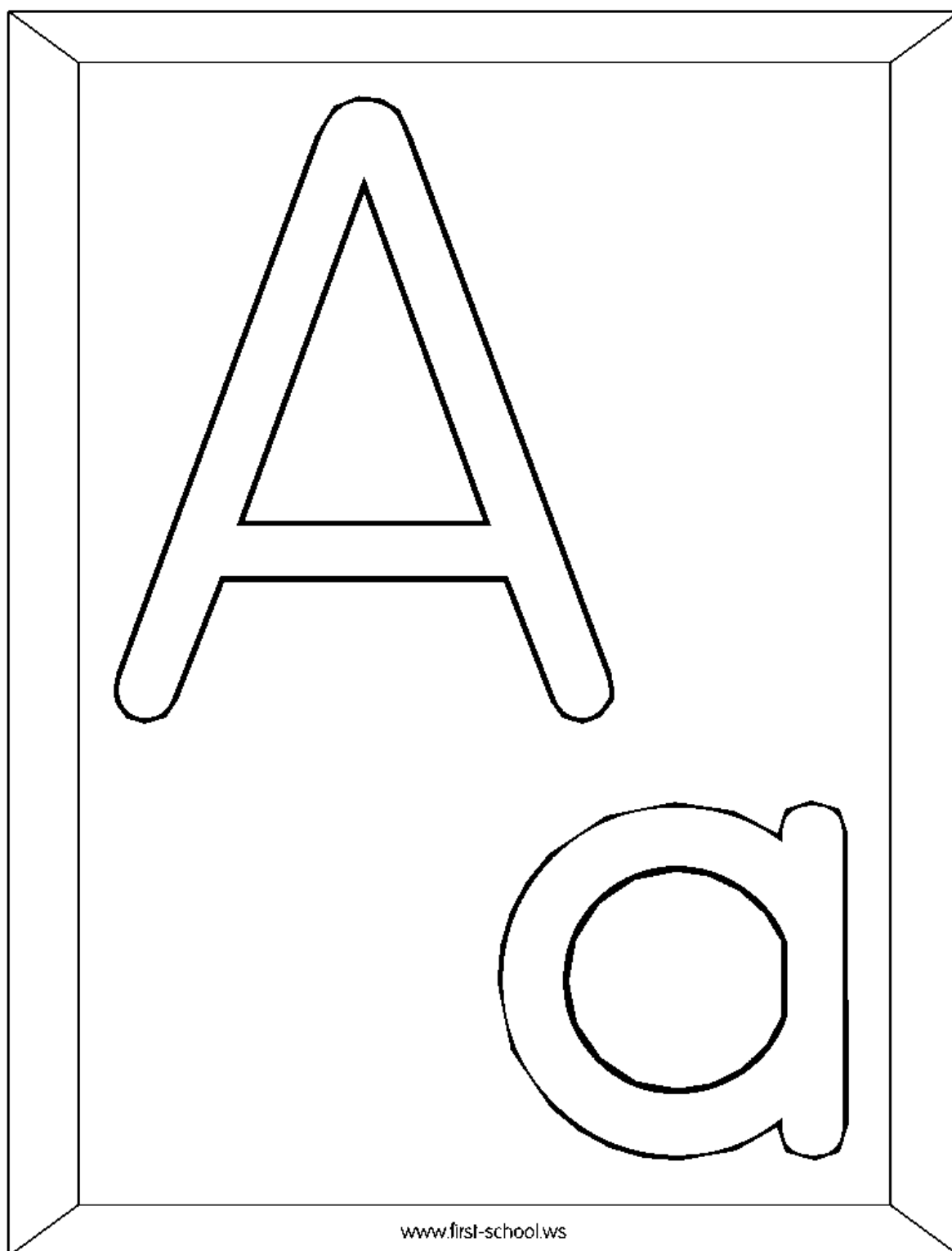
Yumi

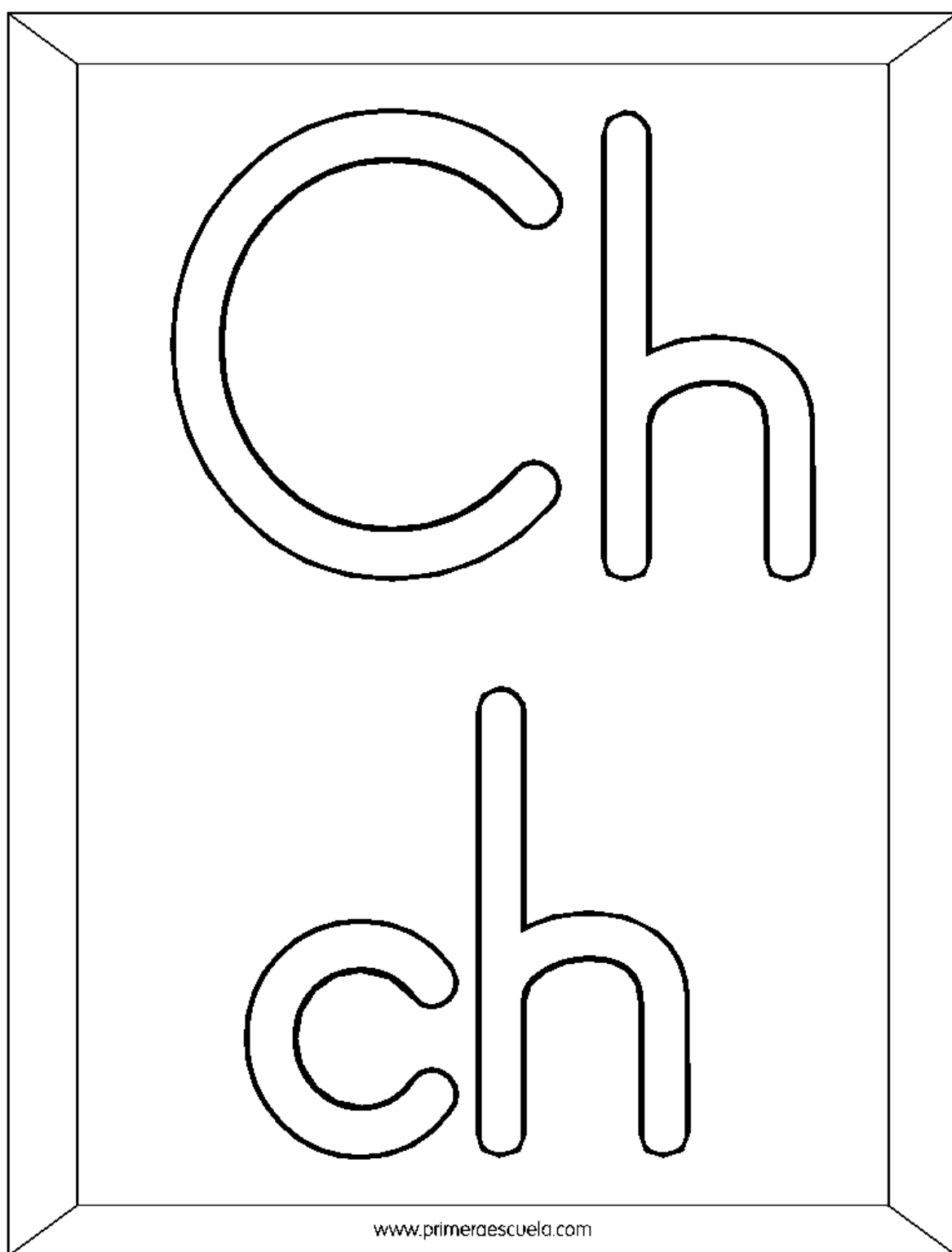
ALFABETO BÁSICO PARA COLOREAR

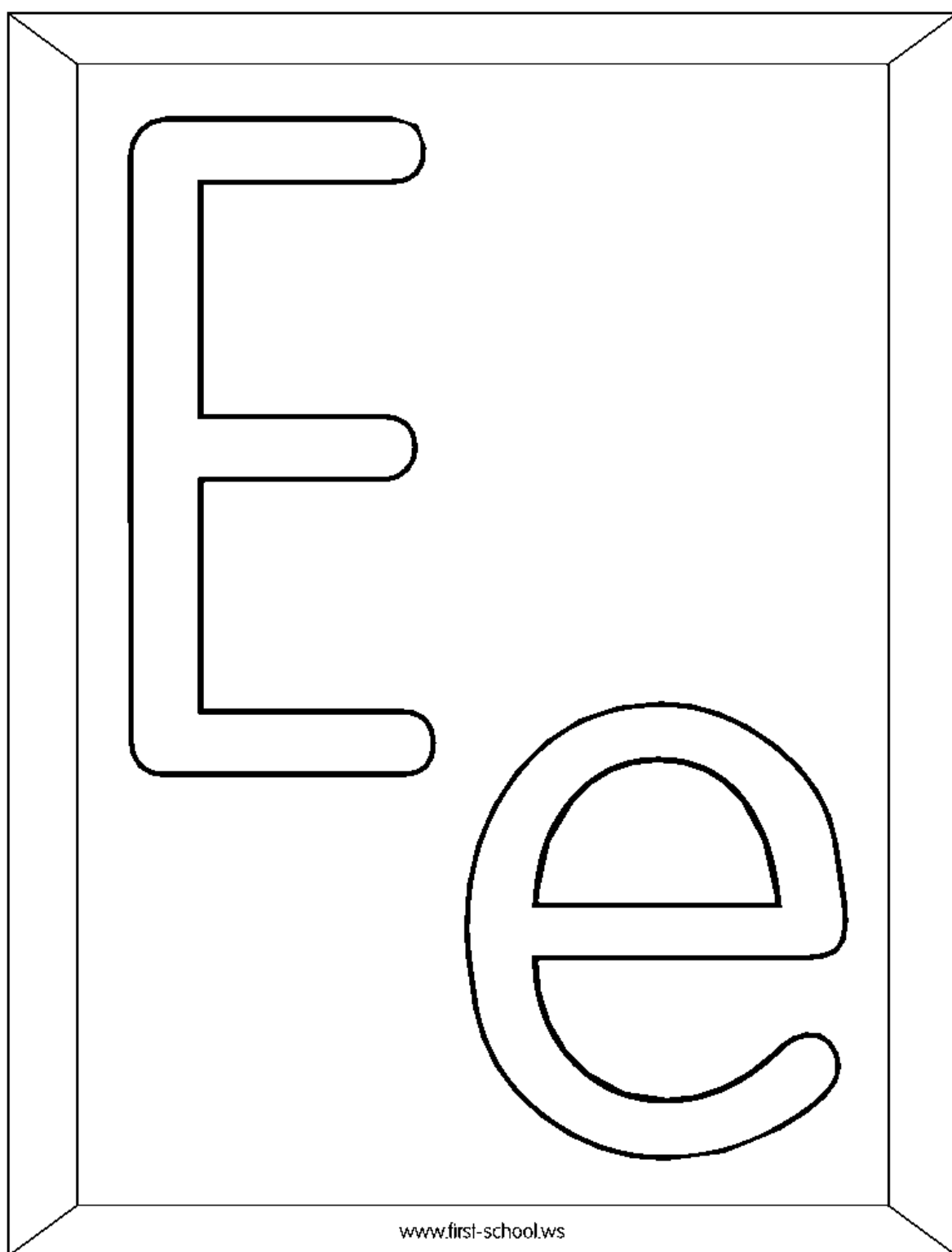


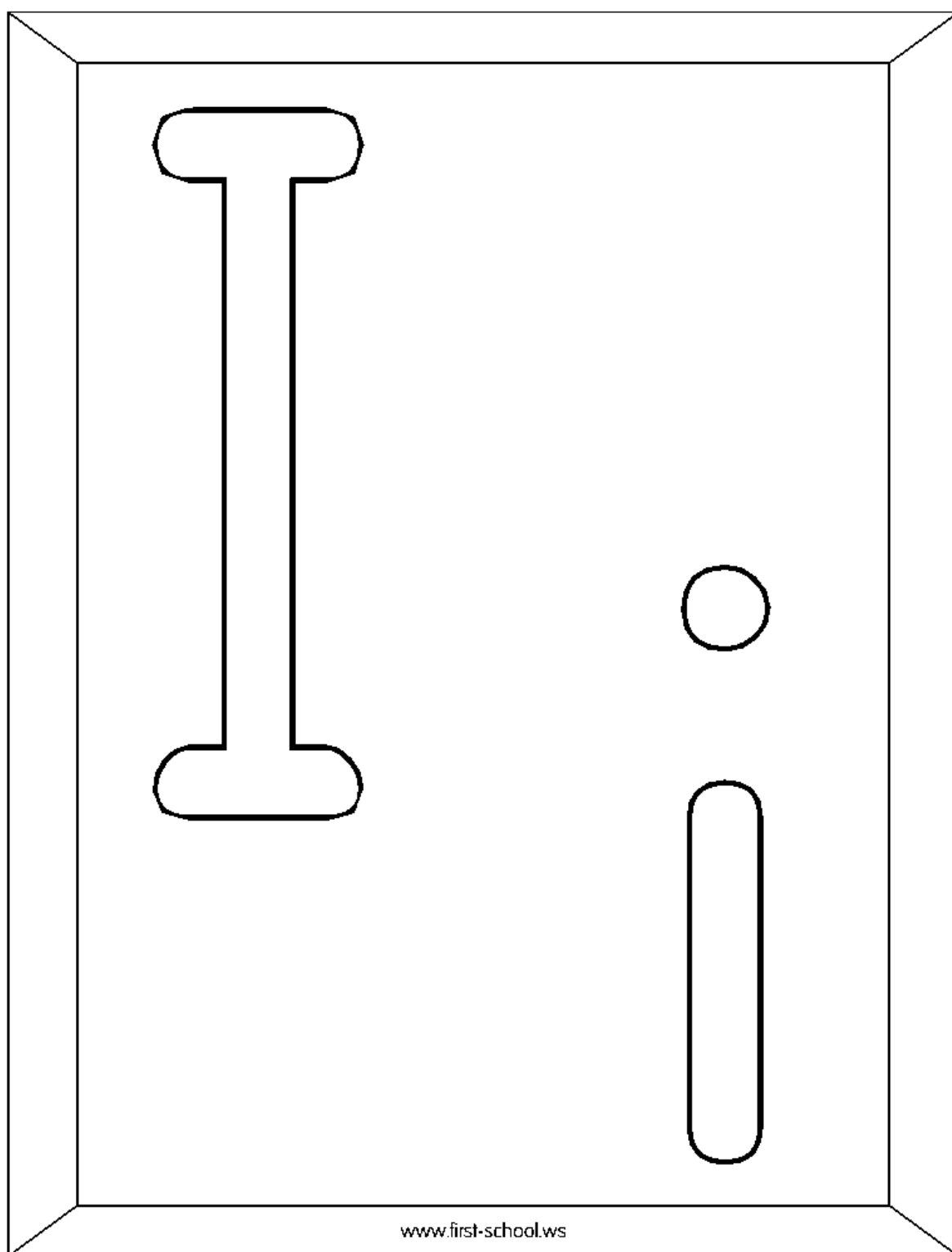
--	--

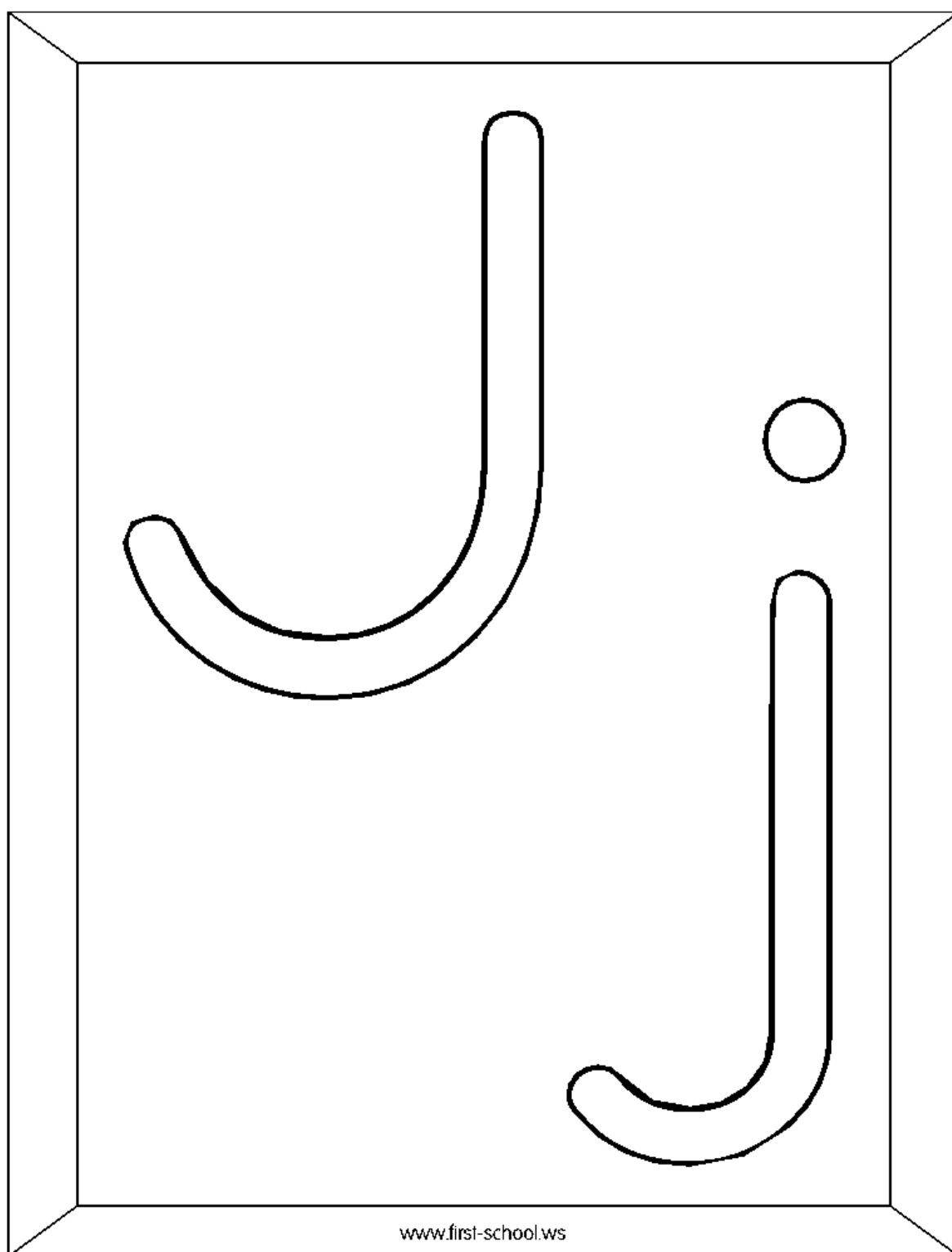
ALFABETO BÁSICO PARA SEGUIR LA SECUENCIA

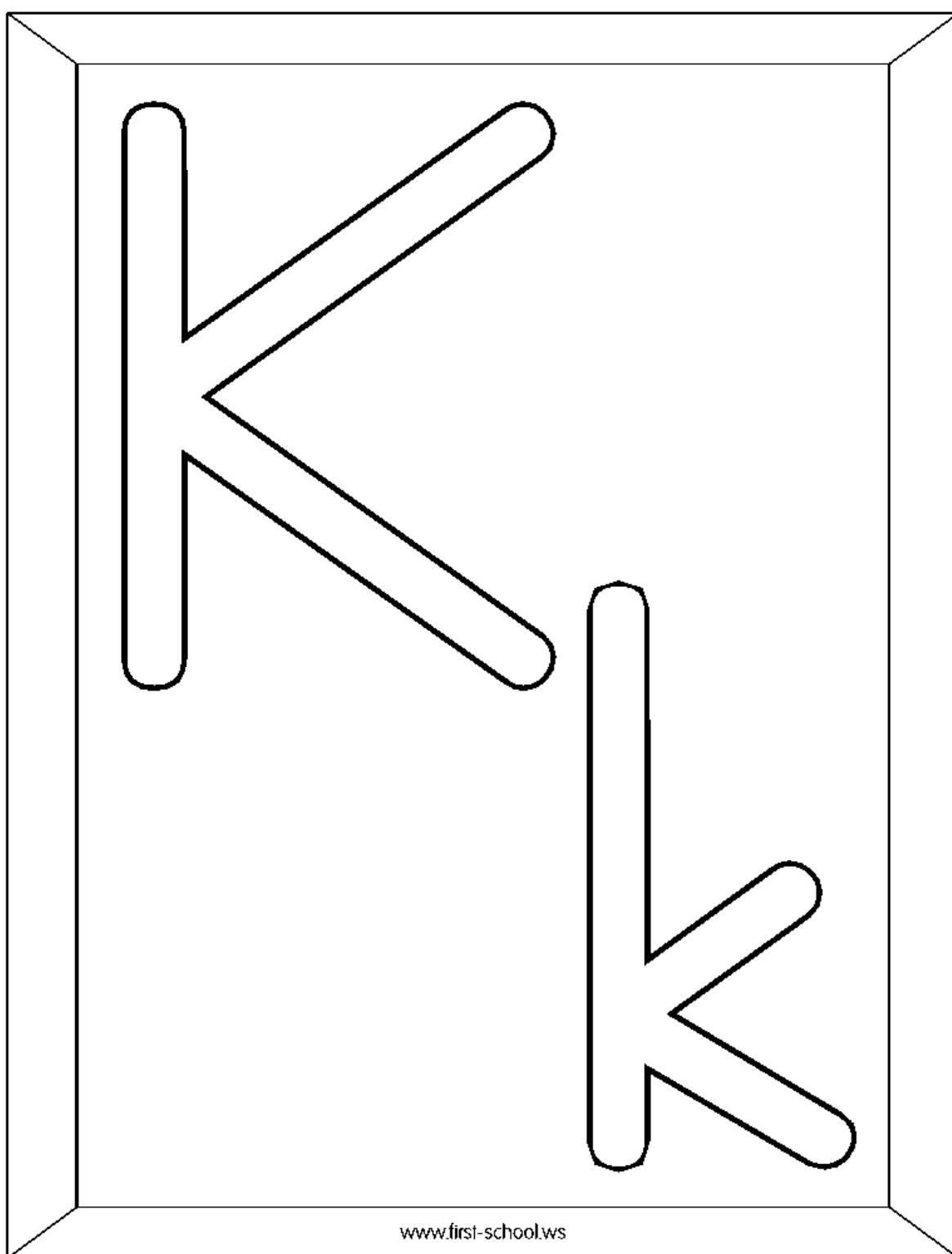


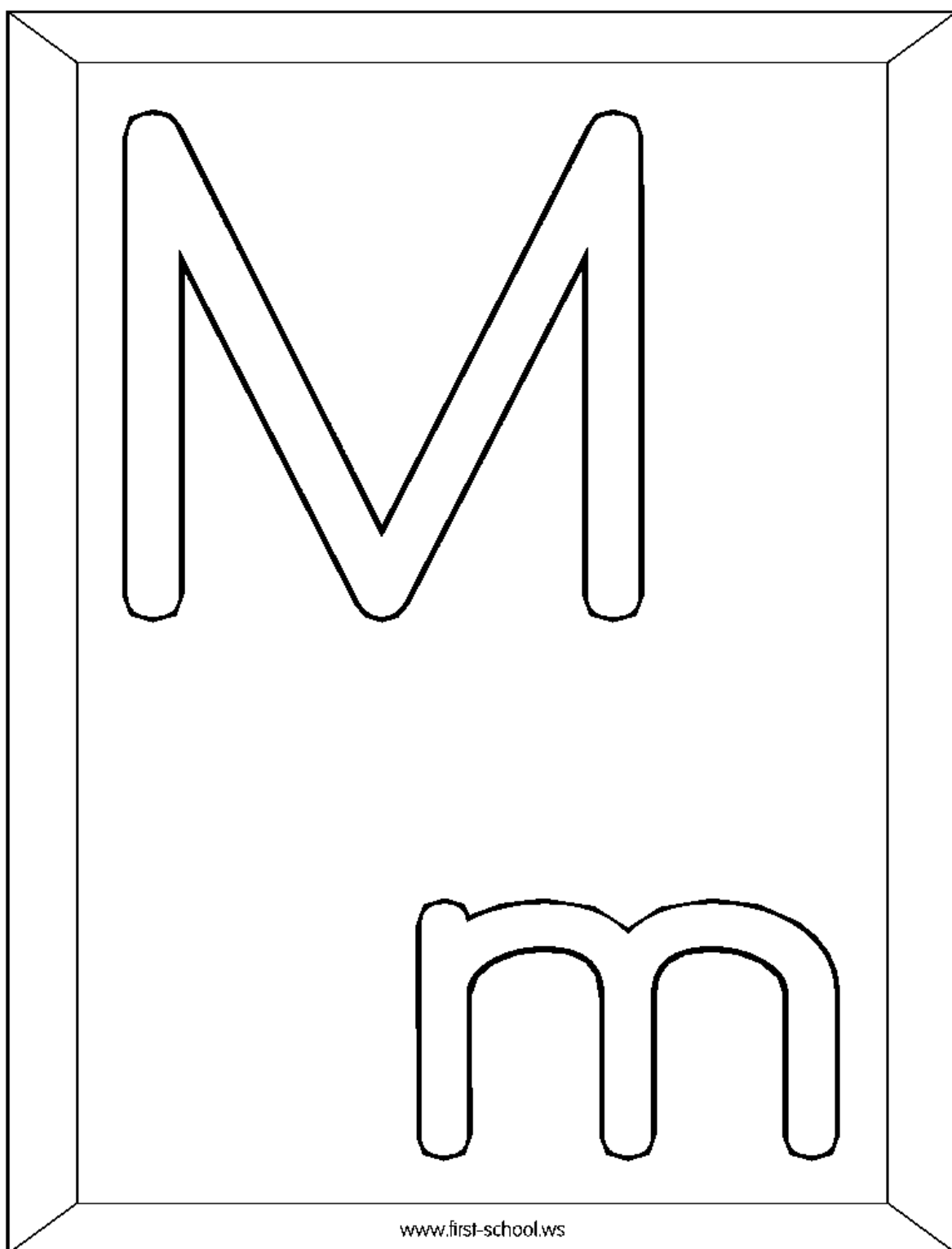


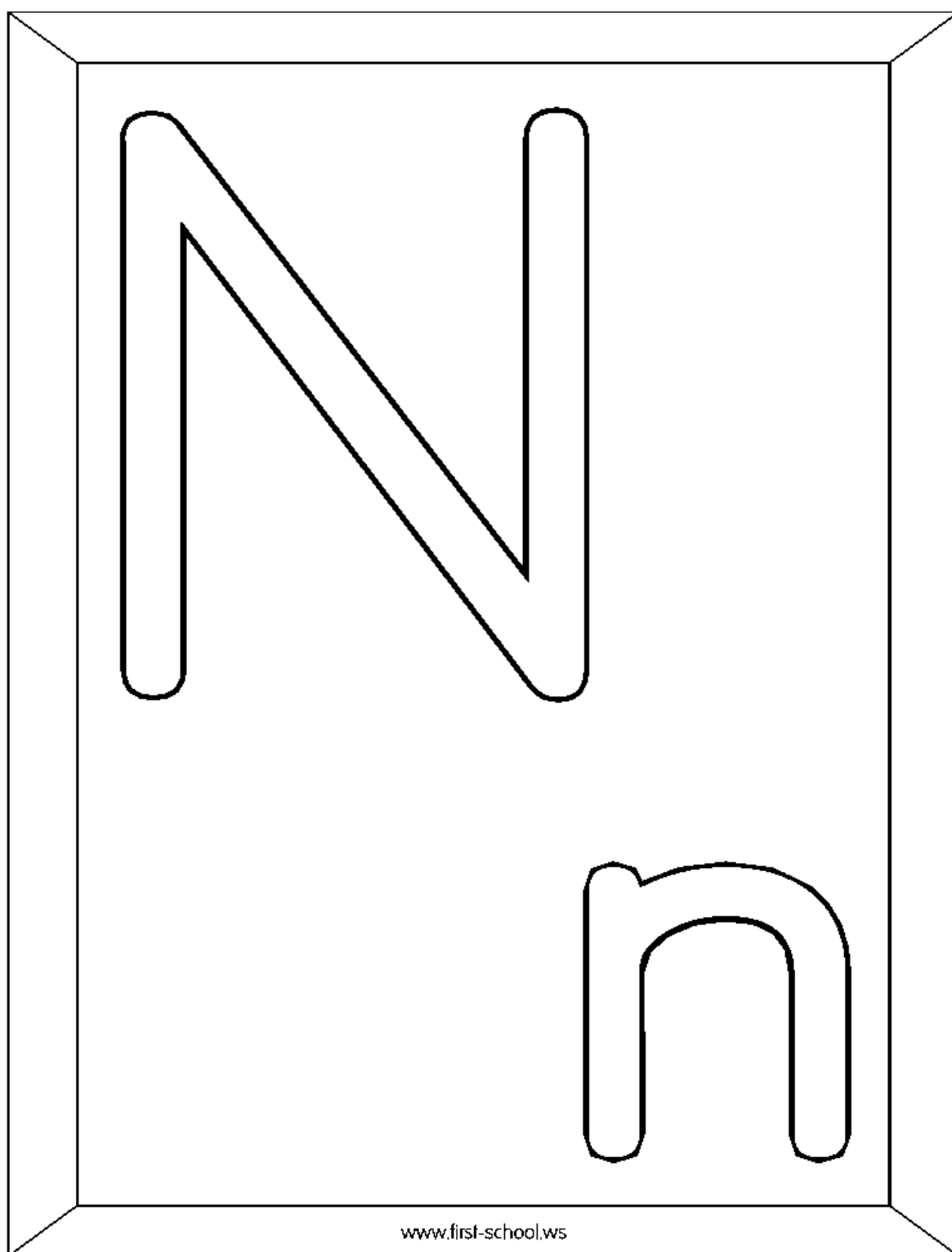


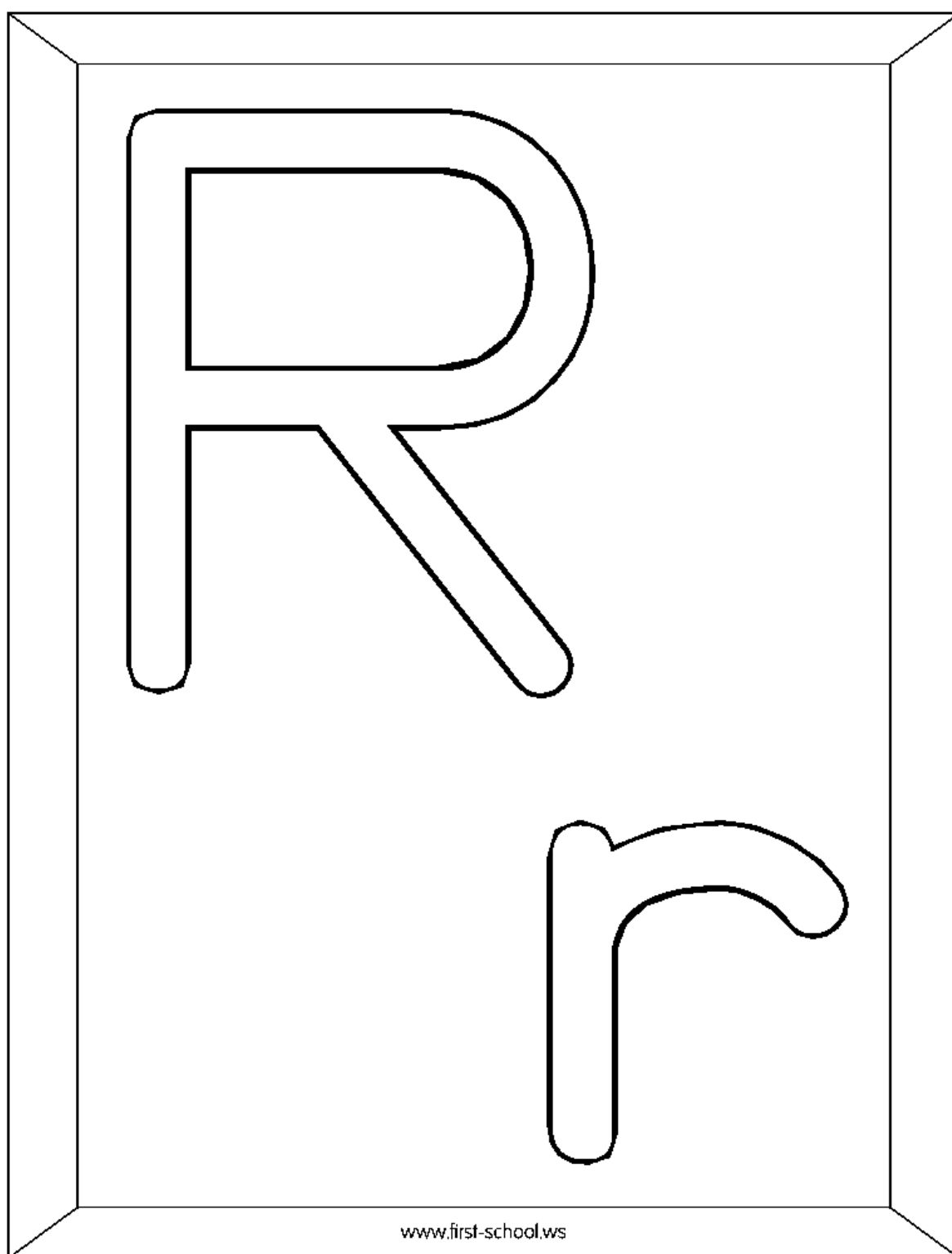


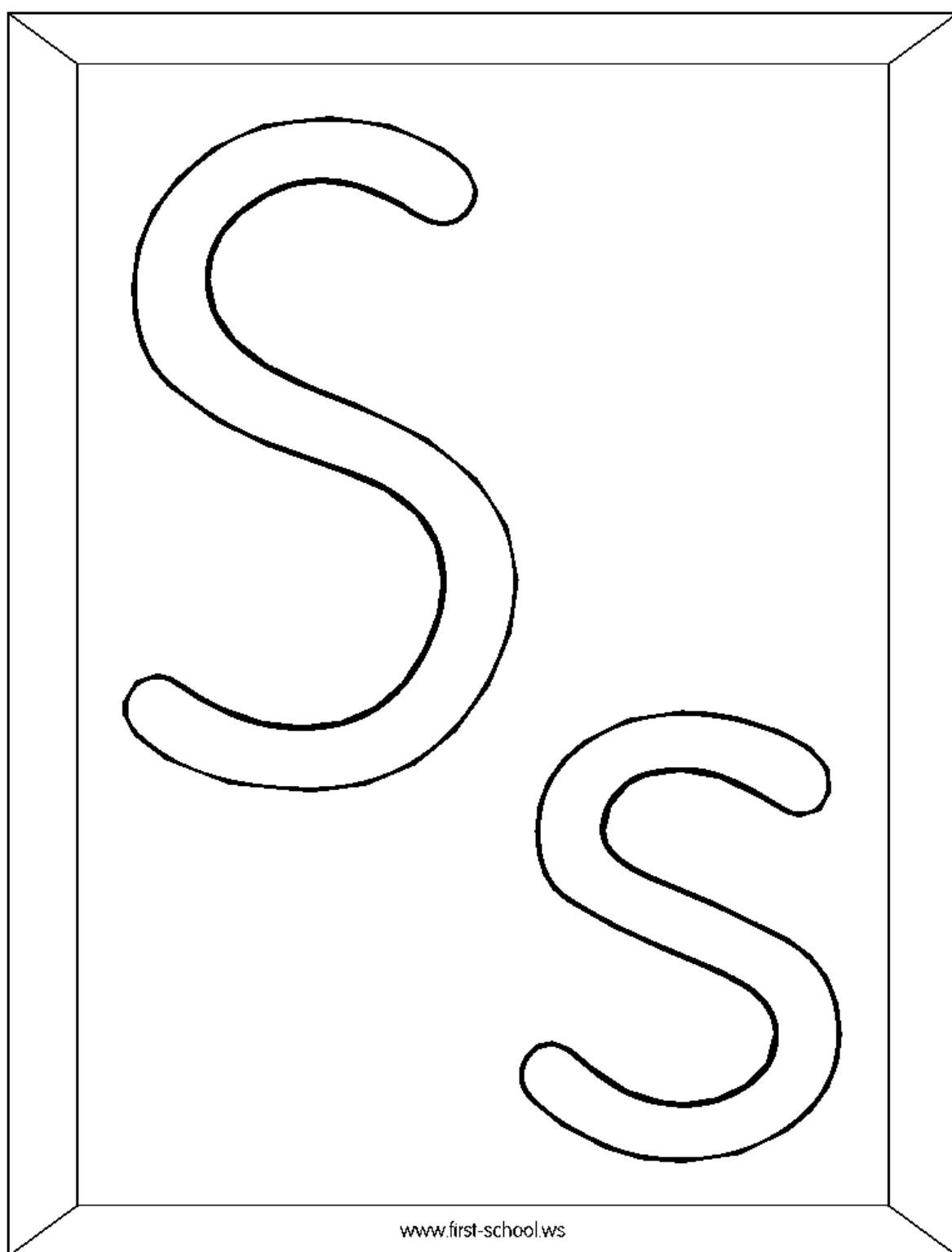


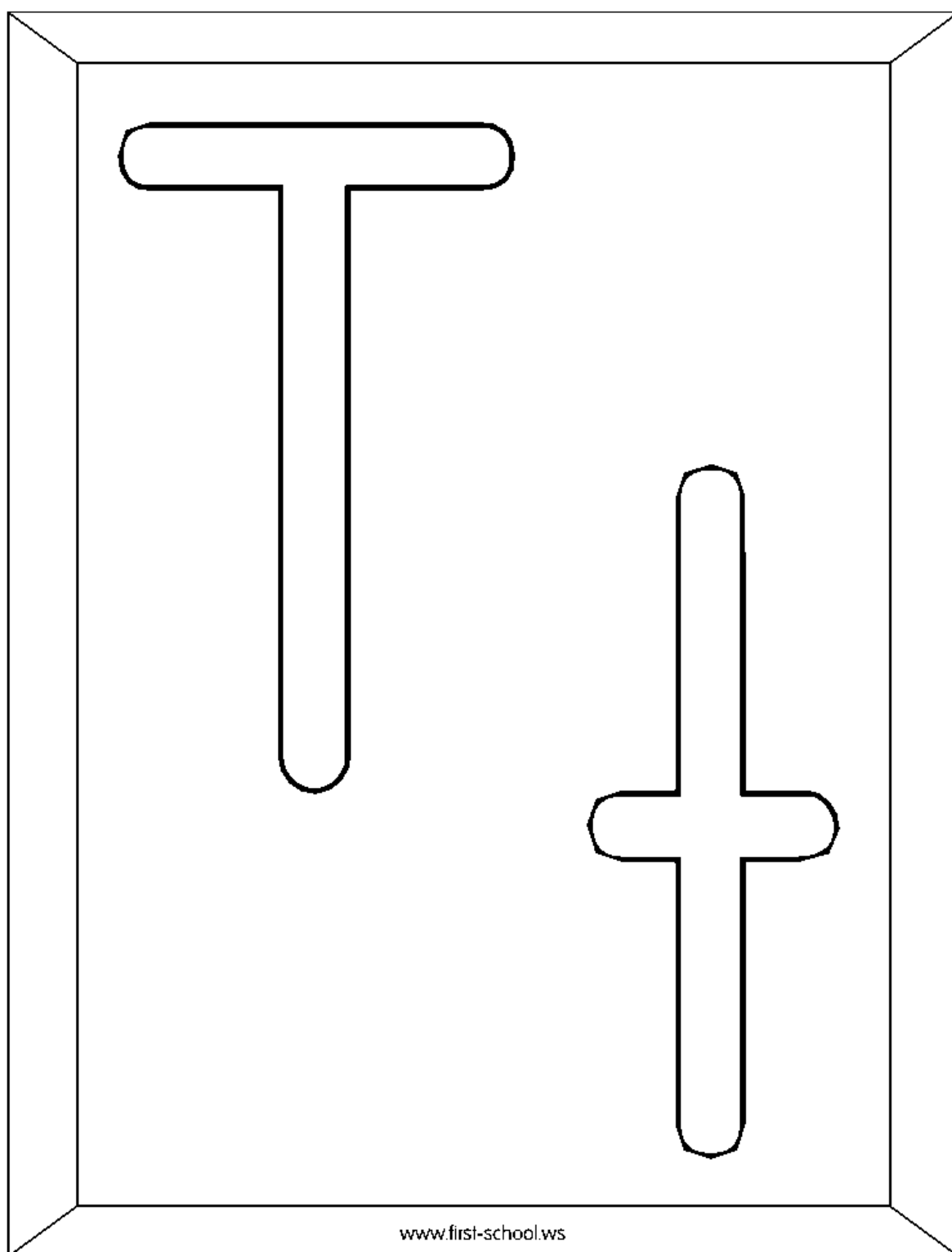


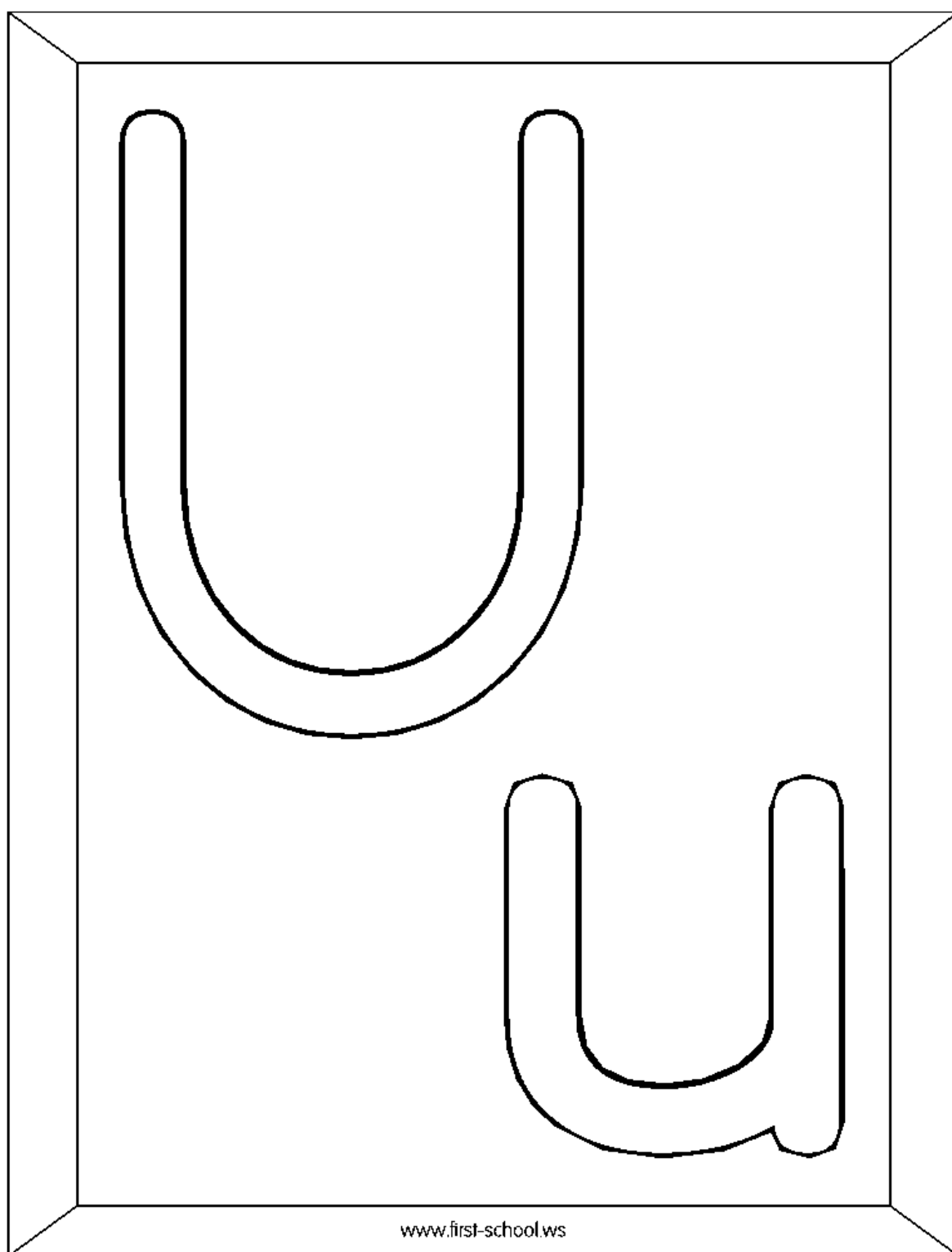


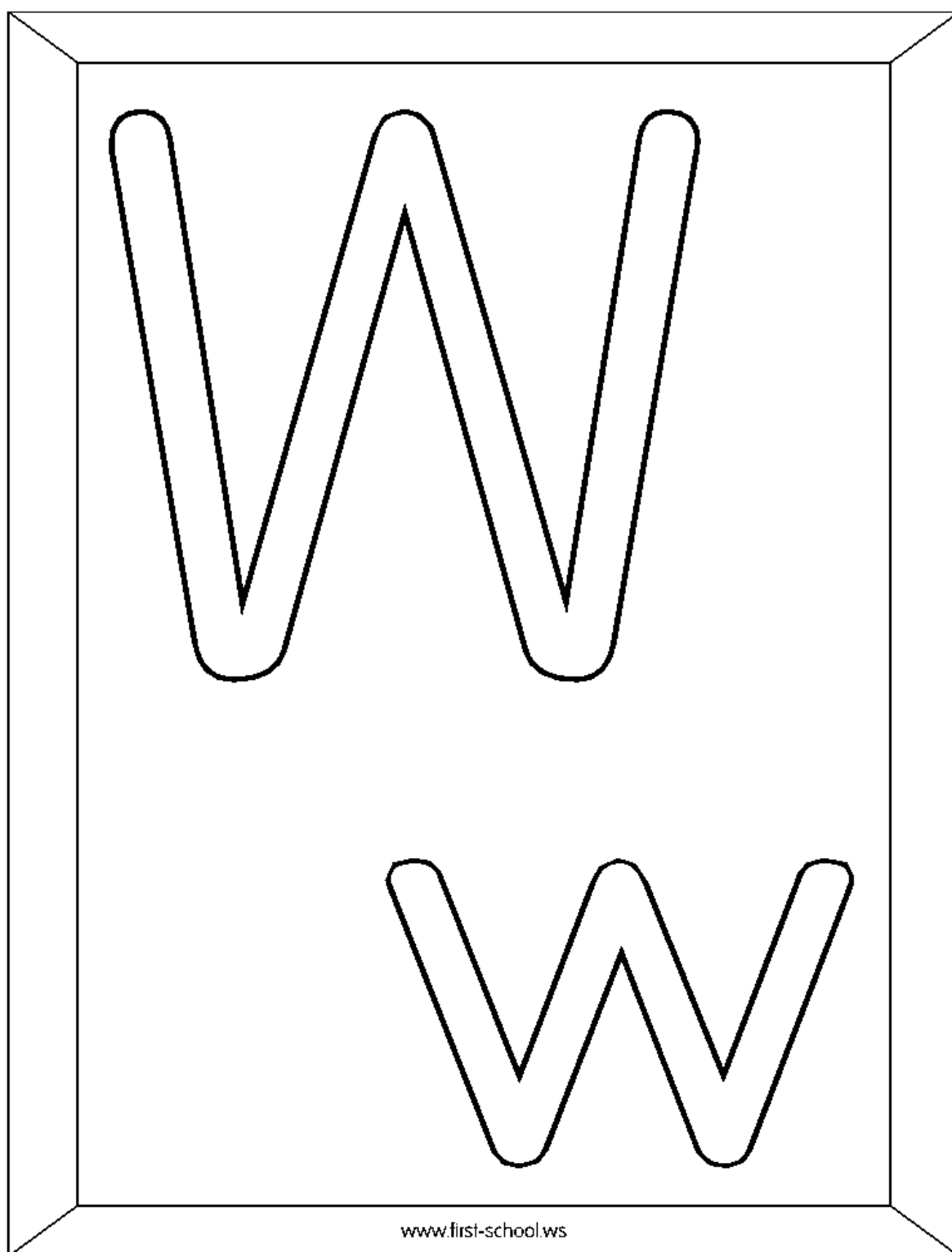


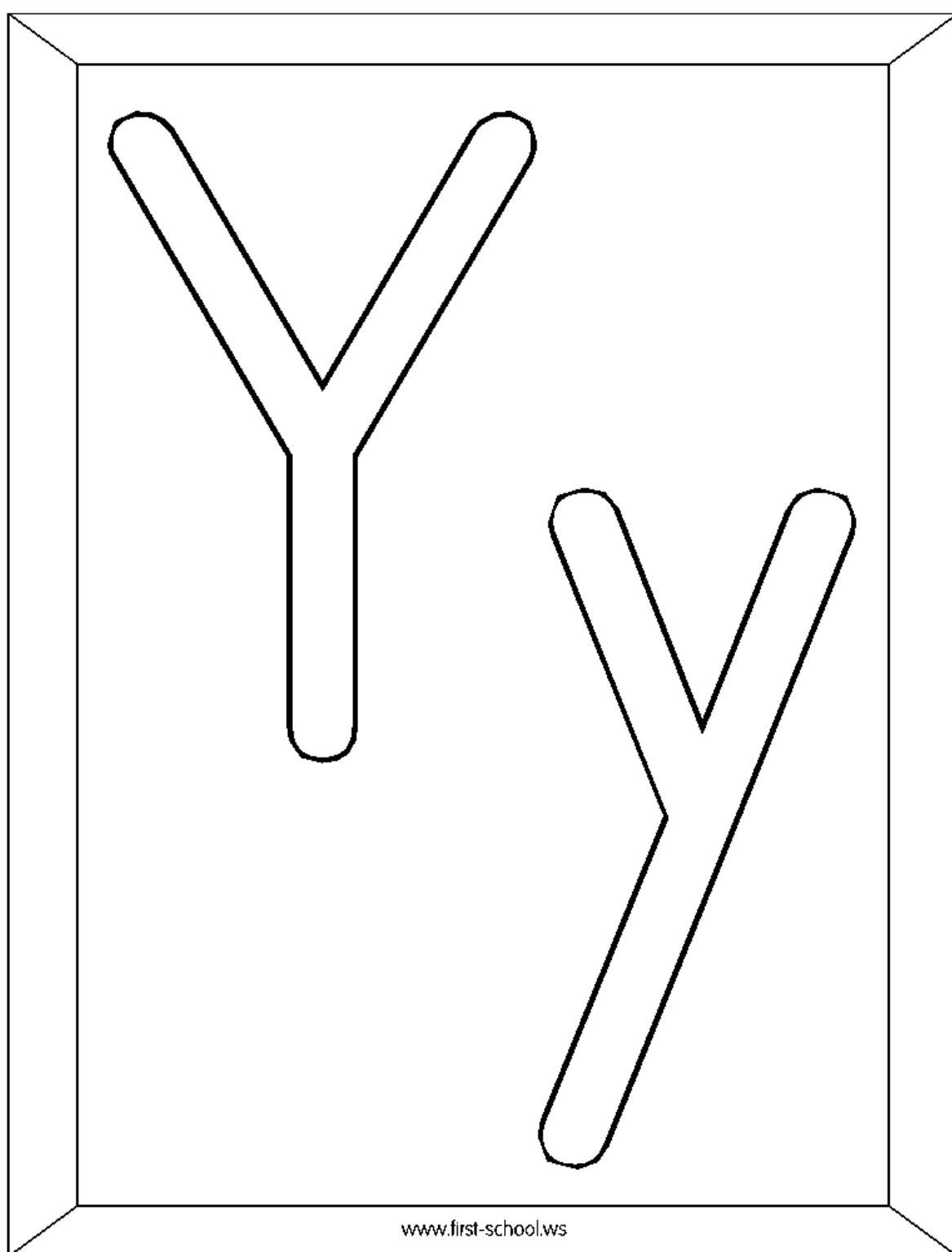




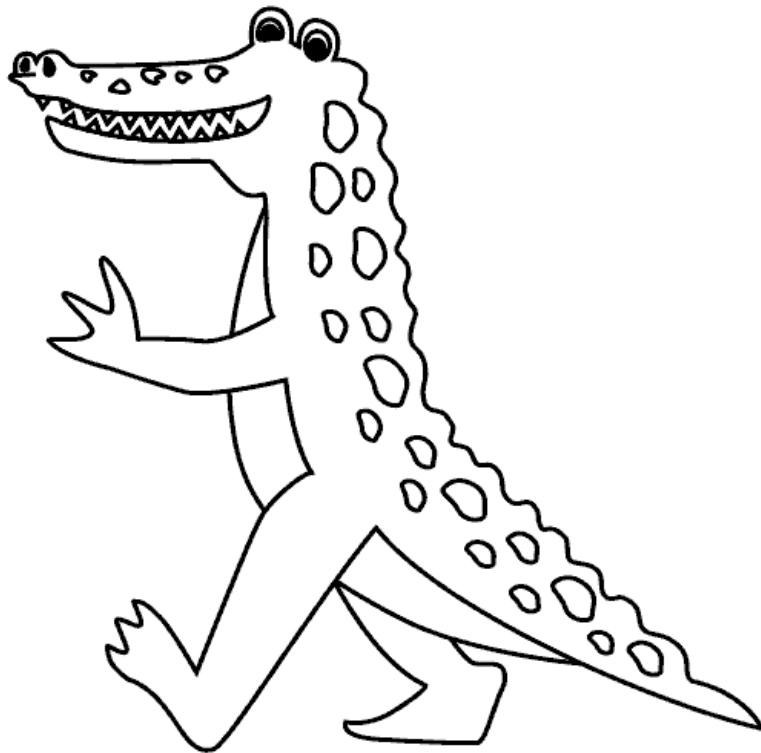
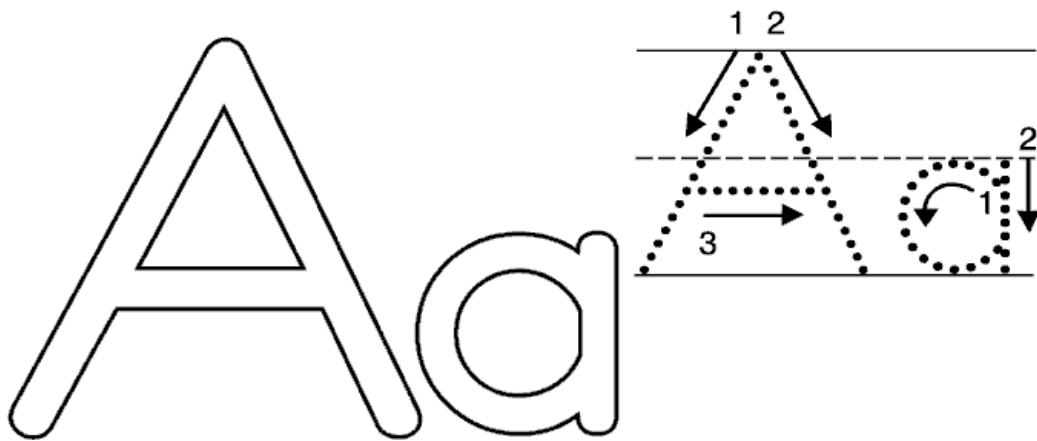


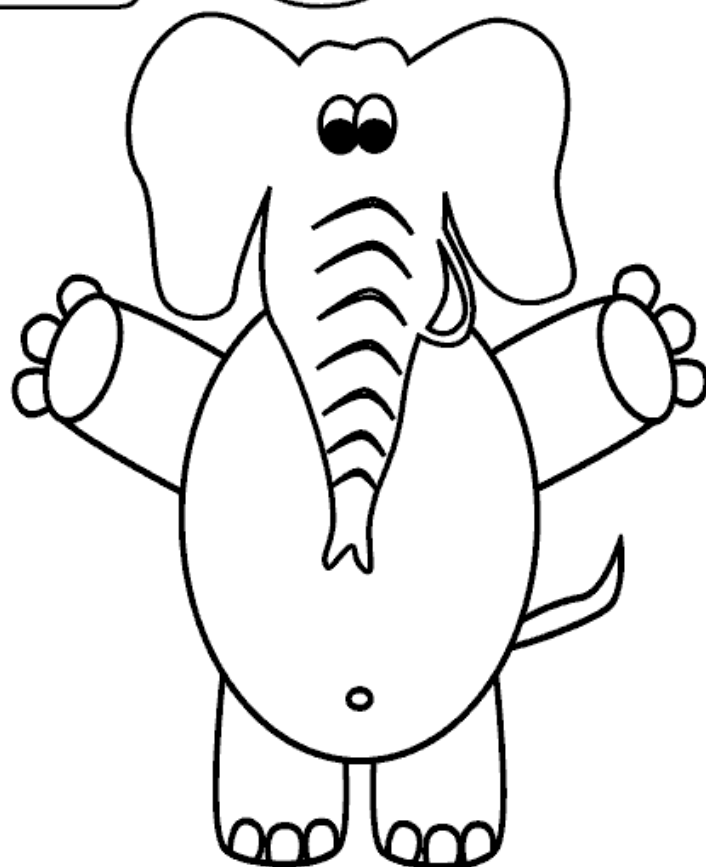
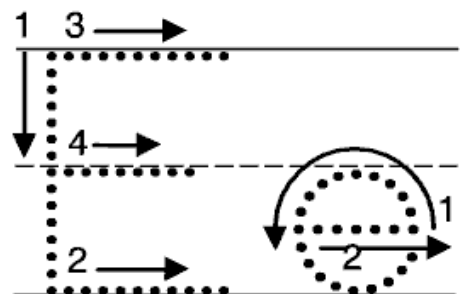
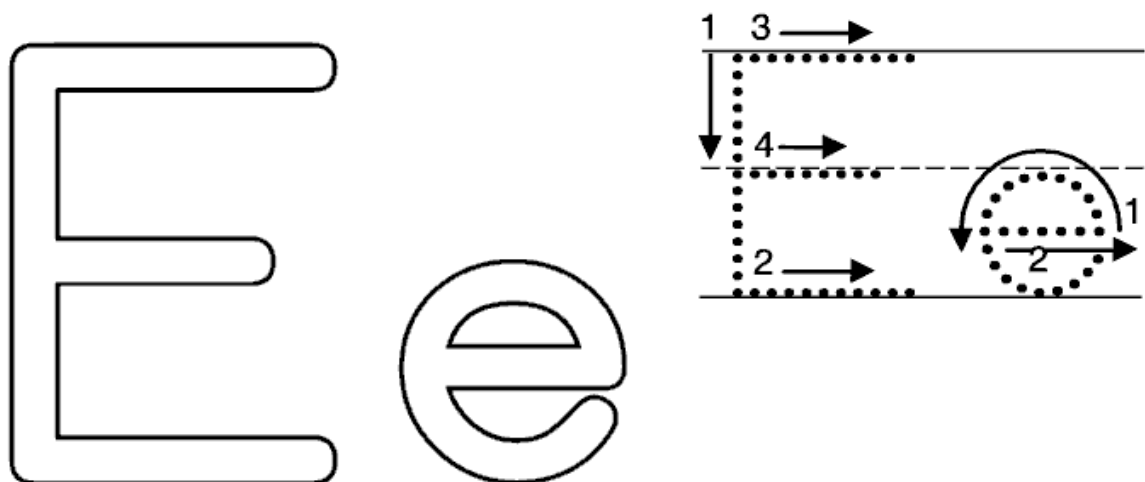


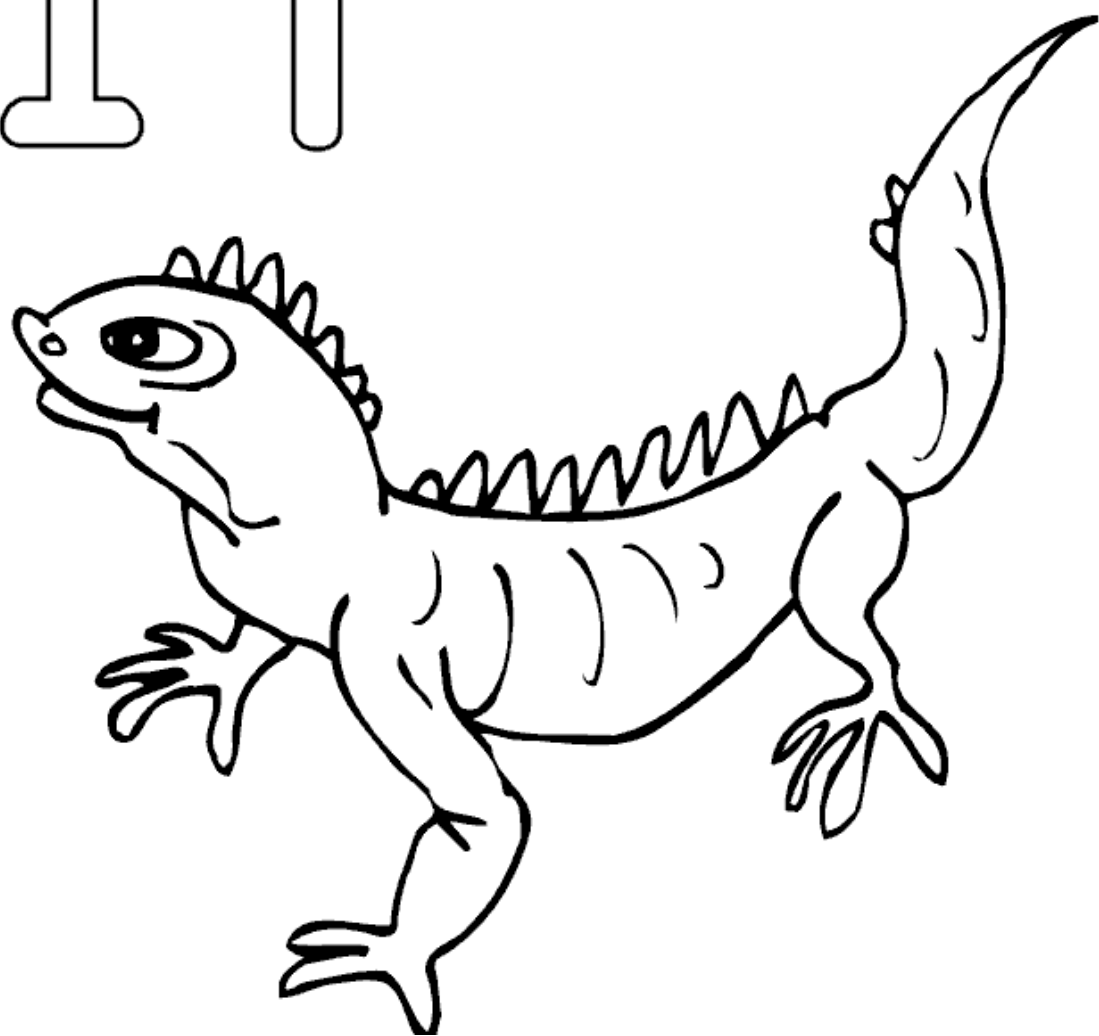
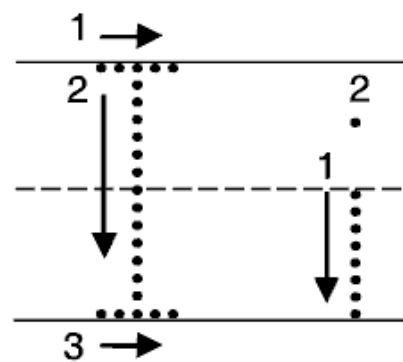
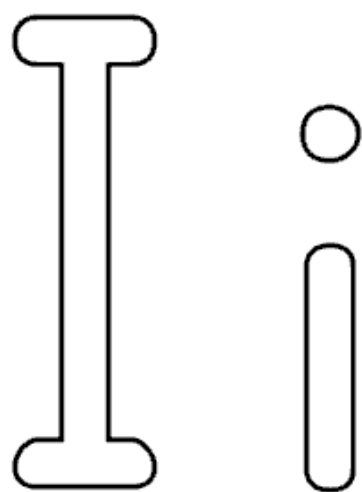


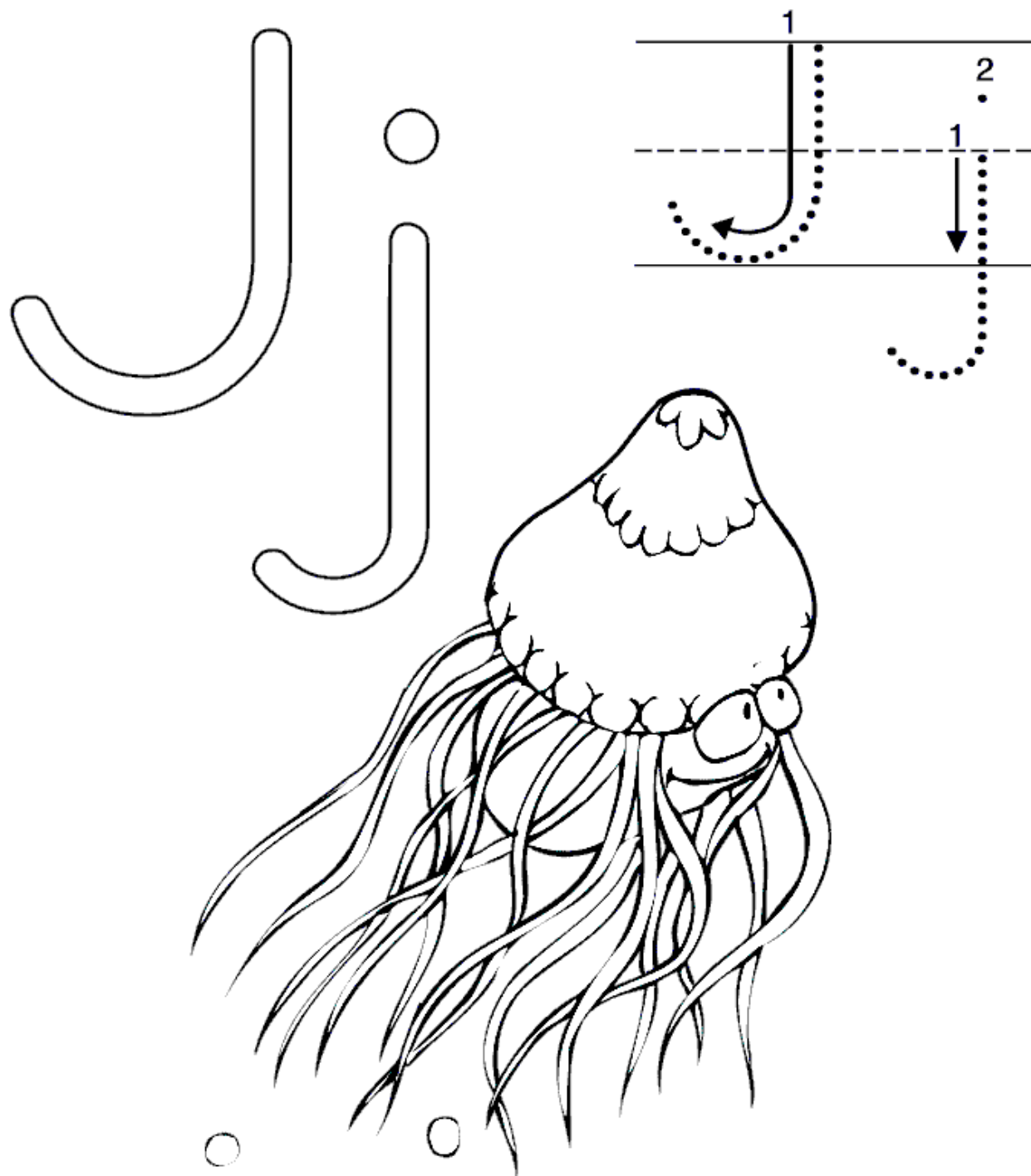


ALFABETO BÁSICO PARA SEGUIR DIRECCIONALIDAD

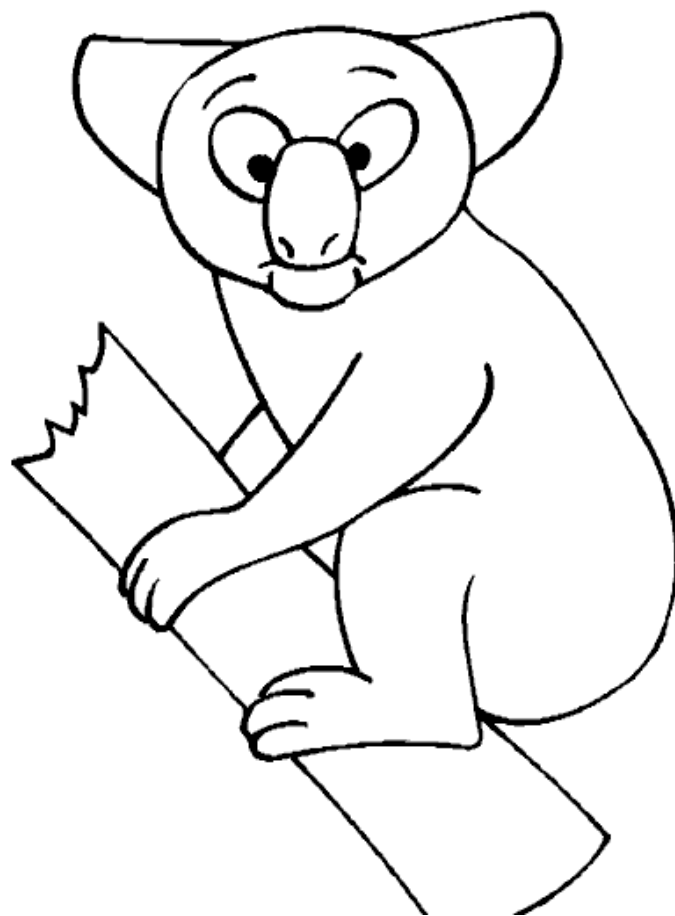
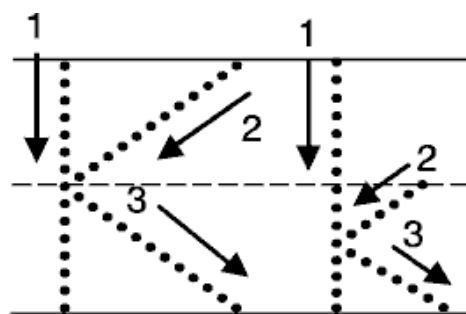


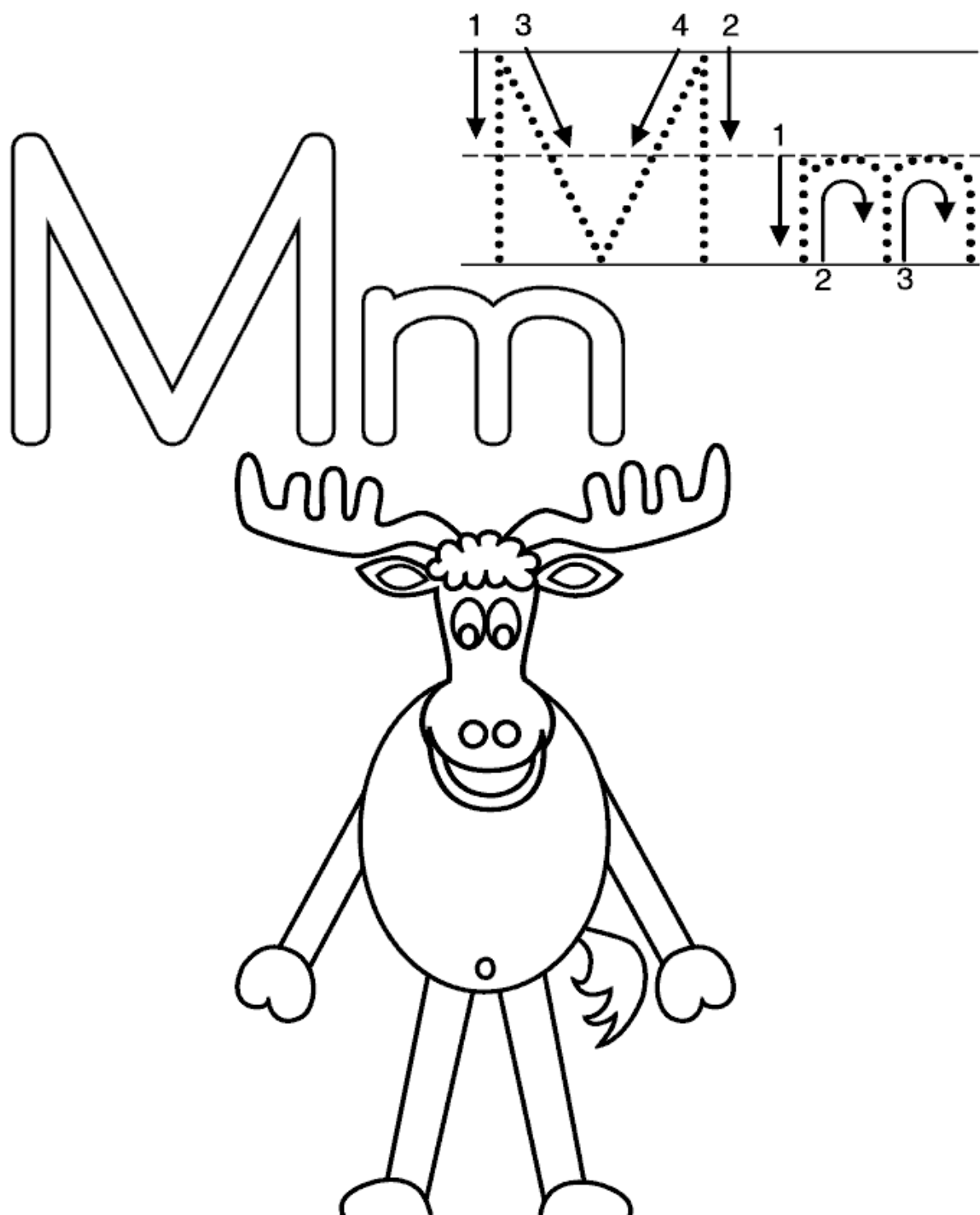




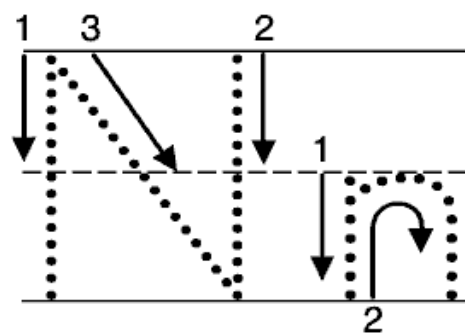


Kk

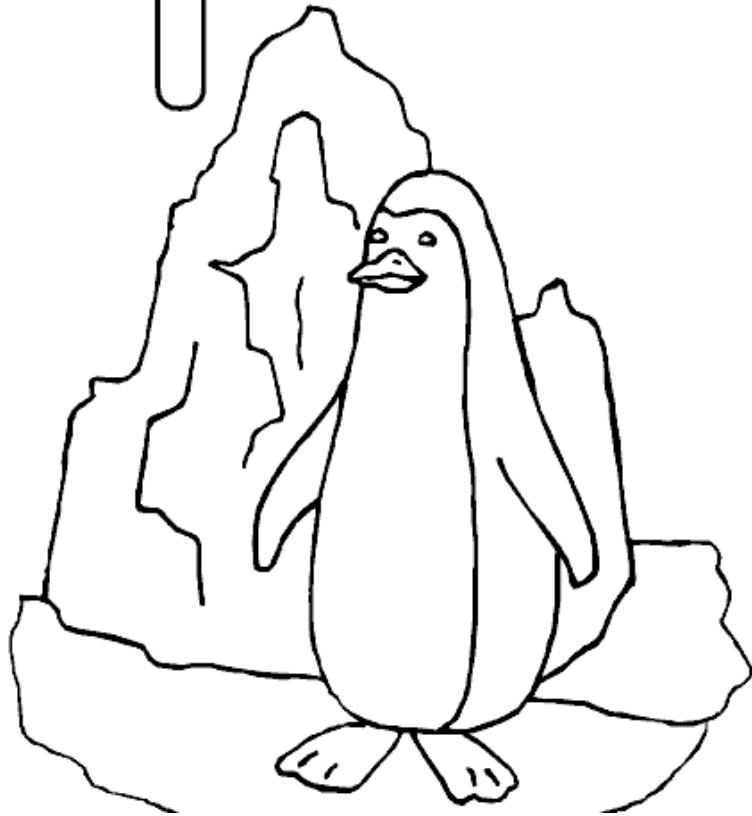
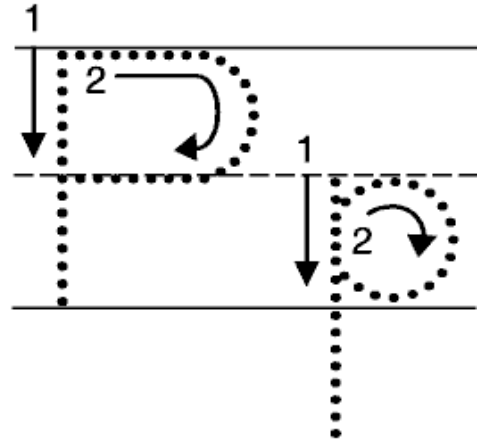




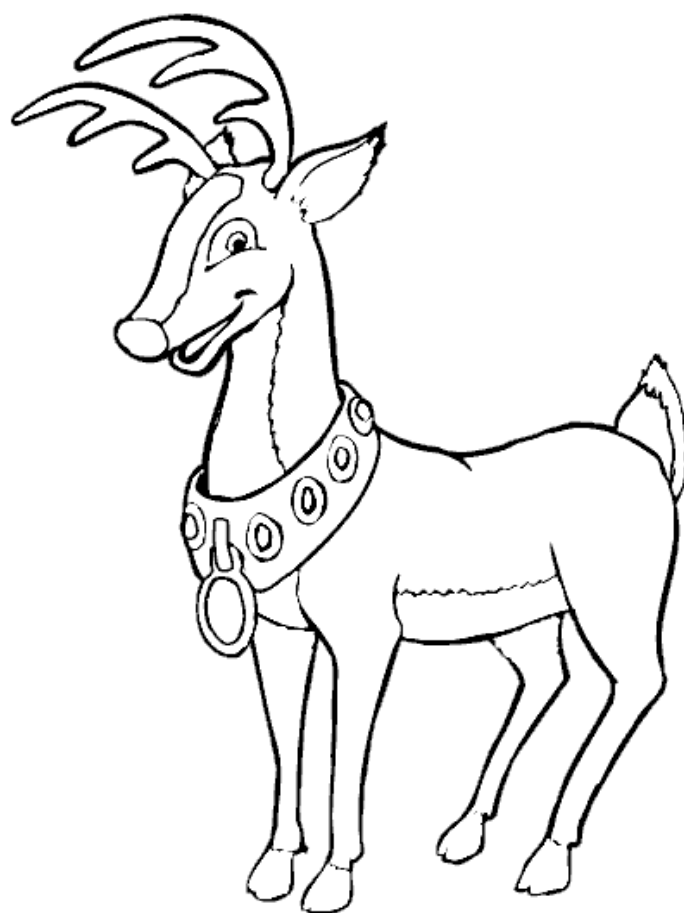
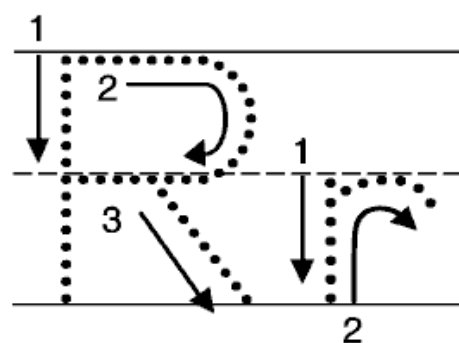
Nn



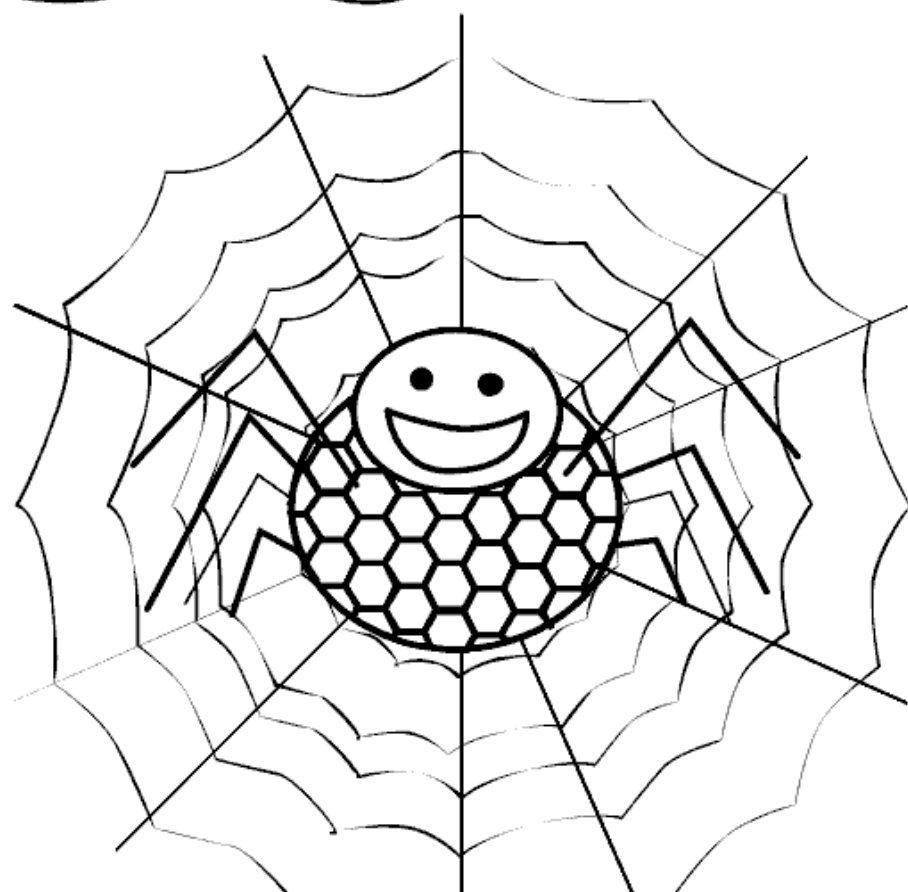
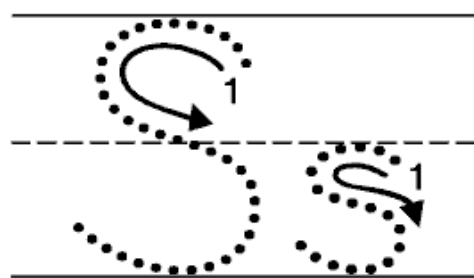
Pp

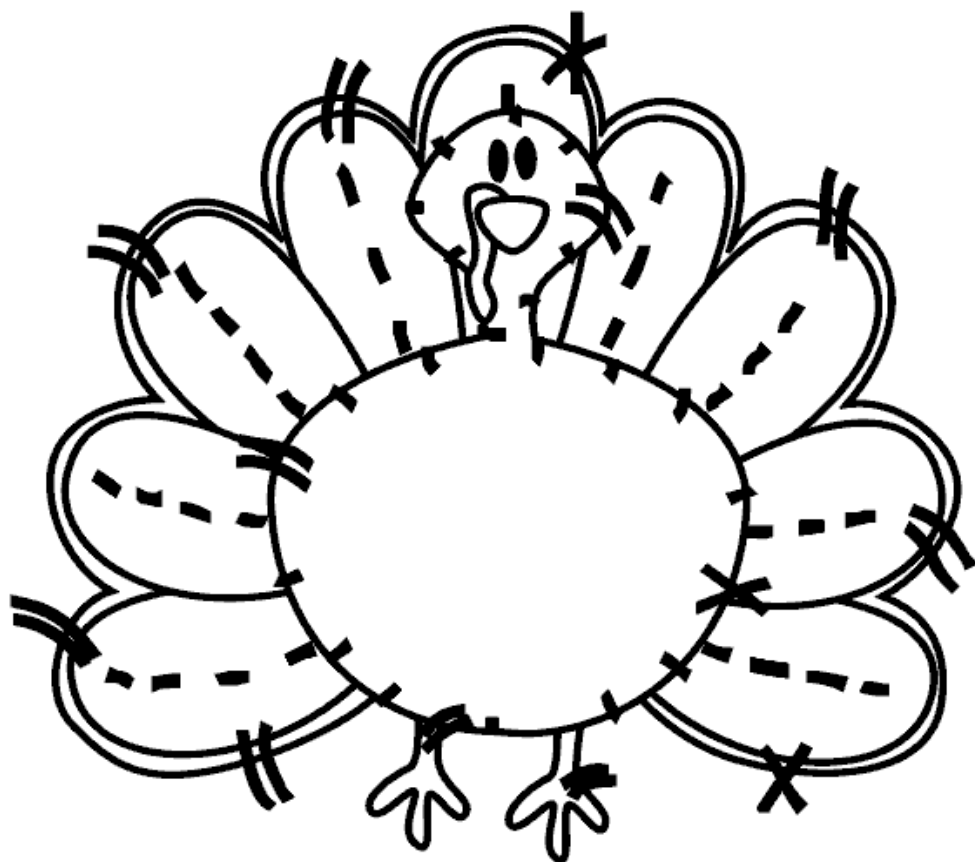
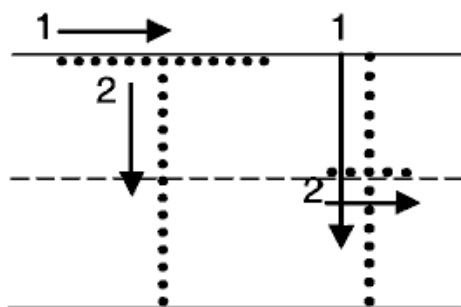
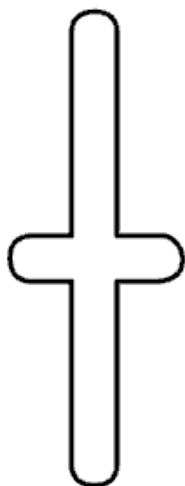
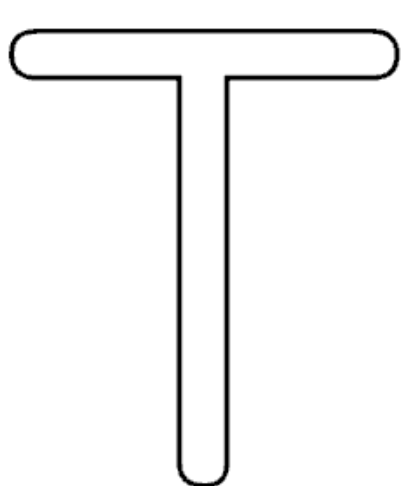


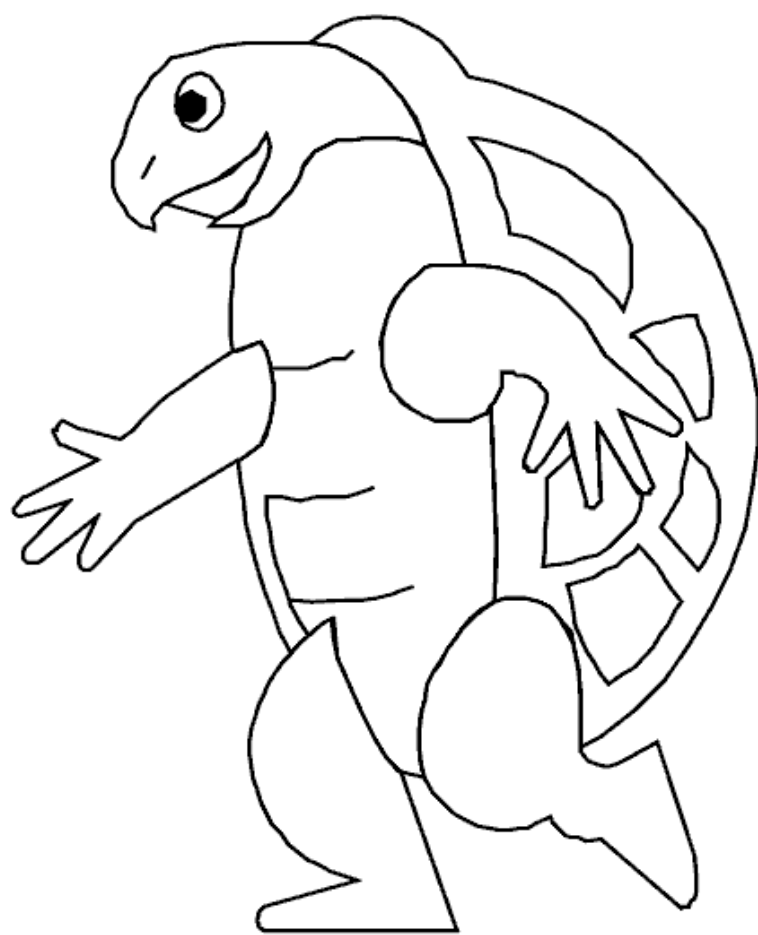
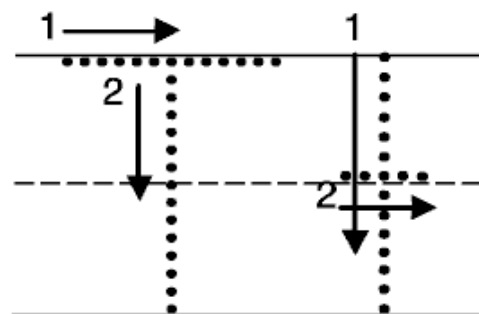
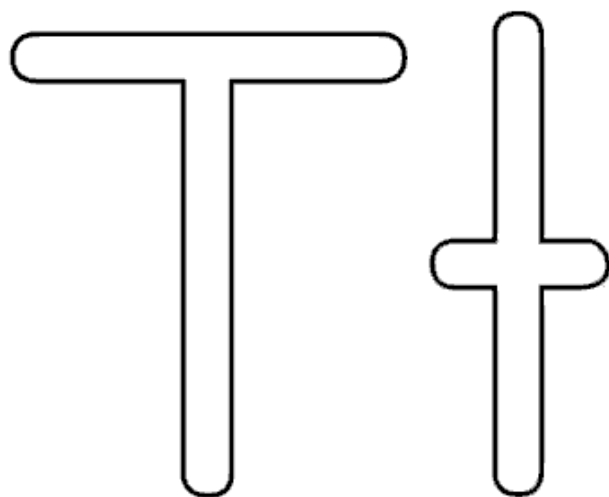
Rr

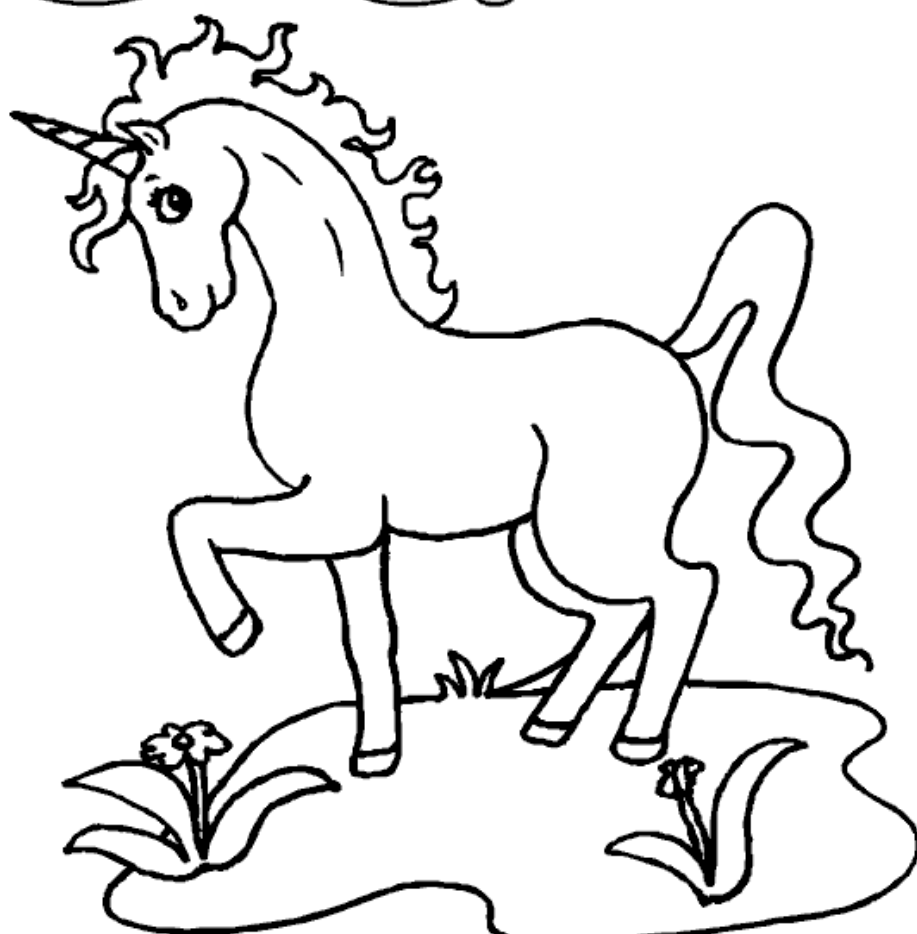
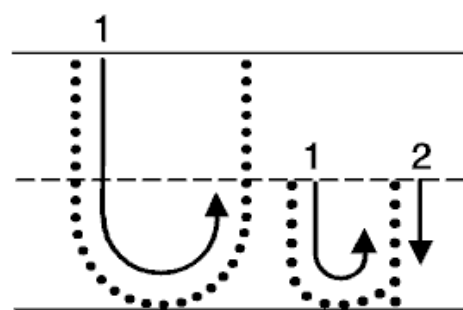
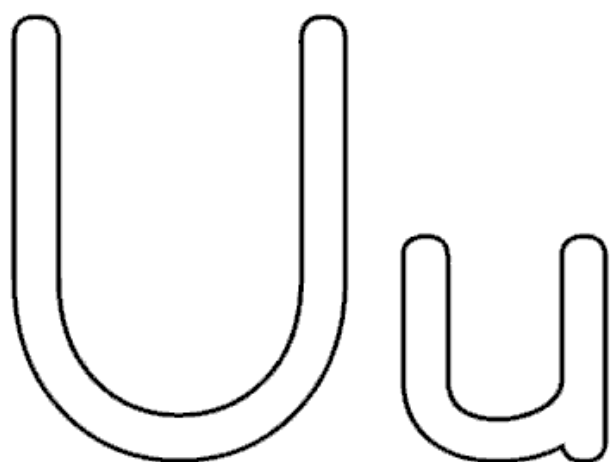


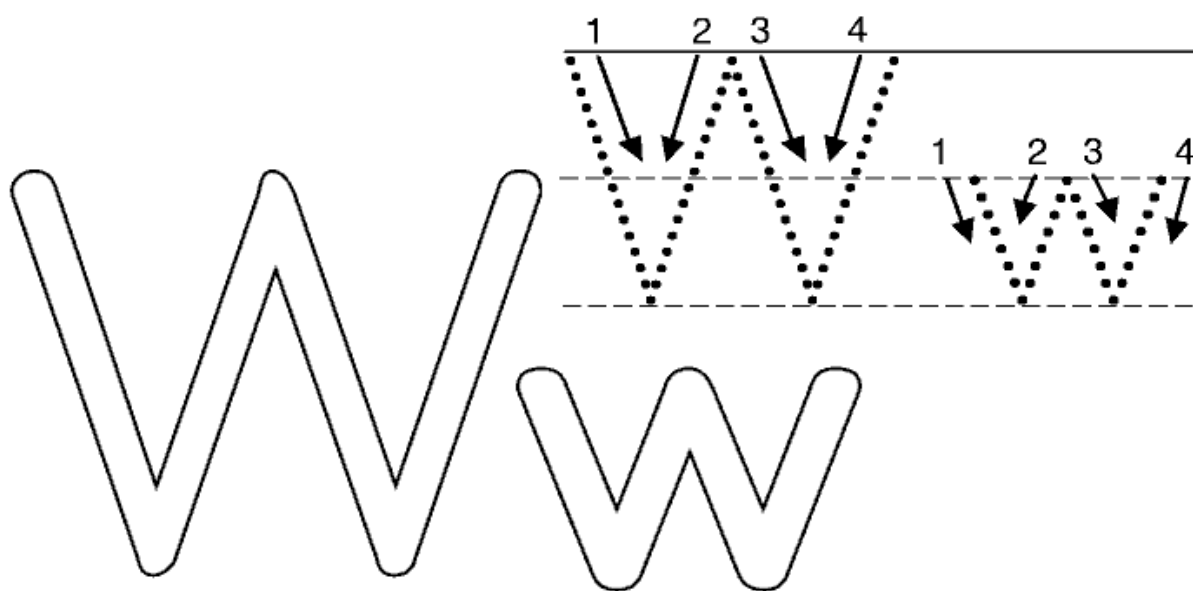
Ss

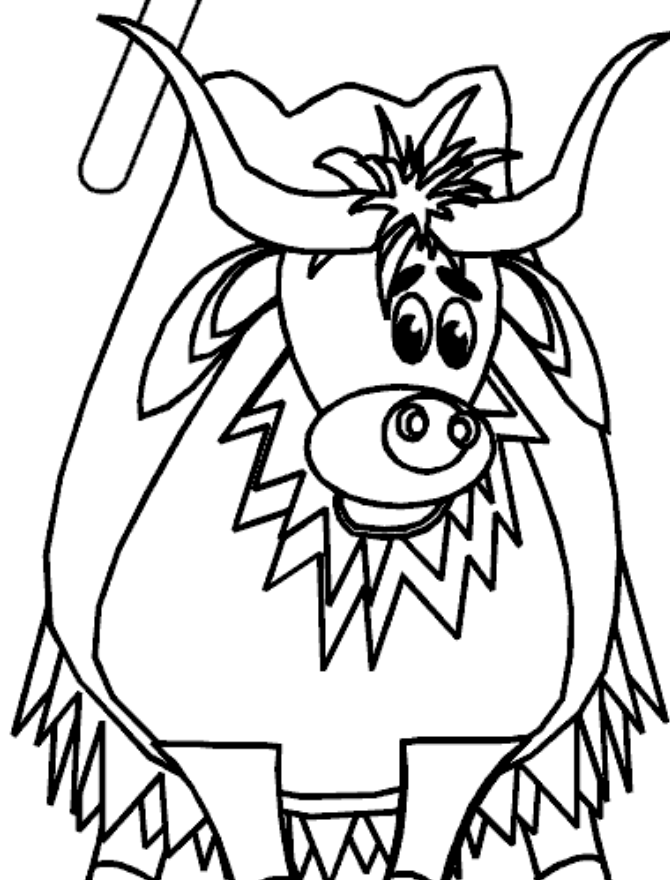
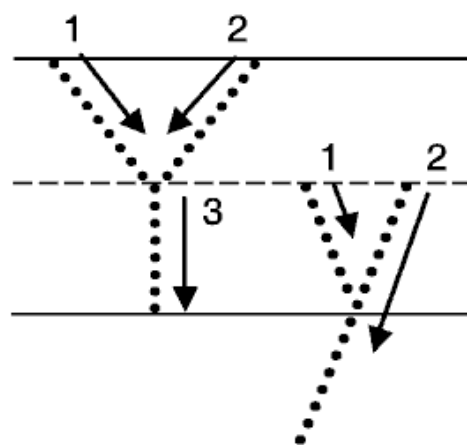
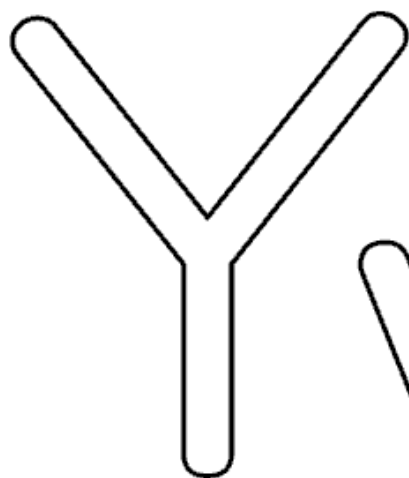








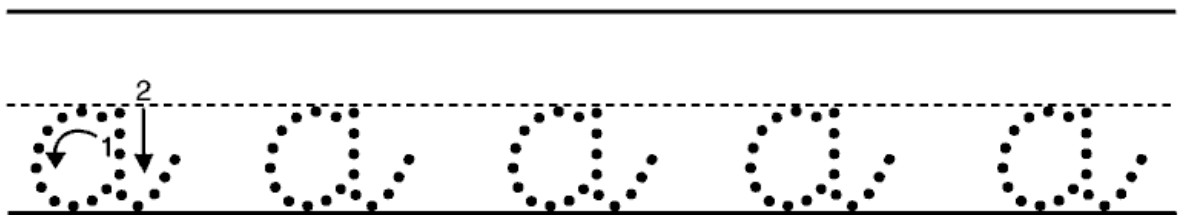
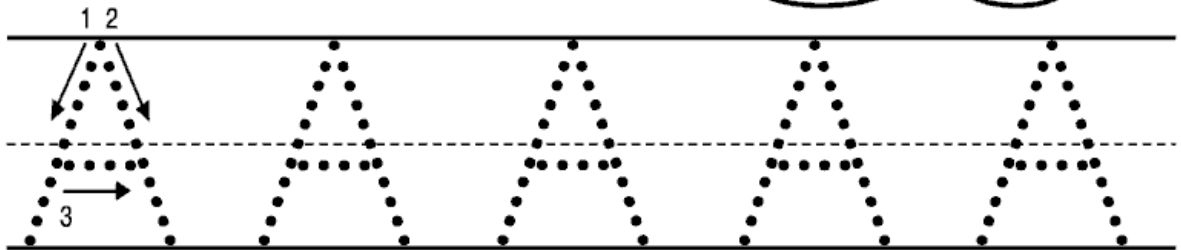




ALFABETO PARA SEGUIR DIRECCIONALIDAD CON EJERCICIOS

Nombre _____

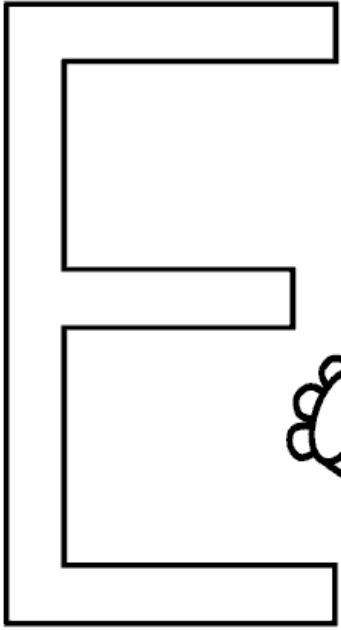
Fecha _____



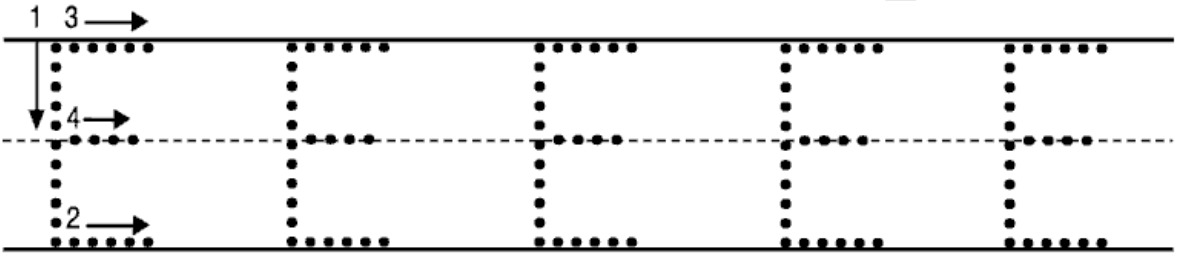
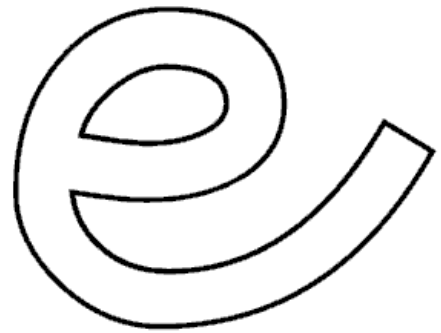
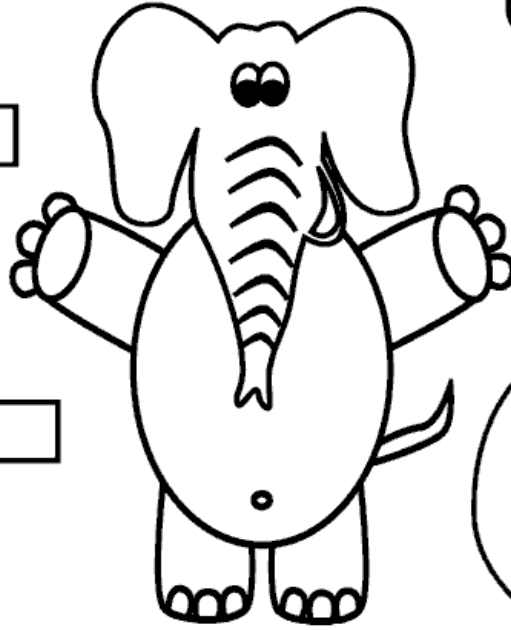
©Primeraescuela.com

Nombre _____

Fecha _____



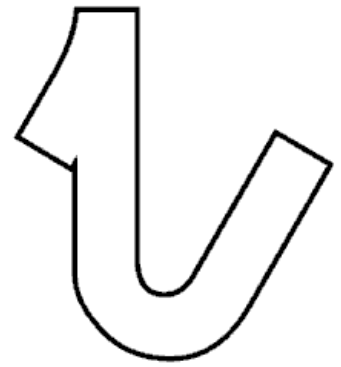
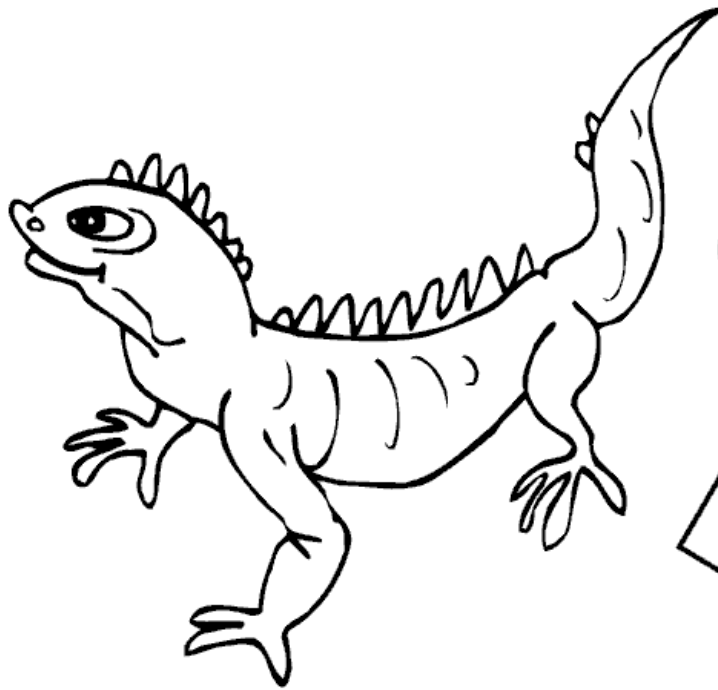
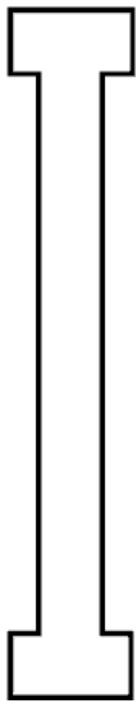
elefante



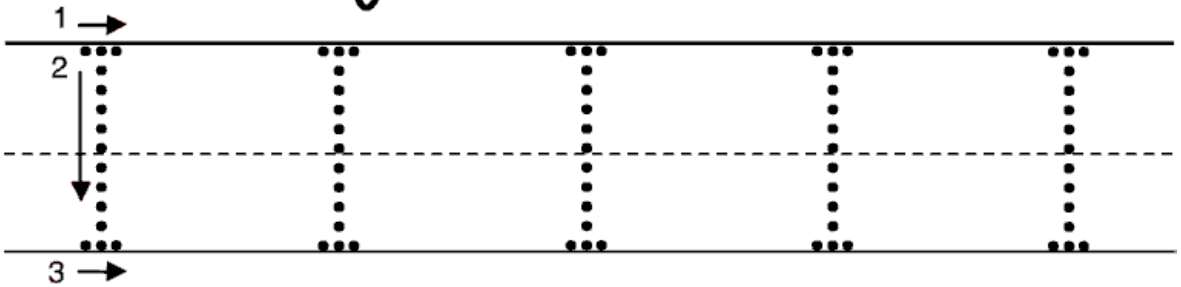
©Primeraescuela.com

Nombre _____

Fecha _____



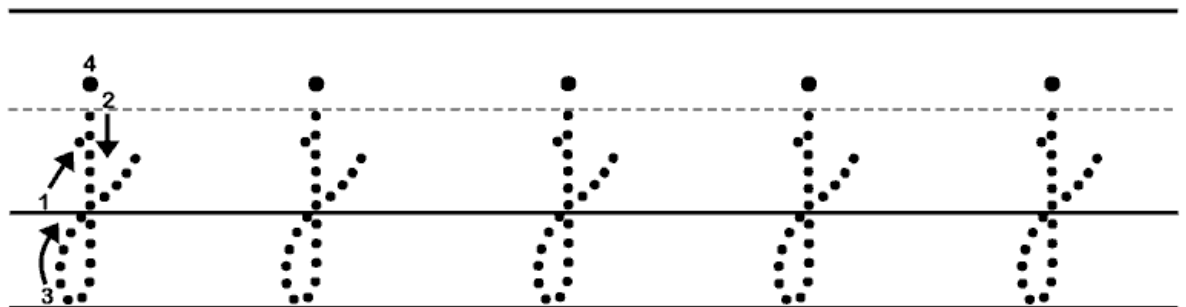
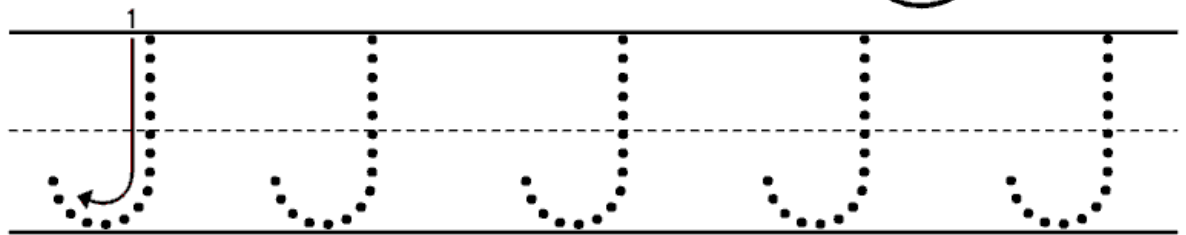
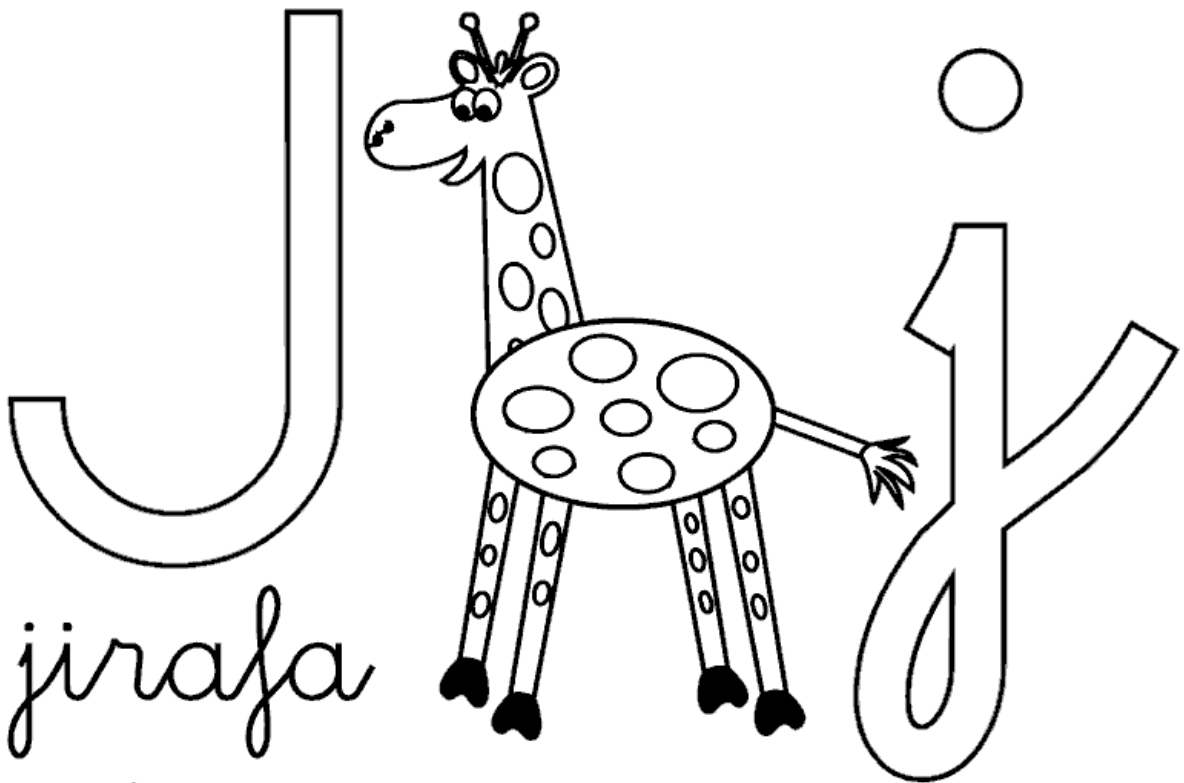
iguana



©Primeraescuela.com

Nombre _____

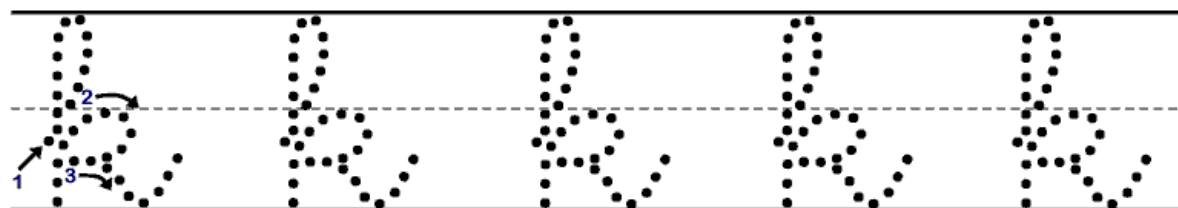
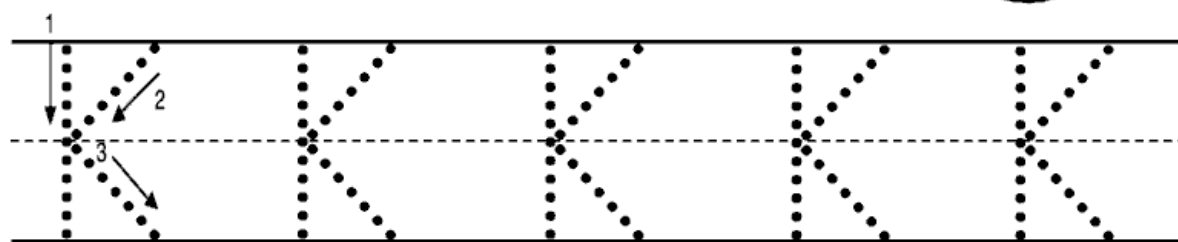
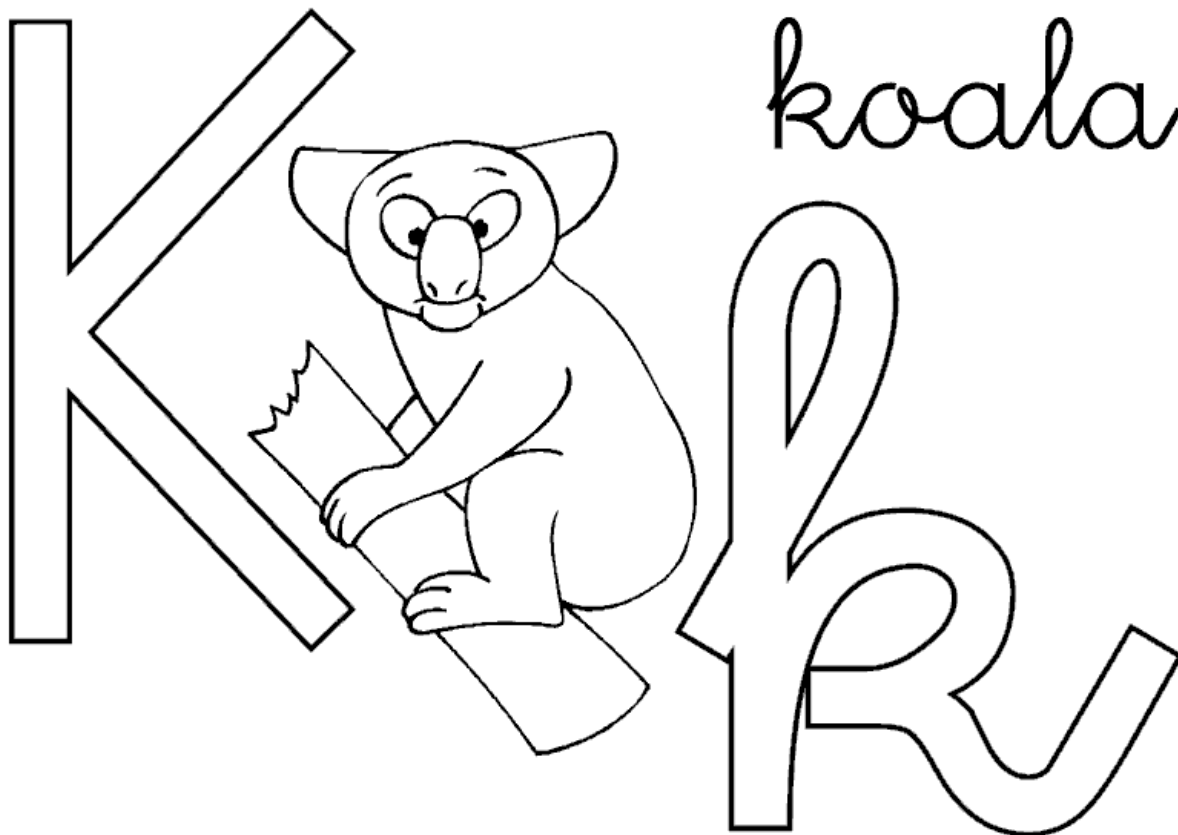
Fecha _____



©Primeraescuela.com

Nombre _____

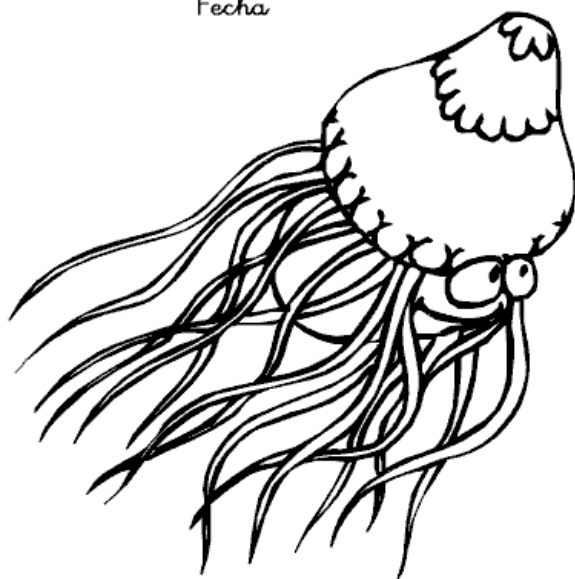
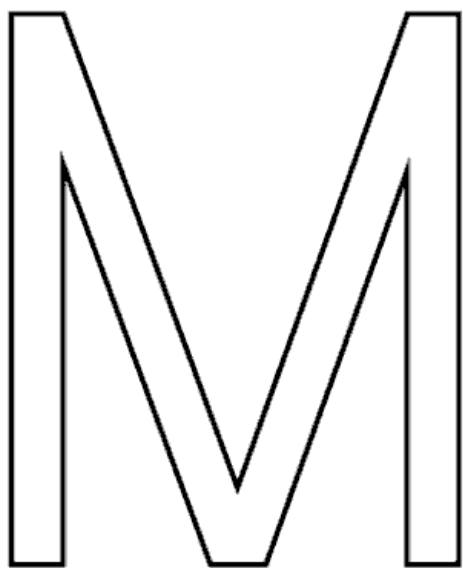
Fecha _____



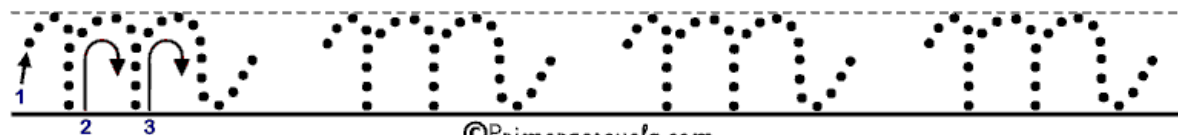
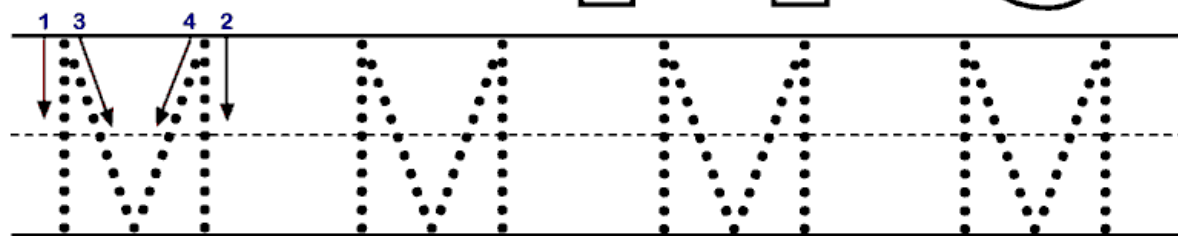
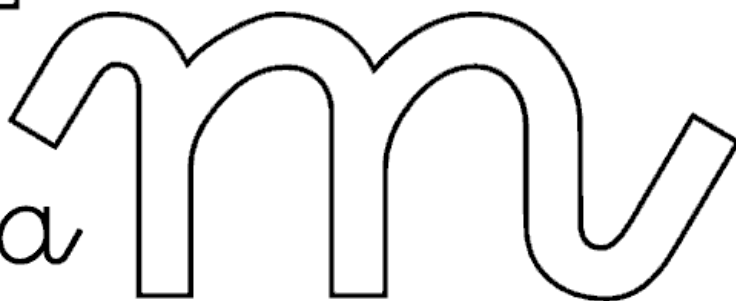
©Primeraescuela.com

Nombre _____

Fecha _____



medusa



©Primeraescuela.com

Nombre _____

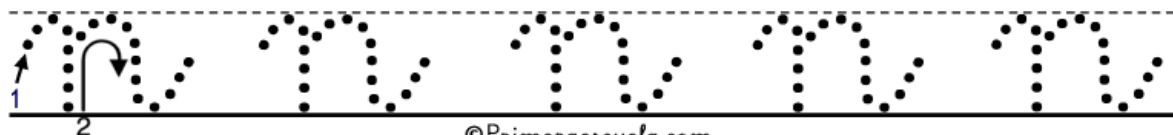
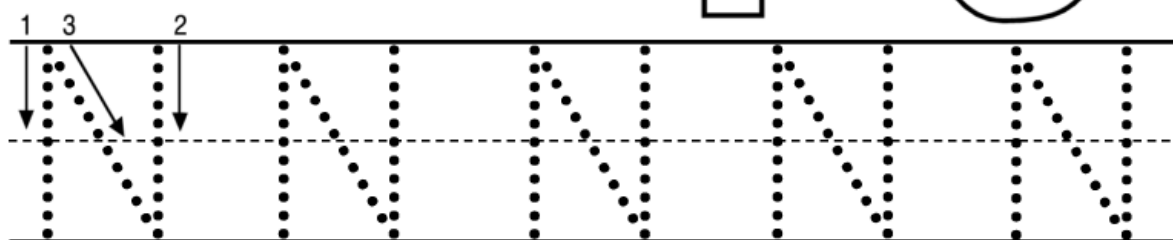
Fecha _____

N



n

nutria



©Primeraescuela.com

Nombre _____

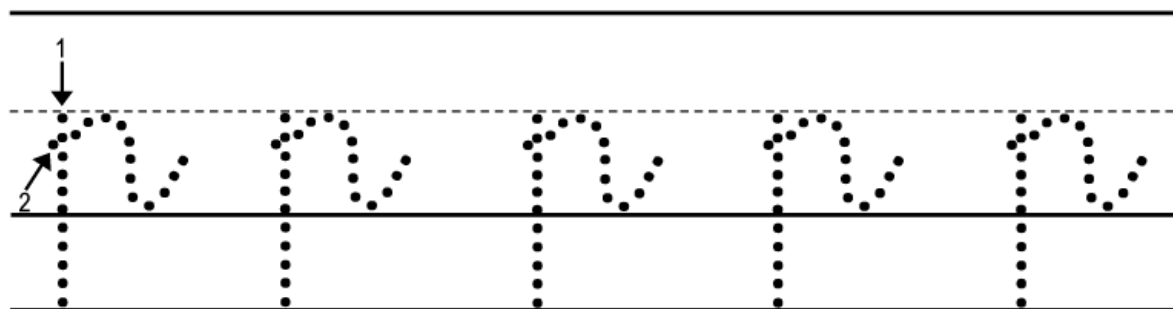
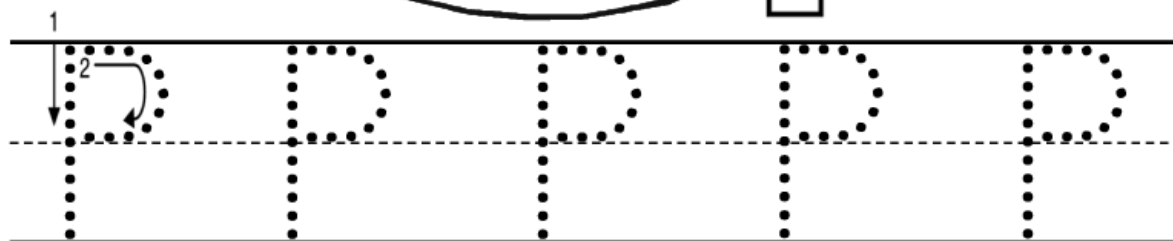
Fecha _____

P

pingüino



p

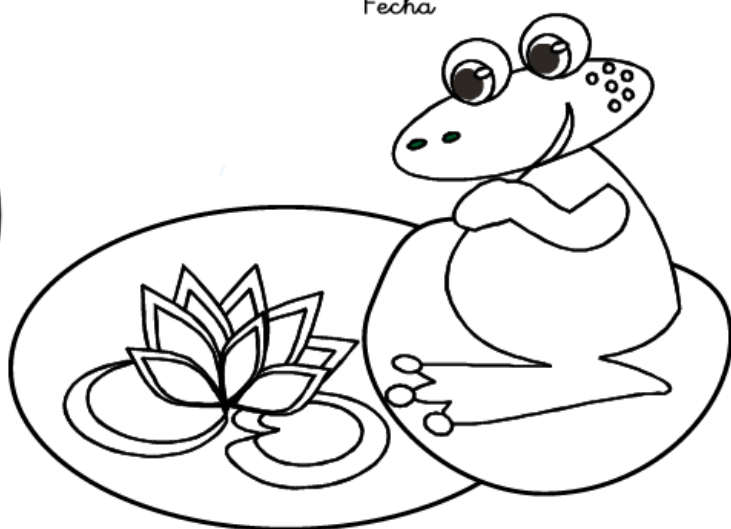


©Primeraescuela.com

Nombre _____

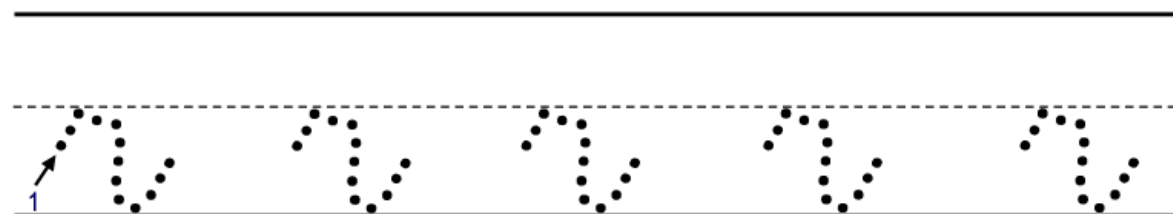
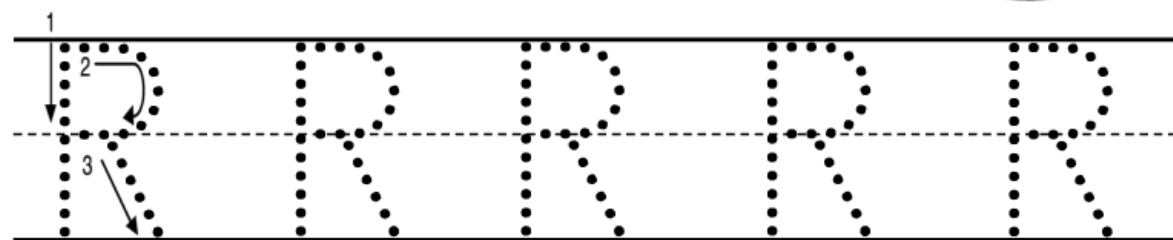
Fecha _____

R



r

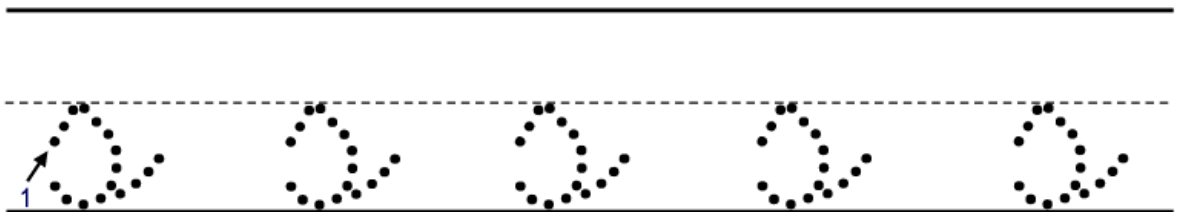
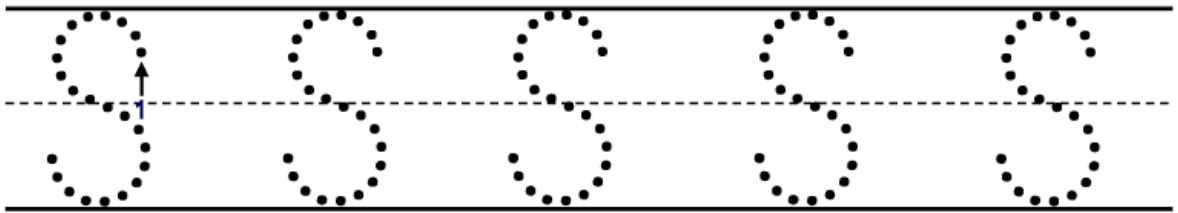
rana



©Primeraescuela.com

Nombre _____

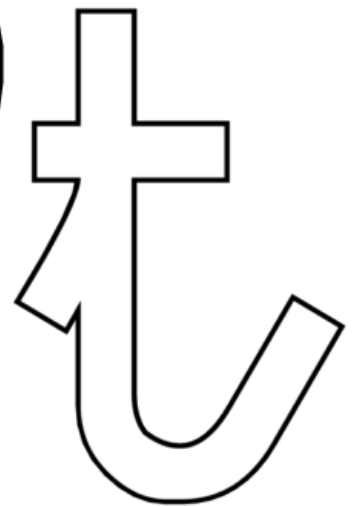
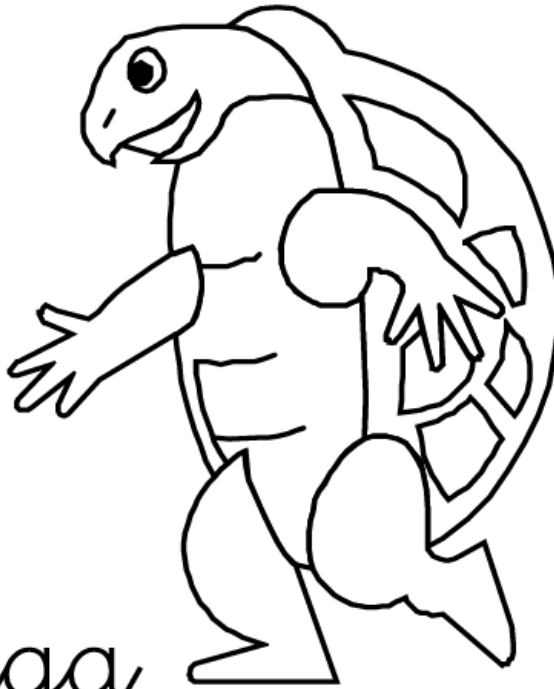
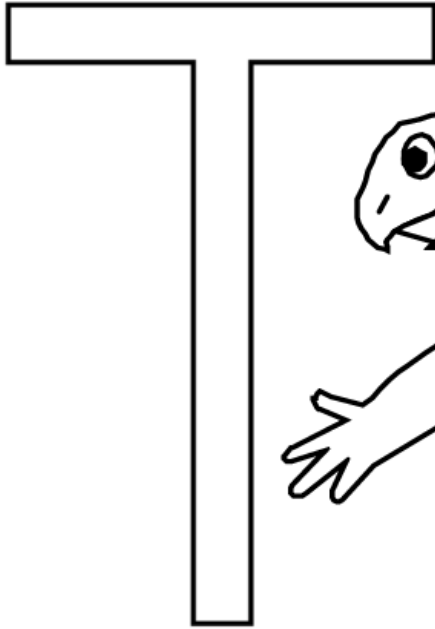
Fecha _____



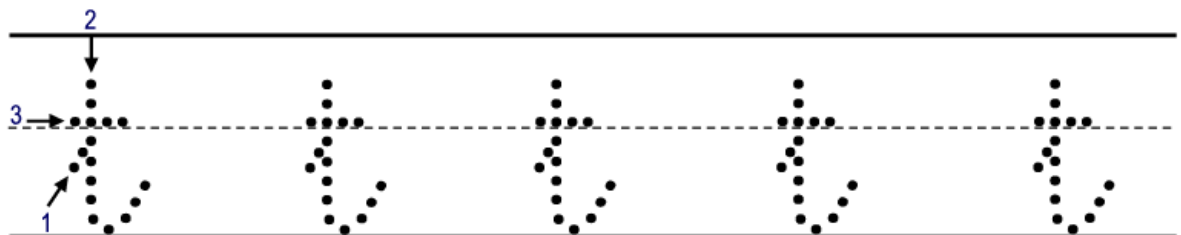
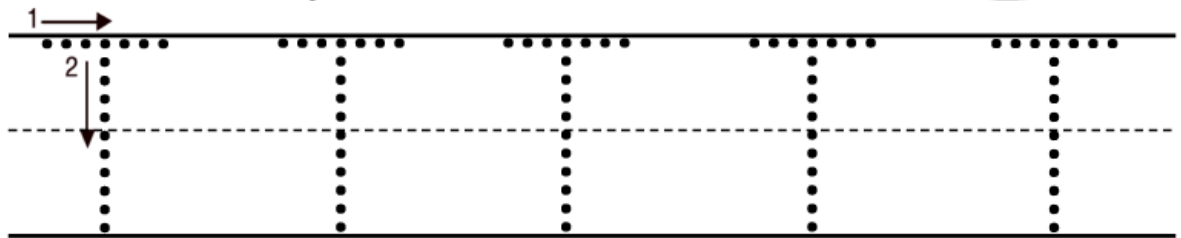
©Primeraescuela.com

Nombre _____

Fecha _____



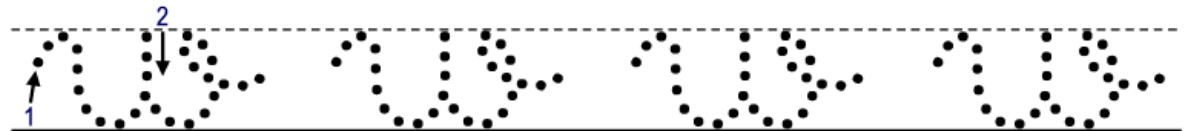
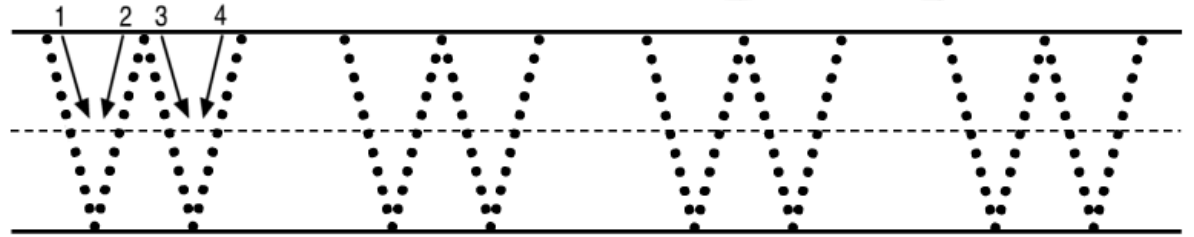
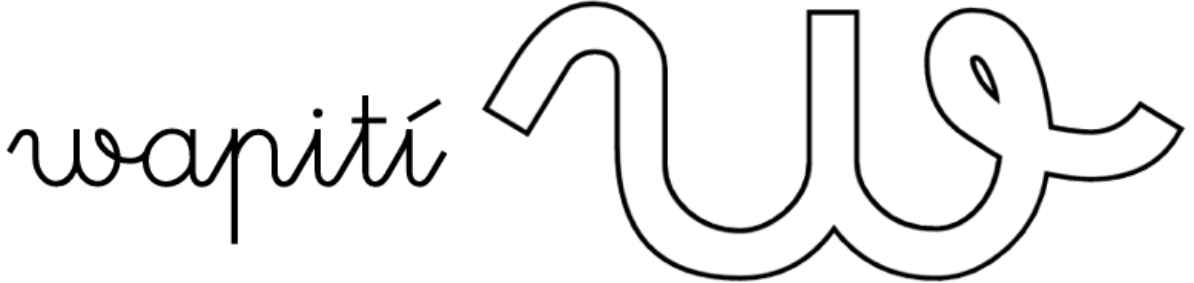
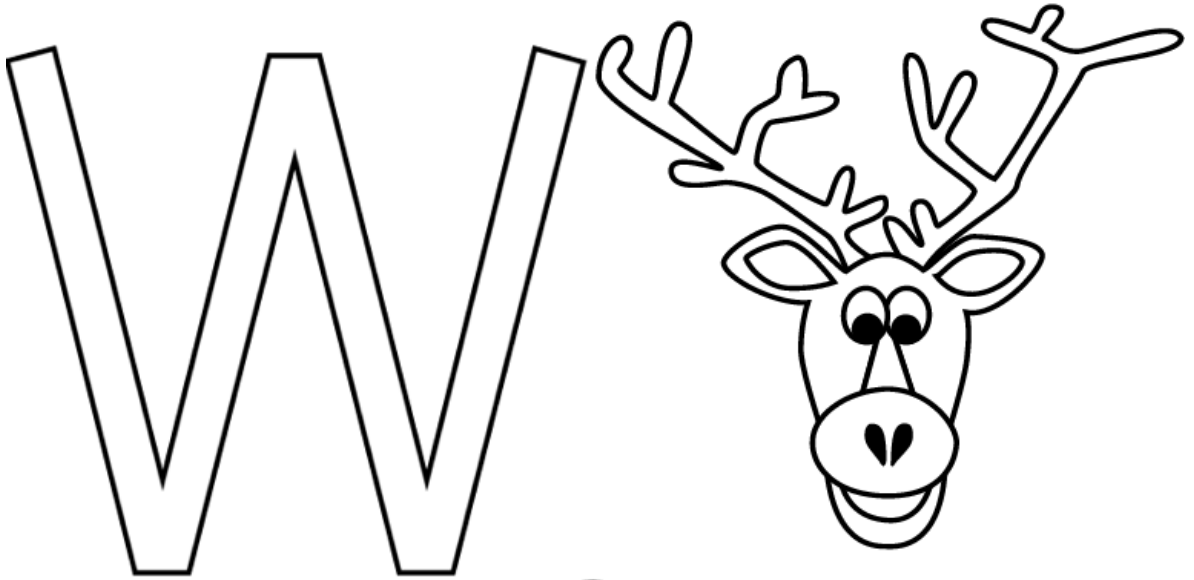
tortuga



©Primeraescuela.com

Nombre _____

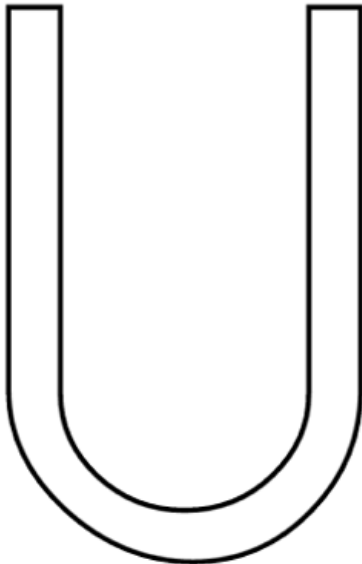
Fecha _____



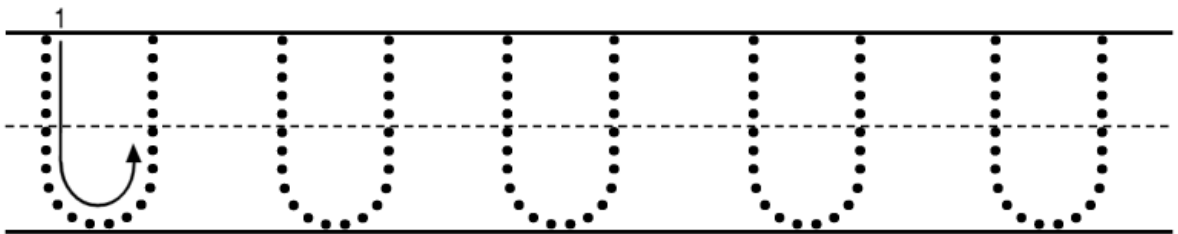
©Primeraescuela.com

Nombre _____

Fecha _____



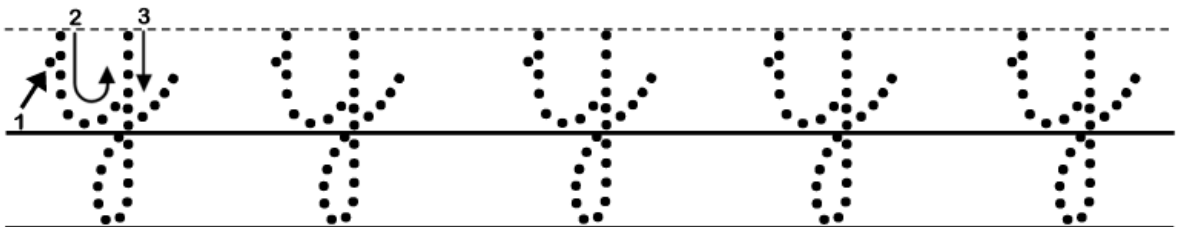
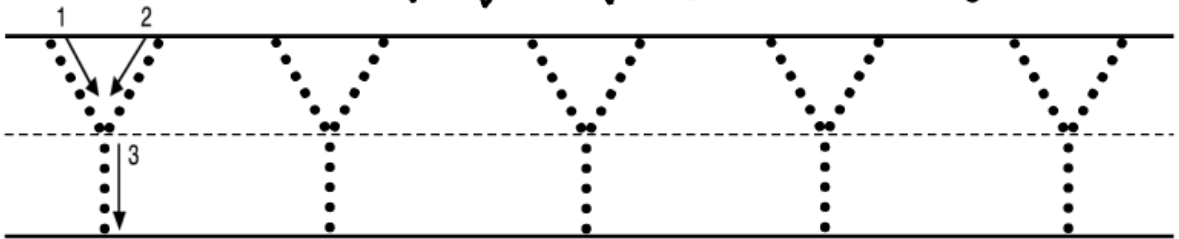
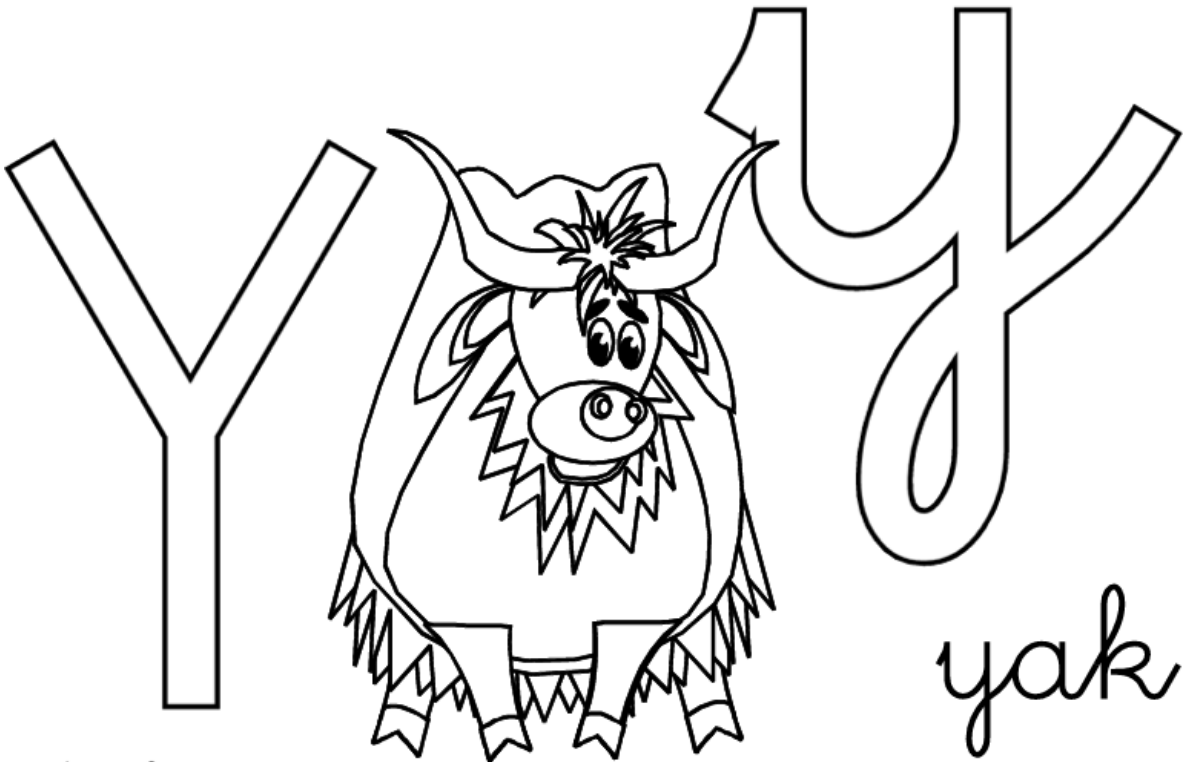
was



©Primeraescuela.com

Nombre _____

Fecha _____



©Primeraescuela.com

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones

- La guía didáctica para la enseñanza del alfabeto Shuar en el segundo año de educación de la escuela 29 de junio de la parroquia Chiguaza, cantón Huamboya, es una herramienta importantísima para conseguir calidad de la educación de los estudiantes.
- La presente Guía Didáctica pasa a ser una valiosa fuente de información sobre los procesos de enseñanza aprendizaje, que podrá ser utilizada por los estudiantes, es útil como un medio de consulta óptimo para complementar los conocimientos adquiridos en las aulas y profundizar en ellos, por los docentes, como una herramienta de enseñanza diferente a las convencionales y que atraigan la atención de sus estudiantes hacia la materia, o por cualquier persona involucrada en la temática y que necesite de dicha información.
- La ventaja de presentar la información, es acoplar al estudiante a los actuales y futuros métodos de aprendizaje, método muy difundido en los países desarrollados y que en nuestro país todavía no ha alcanzado un nivel significativo.
- La fortaleza de ser una Guía Didáctica provee al usuario una herramienta para optimizar la comprensión de la información que recibe. Esto se logra mediante el planteamiento de objetivos, la presentación de textos concisos y en un lenguaje de fácil comprensión; la potestad para que el usuario pueda autoevaluar los conocimientos adquiridos, entre otras bondades que ofrece una Guía Didáctica.
- Como docente comprometido ante una sociedad en evolución, ha llegado la hora de ser auténticos en cuanto a la ética y la moral, dar ejemplo vivo de nuestra actuación en el contexto educativo. Una de las fortalezas es la responsabilidad, la madurez espiritual, solidaridad, sinceridad y la bondad hacia las transformaciones futuras.

Recomendaciones

- Necesariamente se la debe aplicar esta guía didáctica para conseguir los resultados que se esperan, así como se lo está haciendo en la escuela en los actuales momentos.
- La actividad se desarrollará básicamente en el rincón del ordenador de clase, por donde irán pasando los equipos de trabajo. Al final de cada tarea, la puesta en común en la asamblea permitirá hacer un seguimiento del progreso de los grupos.
- Se recomienda la utilización de este proyecto como material de estudio tanto en las aulas de clase, como bibliotecas, laboratorios, domicilios de los estudiantes como fuente de información, de preparación y de evaluación.
- Se recomienda también continuar este proyecto con la investigación de los procesos de enseñanza aprendizaje como un nuevo tema de tesis, para seguir con la modernización del sistema de aprendizaje de similares propuestas en otros ámbitos.
- Se debe utilizar esta guía didáctica, por su fácil manejo, y por ofrecer herramientas de Trabajo muy variadas y eficientes.

Bibliografía

ANTON.M.(1979). La psicomotricidad en el parvulario. Laia. Barcelona.

ARDILA.A OSTROSKY.F (1988). Lenguaje oral y escrito. Trillas. México.

AUZIAS.M. (1975). Niños diestros niños zurdos. Pablo del Rio. Madrid.

BAGHBAN, M (1990). La adquisición precoz de la lectura y la escritura. Madrid: Aprendizaje-Visor.

BALLESTEROS.S (1982). El esquema corporal. TEA. Madrid.

BAUMANN, J.F (1990). La comprensión lectora. Madrid: Aprendizaje-Visor.

BENOS.J (1973). Educación psicomotriz en la infancia inadaptada. Medica Panamericana. Buenos Aires.

BERGES.J/LEZINI (1972). Test de imitación de gestos. Masson. Barcelona.

BOU.J (1974). Lateralidad en el rendimiento escolar. Universidad de Barcelona. Tesis inédita.

BRADFIELD.R (1978). Alteraciones del aprendizaje. Médica Panamericana. Buenos Aires.

BRAVO.L (1985). Dislexias y retraso lector. Enfoque neuropsicológico. Santillana. Madrid.

BRYANT, P y BRADLEY, L (1998). Problemas infantiles de lectura. Madrid: Alianza.

BUCHER.H (1973). Trastornos psicomotores en el niño. Práctica de la educación psicomotriz. Toray - Masson. Barcelona.

CABRERA.M.C/SANCHEZ.C (1980). La estimulación precoz: un enfoque práctico. Pablo del Rio Madrid.

CALMI.G (1977). La educación del gesto gráfico. Fontanella. Barcelona.

- CAMPS, A (1994). L'ensenyament de la composició escrita. Barcelona: Barcanova.
- CONDEMARIN.M/ CHADWICK.M (1990). La enseñanza de la escritura: Bases teóricas y prácticas. Aprendizaje Visor. Madrid.
- CRATTY.B.J (1982). Desarrollo perceptual y motor en los niños. Paidós. Barcelona.
- DAVIS, Wade: El río, exploraciones y descubrimientos de en la selva amazónica, FdCE, Bogotá, 2009.
- DE BONO.E (1977). El pensamiento lateral. Paidós. Barcelona.
- DE BONO.E (1982). Aprender a pensar. Plaza y Janés. Barcelona.
- DEFONTAINE.J (1977). Manual de reeducación psicomotriz.I. Médica y Técnica. Barcelona.
- DEFONTAINE.J (1980). Manual de reeducación psicomotriz.II. Médica y Técnica. Barcelona.
- DEFONTAINE.J (1980). Manual de reeducación psicomotriz.III. Médica y Técnica. Barcelona.
- DEFONTAINE.J (1981). Manual de reeducación psicomotriz.IV. Médica y Técnica. Barcelona
- DUBOSSON.J (1980). Ejercicios de sensoriomotricidad y percepción. Paidós. Barcelona.
- ESCORIZA.J (1986). Madurez lectora. PPU. Barcelona
- ESPARZA.A/PETROLI.A (1980). La psicomotricidad en el jardín de infantes. Paidós.
- FERREIRO.E/GOMEZ.M (1982). Nuevas perspectivas sobre los procesos de la lectura y escritura. Siglo XXI. Madrid.
- HARNER, Michael 1972: Shuar, pueblo de las cascadas sagradas. AbyaYala [3ª ed. en castellano]. Quito. 1994

JUANK, Aij 1984: Pueblo de fuertes: rasgos de historia Shuar. AbyaYala. Quito.

MUNZEL, Mark 1981: El pueblo Shuar, de la leyenda al drama. AbyaYala. Quito.

OCHOA, Carmen y Luz María Sierra 1976: Una comunidad Shuar en proceso de cambio. Abya-Yala. Quito.

SEPÚLVEDA, Luis 1989: Un viejo que leía novelas de amor. Tusquets Editores. Barcelona. 1993

UNESCO (2000) Lenguas indígenas ecuatorianas. Quito Ecuador.

ANEXO

Fotografías de la elaboración de material didáctico







